

C A B A Ñ A

“MARIA BEHETY”

RIO GRANDE

TIERRA DEL FUEGO



Lote de carneros presentados en la exposición de Palermo 1963, por María Behety. Obtienen: Gran Campeón Macho, Campeón Carnero, Reservado de Campeón Carnero, Premio Conjunto Machos, Premio Federación Lanera al mejor Vellón, Premio Mejor Cabeza, Premio Asociación Criadores de Corriedale, Premio Sociedad Rural Argentina. Ganan los cuatro Primeros Premios y los cuatro Segundos Premios de la categoría y son vendidos al precio record mundial de UN MILLON CUARENTA Y UN MIL PESOS DE PROMEDIO CADA UNO.

2415 — GRAN CAMPEON MACHO

Vendido en \$ 2.000.000 al señor Lauro Dornelle de Macedo (Brasil).

2431 — RESERVADO CAMPEON CARNERO

Vendido en \$ 1.600.000 a José A. Treachi y Cía.

2382 — PRIMER PREMIO CARNERO

Vendido en \$ 450.000 al señor Rafael L. Pereyra Iraola.

2417 — SEGUNDO PREMIO CARNERO

Vendido en \$ 740.000 a Estancia Las Rosas S.A. (Uruguay).

2430 — SEGUNDO PREMIO CARNERO

Vendido en \$ 850.000 a Agrícola y Pastoral La Tehuelche S.R.L.

2416 — SEGUNDO PREMIO CARNERO

Vendido en \$ 1.050.000 a La Tehuelche S.R.L.

2395 — PRIMER PREMIO CARNERO

Vendido en \$ 600.000 a Stegmann y Cía. y A. Obejero Urquiza.

2380 — SEGUNDO PREMIO CARNERO

Reservado para la cabaña.

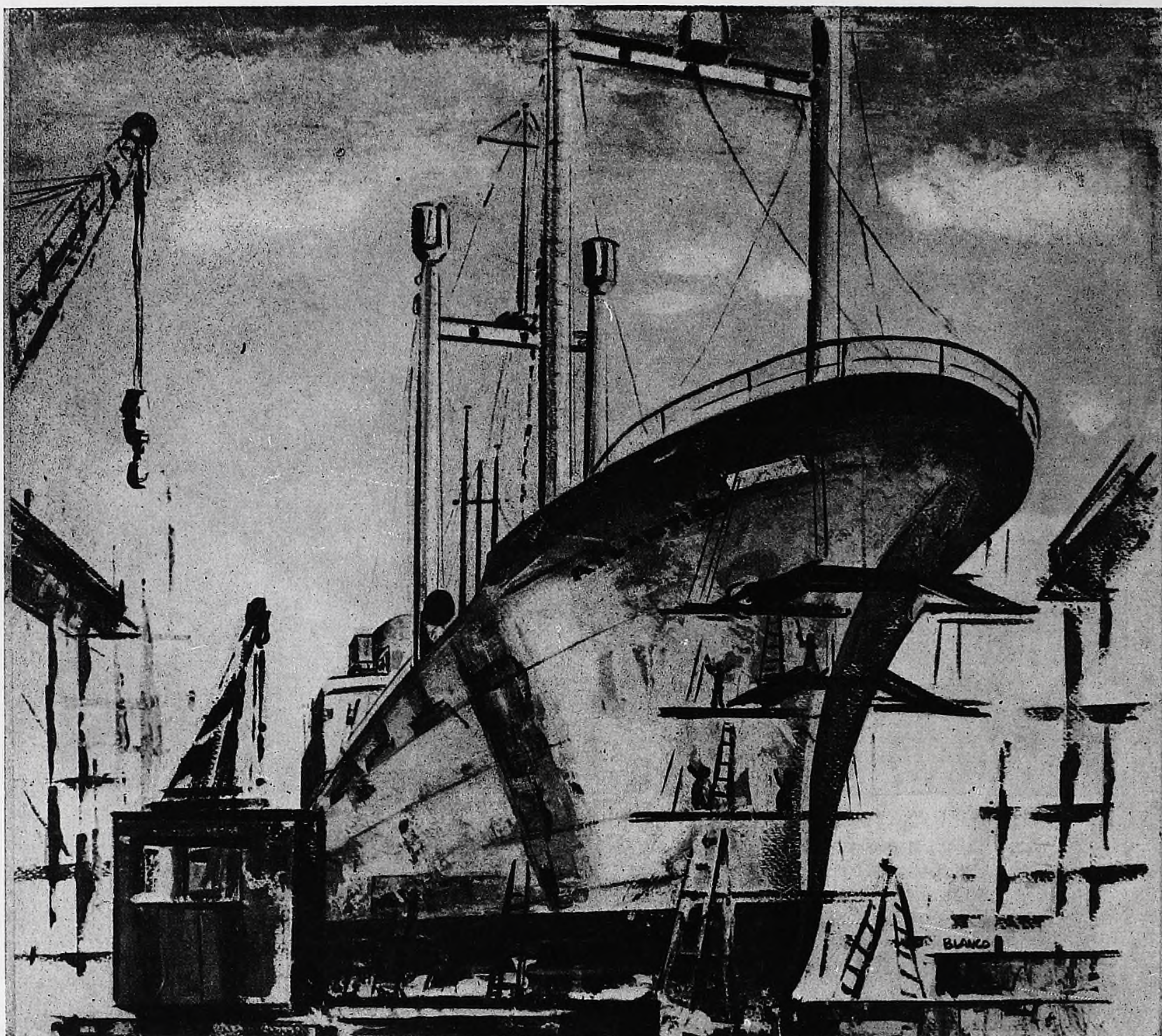
ESTANCIA “MARIA BEHETY”
SOCIEDAD EN COMANDITA POR ACCIONES

CARLOS MENENDEZ BEHETY E HIJOS

Escritorios: R. Sáenz Peña 547 - 1er. piso

BUENOS AIRES

T. E. 33-5061/5



**MODERNIZACION Y MAYOR
TONELAJE PARA LA MARINA
MERCANTE ARGENTINA**

ASTARSA

ASTILLEROS ARGENTINOS RIO DE LA PLATA S. A.



OFICINAS: Tucumán 1438 - T. E. 40-3425-27 - BS. AS.
VARADERO Y TALLERES: RIO LUJAN (margen derecha)
TIGRE F.G.B.M. - T. E. 749-0791 - 2-3-5-6

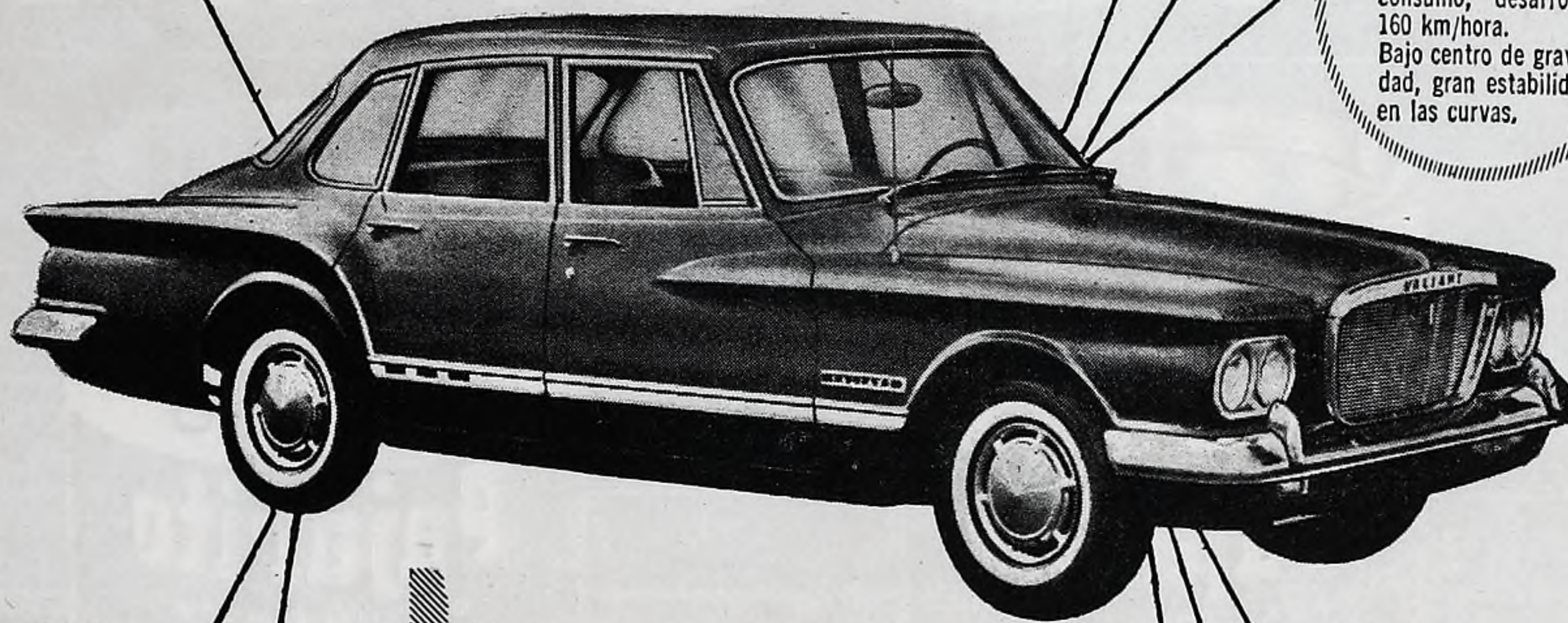
Hay más VALORES en el Valiant de Chrysler

BAUL
de gran capacidad:
710 dm³. La conve-
niente ubicación de la
rueda de auxilio admi-
te valijas y bultos de
pequeño, mediano y
gran tamaño.

**ELEGANTE,
AMPLIO INTERIOR**
Mullidos asientos, lu-
joso tapizado al tono.
Panel con visera anti-
deslumbrante, instru-
mentos agrupados.

**EQUIPO
COMPLETO**
El precio de lista in-
cluye radio y antena,
calefactor, cubiertas de
banda blanca, lavapa-
rabrisas... y una serie
de valiosos "extras"

MOTOR
El famoso "Slant Six",
de 101 HP, de bajo
consumo, desarrolla
160 km/hora.
Bajo centro de grave-
dad, gran estabilidad
en las curvas.



EJE TRASERO
Con dobles satélites.
Paliers endurecidos a
inducción. Engranajes
de fuerza hipoidales
de alta ganancia.

**LLANTAS
DE SEGURIDAD**
Su diseño exclusivo
evita accidentes al ase-
gurar una mejor reten-
ción de la cubierta en
caso de reventones.

Valores

que Ud. aprecia desde el primer
momento, al poner sus manos
sobre el volante, presionar el
embrague y hacer los cambios.

Valores

que se aprecian a simple vista!
EL VALIANT es el coche
más elegante que Ud. puede
admirar!



Producido por
FÈVRE Y BASSET LTDA. S.A.
Chrysler Argentina, S.A.

SUSPENSION
a barras de torsión y
rótulas esféricas. Fir-
me, robusta y mullida.
Protege al automóvil.

**CAJA DE
VELOCIDADES**
Tres marchas adelante
y marcha atrás. Vari-
lla de acople concén-
trica interior a la ba-
rra del volante.

MANTENIMIENTO
Cambio de aceite cada
5.000 km. Engrase ca-
da 51.000 km.

En Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego

SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA y EXPORTADORA de la PATAGONIA

LA FORMULA PERFECTA DEL

COLOR- HOGAR



Cualquier momento es bueno para renovar la fisonomía del hogar, con Látex Vinílico y Semi-Lustre Sintético PAJARITO. Son tan fáciles, tan rápidos de aplicar, que más que una tarea, es un placer pintar con estos dos sobresalientes productos PAJARITO!...

Uno y otro se complementan divinamente: LATEX Vinílico para "vestir" con aterciopelados colores las paredes interiores. Semi-Lustre Sintético, ideal en marcos, molduras, puertas, cocina y baño. En calidad y rendimiento, tal para cual!

Pajarito

TRADICION EN PINTURA

GOODGLASS, WALL & CIA. (ARG.) LTDA. S. A. - AV. BELGRANO 1477 - BS. AS.



UNICAS

con

Garantía Escrita!

SIN LIMITE DE TIEMPO

Cada cubierta o cámara de nuestra fabricación, que lleva nuestro nombre y número de serie, tiene garantía de estar libre de defectos de mano de obra y materia prima, sin límite de tiempo o rendimiento en kilómetros. Si nuestro examen demuestra que tal cubierta o cámara no ha respondido a los términos de esta garantía, haremos la reparación o daremos una bonificación razonable sobre la compra de una cubierta o cámara nueva de nuestra marca.

¡PIDALAS A SU GOMERO AMIGO!

Toda cubierta

Firestone

es toda una GARANTIA!





Hay una fórmula de **FORRAMEZ** para cada necesidad. Suminístreselo a sus lanares.

FORRAMEZ LANARES: permite a la majada producir más lana y de mayor calidad.

FORRAMEZ REPRODUCTORES LANARES: hace que los reproductores presten más y mejores servicios durante más tiempo.

FORRAMEZ LANARES EXPOSICIÓN: brinda a los borregos que se presentan en exposición o remate, esa terminación tan deseada que exalta las condiciones de asimilación de los animales de calidad, sin modificar el estado general de los mismos y conservando al máximo sus cualidades reproductoras.

*Alimentos creados,
experimentados y elaborados por*



MOLINOS RIO DE LA PLATA S.A.

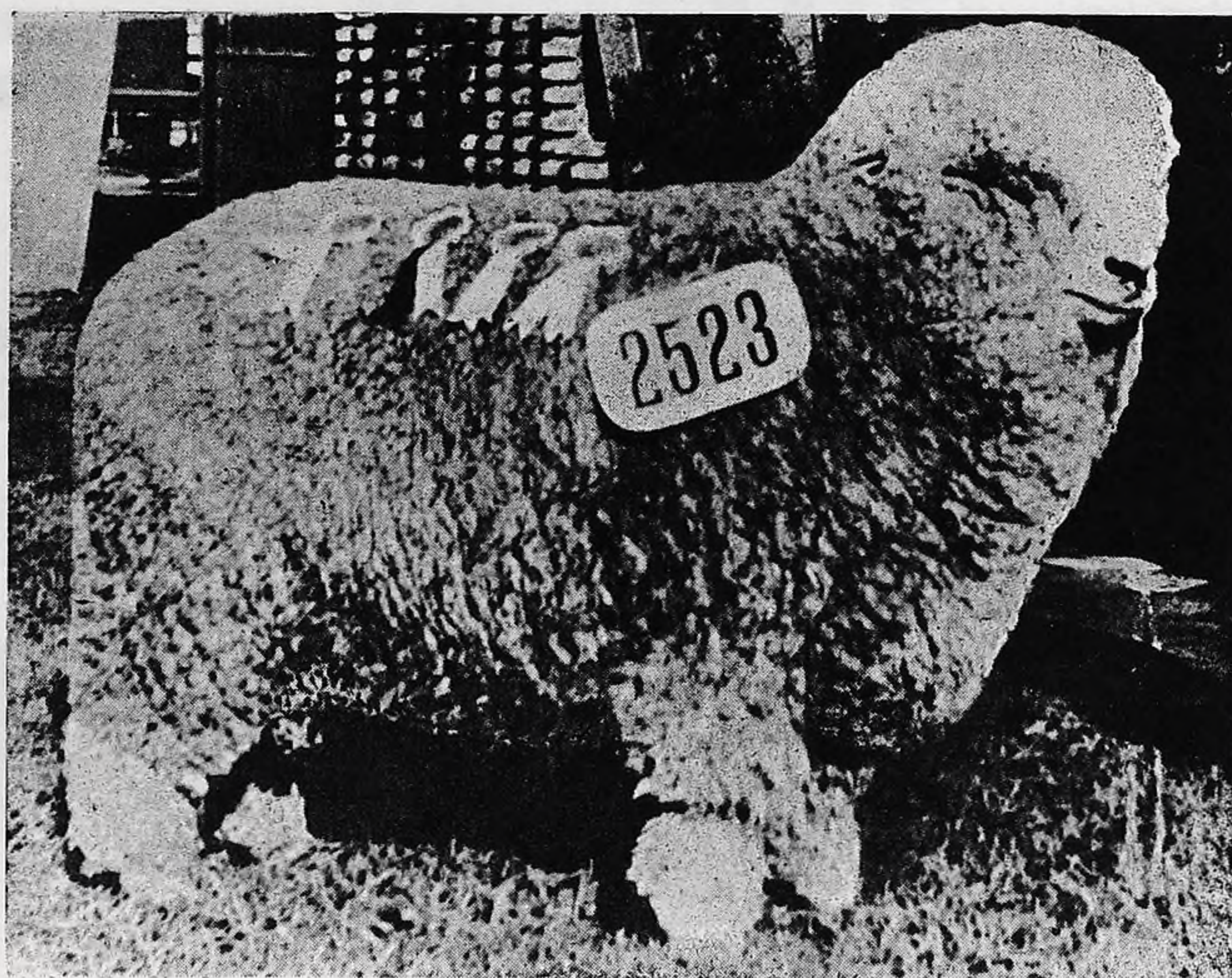
"LAS ACACIAS"

María Menéndez Behety de Campos

OLIVERA (Bs. As.)

T.E. Luján 774

77ª EXPOSICION NACIONAL DE GANADERIA PALERMO 1963



MENENBETY 2373

**RESERVADO DE GRAN CAMPEON MACHO
CAMPEON BORREGO - 1^{er}. PREMIO**

OTRAS DISTINCIONES

Asociación Argentina de Criadores de Corriedale

The Australian Corriedale Association

A la mejor lana de padre de cabaña

REALIZARA SU VENTA ANUAL DE REPRODUCTORES CORRIEDALE EL
DIA VIERNES 25 DE OCTUBRE EN LA MISMA CABAÑA
"LAS ACACIAS"

VIVE TREPANDO!...

"Tira como un cañón". Por su poderoso motor 6 cilindros, 125 HP, fuerte caja de velocidades, 4 adelante y marcha atrás... eficiente diferencial y transmisión de fuerza. El DODGE tiene gran suspensión, cabina hermética totalmente soldada, amplio interior.

Y ahora, también con
MOTOR DIESEL PERKINS!

DODGE



Producto de

FÈVRE Y BASSET LTDA. S.A. *Chrysler Argentina, S.A.*

Servicio y Repuestos asegurados en todo el país por la amplia Red de Concesionarios



Distribuidores en Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego

**SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA Y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA**

**EN ESTA EDICION****LA MEDICINA EN LA PATAGONIA**

- Evolución de los métodos curativos entre los aborígenes patagónicos y de Tierra del Fuego, por el médico e historiador Dr. Gregorio Alvarez. Primera nota 10

TRAYECTORIA Y TRASCENDENCIA

- De Gendarmería Nacional en la Patagonia, al cabo de 25 años de la creación de este cuerpo 16

DOS NOTAS Y UN POEMA

- En el 98º aniversario de la gesta galesa, firmadas por Tegai Roberts, R. Gorraiz Beloqui y Aurelio Salesky 20

EL ORIGEN DE ALGUNOS NOMBRES

- Sepamos desde cuando y porqué se llaman como se llaman algunos topónimos de la Isla de los Estados, por Revisor 27

LA REGION DE LOS LAGOS SIN NOMBRE

- Referencias sobre la zona de Río Pico, en la que los lagos se identifican por un número 30

EL CAMPANAZO "MARIBETY" EN PALERMO

- Donde se verá que un carnero fueguino vale más que un gran toro de cabaña 36

EL SUELO EN COMODORO RIVADAVIA

- Algunos de sus problemas expuestos por el profesor de geología, Dr. Roberto Ferello 51

NOTAS DIVERSAS

- El paraje Monte León 14
Serenidad y belleza en El Bolsón 15
El Día de la Flor 19
Filosofía de la diagnosis, por el Prof. Jorge Juan Linas 24
Primeros egresados en San Julián 24
La ciudad encantada de Calamuchita 25
Piedra y bautismo 29
El amigo que perdimos: Antonio López Arias 29
Nuestros Parques Nacionales frente a los Parques Nacionales del mundo 32
Lago de Nahuel Huapi (poema) por Nélida Gerino Campi 33
Carbón, Mesa redonda en Río Turbio 37
Un establecimiento modelo: la estancia "Monte Entrance" 39
Sesquicentenario del Regimiento 8 41
Recordación del desembarco 42
Abajo las armas! - traducción de Elsa J. Di Lollo y Mauricio Braun Menéndez 43
Primeros pilotos del Aero Club de Puerto Deseado 45
El problema de la vivienda tratado en Río Gallegos 48
Las exportaciones laneras 48

SECCIONES FIJAS

- Lecturas 47
Breviario Austral 53
Criterios del sur 49
En este mes a través del tiempo 54
Patagonia al día 55

ARGENTINA AUSTRAL es una publicación mensual, editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. En sus páginas prevalece el tema vinculado con el sur argentino, pero también tienen cabida los de otro carácter, cuando éstos responden a la inquietud y la inspiración de autores patagónicos. Director Tomás Gonzalo. Prop. intelectual Nº 753798.

Redacción y anuncios: Diagonal Norte 547

Telf. conmutador 33-0503/09

Pasado y presente de la

Primera nota

LA historia del arte y ciencia de curar es un retablo vivo de la experiencia humana. Presenta una serie cronológica documentada y comentada de ideas, creencias, supersticiones y acontecimientos de orden social y sanitario de tal modo aprovechables, que sobre ellas hemos podido sentar las bases para preservarnos de las enfermedades endémicas y epidémicas. Nos muestra también el proceso de desenvolvimiento de la inteligencia a través de los tiempos, permitiendo discriminar la calidad y los alcances de las diferentes civilizaciones y la evolución de la ciencia y de la técnica en general, que han modificado el pensamiento médico, tan abundoso antes en los campos de la filosofía, para reemplazarlo por el de la ciencia pura.

Para el objeto de esta nota y en beneficio de la brevedad, contenemos la tentación de hacer algunas consi-

deraciones previas sobre misticismo médico, teúrgico y empírico, para circunscribirnos al tema de la medicina aborigen en la Patagonia, refiriéndonos a la forma en que los curanderos, magos y hechiceros trataban al hombre enfermo.

Sabido es que la población indígena de aquel extremo del país, la constituían los fueguinos o alacalufes, los yaganes, los onas, los tehuelches y los araucanos. En esta enumeración hemos procedido de sur a norte, porque concuerda con el grado de evolución alcanzado por sus respectivas culturas.

Fueguinos

Los métodos de curar del indio fueguino consistían en cantos tristes y monótonos que se repetían durante horas y días. Si esta melodía no daba resultado, se practicaban amasamientos con decocciones de ciertos líquenes y musgos, siempre los mismos, para todas las enfermedades. Débese advertir que éstas, en su mayoría, provenían de una alimentación inadecuada, que determinaba intoxicaciones que el hígado no lograba contrarrestar. Como honorarios, el médico recibía regalos si el enfermo curaba y garrotazos si moría.

Es interesante consignar que el fueguino tenía, como sistema, hacer masajes a los niños, tanto para desarrollar sus músculos como para facilitar el juego de sus articulaciones. Preventivamente, desde el nacimiento, eran sometidos al aplanamiento lateral del cráneo y al hundimiento del borde inferior de la cavidad orbitaria, con la finalidad, en este último caso, de facilitar la visión sobre la nieve.

A los muertos se les enterraba el mismo día del fallecimiento si éste se había producido con luz y al día siguiente en caso contrario.

Yaganes

Estos aborígenes, ante un enfermo efectuaban primeramente un lamido sobre la región afectada; luego un soplamiento y opresión manual. Si no se obtenía mejoría, se recurría al friccionamiento, a la succión y, por último, al amasamiento rudo y enérgico. El propósito era sacar el espíritu maligno del cuerpo enfermo.

Para casos de cirugía, disponían de utensilios para incindir, raspar y pinchar, entre los que se contaban cuchillos de sílex o de obsidiana, así como puntas de flechas o punzones, que servían para efectuar sangrías, extraer espinas, flechas, piedras y otros cuerpos extraños. Lasuelas dolorosas se extraían con un trozo de madera apropiado, con el que se hacía palanca contra el tronco de un árbol al que el paciente se mantenía sujeto con ligaduras.

Estos indios no tenían caciques, pero sí patriarcas y maestros, nos dice Ricardo Rojas (1). Procreaban sus hijos normalmente, lavaban al recién nacido en agua fría y en seguida lo embadurnaban con grasa y arena, formándole una cubierta que los protegía del frío, pues no usaban ropas.

Eran muy sociales, morales y candorosos, lo que no les impedía practicar la eutanasia, anticipando la muerte del enfermo que sufría o del anciano imposibilitado. Estrangulaban a los agónicos y a los deshauciados, pensando que tal actitud merecía el agradecimiento del paciente.

Inmediatamente de la muerte del enfermo, el grupo tribal se alejaba del lugar, por temor a los espíritus que habían ocasionado la muerte de su congénere. Estos indios, según informes del P. Raúl Entraigas, se extinguieron debido a su alimentación preponderante en mariscos, en especial de la centolla. Pero también existieron otras causas.

(1) RICARDO ROJAS. — Archipiélago. — Bs. Aires.



La machi preparando un remedio para la cura llamada "lahuentún". (Interpretación gráfica de Rafael Cayol).

medicina en la Patagonia

Los onas

Los onas, según los antropólogos, constituían desde todos los aspectos, una de las mejores razas del mundo. La presencia del hombre blanco entre ellos, contribuyó a su desaparición. Tenían médicos que recibían el nombre de *yacamuchos*, que significa: médico brujo. El procedimiento que empleaban éstos para curar era el soplamiento y la frotación, como primer arbitrio. Si con ello no se expulsaba la enfermedad, practicaban un amasamiento con manos, cabeza, cuerpo y pies, a la manera del "cachascan", por lo que debemos suponer que el enfermo quedaba más estropeado que antes. También recurrían a la succión y a la cura mágica por sugestión. Si el enfermo tosía, por ejemplo, el médico le succionaba la espalda y simulaba extraer del tórax una punta de flecha que mostraba triunfante al concurso. Si el enfermo moría, el médico hechicero acusaba como culpable a alguna persona de otra tribu o a algún curandero rival, lo que originaba una guerra de venganza, cuya repetición contribuyó en gran parte al exterminio de las tribus. Los deudos se ennegrecían la cara en señal de luto y era tabú pronunciar el nombre de la persona fallecida. Como los yaganes, abandonaban el lugar apenas sepultaban el muerto en una zanja, que cubrían con ramas y piedras.

El pueblo ona estaba constituido también por indios inteligentes y hermosos. Gallardo (2) ha efectuado y publicado un excelente estudio sobre ellos. Sus principios sociológicos estaban basados en una separación neta entre los dos sexos. Provenía de un escarmiento para pagar vejámenes de la época del matriarcado. Según su tradición, hubo un tiempo en que las mujeres, acaudilladas por la luna, tenían a los hombres sometidos como esclavos, obligados a menesteres propios del sexo femenino, incluida la atención y crianza de los niños. Cansados de tal situación, los hombres se sublevaron y dieron muerte a todas las mujeres, exceptuando a las niñas menores de dos años. Para precaverse de volver a la sujeción anterior, crearon la institución del *Klóketen*, a la que rodearon de gran misterio. Consistía en aislar a los varones púberes en una cabaña construida al efecto en el interior del bosque, adonde no les era permitido acudir a ninguna mujer ni persona extraña. Allí se enseñaba a los jóvenes la manera de mantenerse independientes del influjo de la mujer y la de comportarse virilmente en la vida adulta a la que debían incorporarse. Todas las acciones debían mantenerse en el mayor secreto bajo pena de muerte. El único blanco que fue admitido al último *Klóketen*, fue el P. Gusinde, quien a pesar de las condiciones establecidas, nos ha dejado referencias fidedignas sobre sus misterios. Llamaban Keterrnem a su arquetipo varonil. Por lo demás, el ona vivía a lo espartano, dominando estoicamente el medio inclemente y los instintos primordiales (3).

Tehuelches

Según el P. De Agostini (4), estos indios eran muy supersticiosos. Creían que las enfermedades eran debidas a un espíritu maligno, llamado Gualicho, al que para aplacarlo y propiciarse su voluntad, se le debían ofrendar sacrificios de yeguas, y prendas aunque fueran de ínfimo valor.

Las enfermedades sólo podían curarlas los médicos brujos alejando el Gualicho mediante imprecaciones y exorcismos adecuados. Se preferían las brujas del sexo femenino a los brujos varones.

Uno de los síntomas provocados por los maleficios de los brujos, era una tristeza invencible que los conducía a privarse de toda alimentación y, por consiguiente, a una inevitable consunción. En estas condiciones, la médica

Por el Dr. Gregorio Alvarez

hechicera era consultada no sólo como curandera sino también como adivina. Desempeñaba su oficio batiendo su infaltable tambor, acompañándolo de gritos, muecas, contorsiones, en tanto retaba al Gualicho para que dejara de atormentar al enfermo. Al igual que los onas, cuando no lograba la curación, la hechicera acusaba a otra como la causante del mal. Era un proceder deshonesto, desde luego, pero era el único arbitrio para lograr salvar la vida del furor de los parientes en el caso de morir el enfermo. Si el fallecido era un cacique, los deudos y allegados quitaban la vida a todos los hechiceros del contorno. Los tehuelches, como los demás aborígenes patagónicos, no podían concebir que alguien muriera por enfermedad sino por vejez o por heridas recibidas en actos de guerra.



La machi en trance epileptiforme después de sacrificar un "hueque" (oveja de la tierra o llama), en el momento más sagrado del nguillatún. (Interpretación gráfica de Rafael Cayol).

(2) CARLOS R. GALLARDO. — Los Onas. — Bs Aires.

(3) MARTIN GUSINDE. — Hombres primitivos en la Tierra del Fuego. — Sevilla.

(4) ALBERTO M. DE AGOSTINI. — Andes patagónicos. — Bs. As.



MATILDE CASIMIRO, robusto tronco tehuelche, que a los 100 años de edad tuvo que someterse a la medicina moderna en el hospital de Comodoro Rivadavia, y se repuso admirablemente.



Una familia de indios fueguinos.

Araucanos

Bajo esta denominación Sanchez Labrador ⁽⁵⁾ comprendía a los pehuenches y moluches chilenos, que hoy se llaman a sí mismos mapuches. Según este autor, eran más racionales que los tehuelches y puelches serranos. Es cierto que recurrían también a los hechiceros, pero habitualmente se curaban con hierbas, de las que su tierra les proveía en abundancia.

Bajo el título de *Algunos aspectos del arte de curar entre las antiguas tribus araucanas*, el Dr. Osvaldo Pesqueira, de Zapala, presentó hace dos años, al *Primer Congreso del Area Araucana Argentina*, un enjundioso estudio, en el que compiló todo lo investigado y publicado sobre el tema. En él resumió la evolución de la medicina aborigen, cuya nosografía, por demás simplista, las clasificaba en enfermedades producidas por cuerpos extraños, provenientes de fuera del organismo, y en enfermedades de origen interno, de causa sobrenatural, es decir, producidas por espíritus malignos, principalmente por el *Huecuvü* o demonio, a semejanza del Gualicho de los tehuelches.

En esta concepción se basaba la imaginación del indio araucano para buscar en la magia la curación de sus enfermos. Fue así como, según Ramón Pardal ⁽⁶⁾, la medicina del pueblo araucano se basó en el empirismo, en la práctica de la cirugía menor y en la hechicería.

Los médicos se distinguían como *ampives*, si curaban con remedios simples, basándose en la sintomatología y en los resultados de sus experiencias; eran *vileus*, si entendían en enfermedades provocadas por insectos o gusanos; eran *gustaves* si se dedicaban a la cirugía, a componer huesos fracturados y a concertar articulaciones y a una dudosa cirugía de abdomen para extirpar la vesícula biliar bajo anestesia producida por un cocimiento de clámico o datura estramonium y, por último, los hechiceros o *machis*, que curaban mediante dos procedimientos mágicos: el *lahuentún* y el *machitún*.

De estas clases de práctica, la más importante, dice Pesqueira, era la mágica, porque el araucano o mapuche sustentaba, por sobre todo, creencias animísticas. Para ellos, la culpa de la enfermedad y la muerte la tenía siempre un espíritu maligno llamado Huecuvü. Su desempeño se reducía por consiguiente, a extraer el huecuvü, lo que pretendía conseguir mediante las ceremonias precedentemente mencionadas. Es en estas prácticas en donde puede apreciarse de lo que es capaz la mentalidad de una machi histérica o alucinada, excitada por la imaginación y el misticismo. No tiene reparos en llegar a los extremos de la superchería, valiéndose de la sugestión estimulada por el concurso en suspenso, proclive a la cre-

dulidad y a lo sobrenatural. Los machis, fueran varones o mujeres, se creían acompañados de un espíritu protector, cuyo rango se encargaba de exaltar para enaltecer la respectiva calidad profesional.

Representaban una especie de casta y eran muy respetados a la vez que temidos. Se les consideraba intercesores entre la divinidad y los hombres. No era machi quien quería, sino aquel o aquella que había sido objeto de una revelación de parte de Nguenechén, dios de los araucanos, del que había emanado la elección de un perimontun o aparición o sueño en que se había manifestado diciendo: "Hazte machi".

Metraux ⁽⁷⁾, que ha estudiado exhaustivamente el shamanismo araucano y confirma lo publicado por Housse en su libro *Epopéya india*, resume su trabajo diciendo que el shamán o brujo de la antigua civilización araucana, era un *berdache*, término con el que posiblemente quiso expresar tendencias anormales en cuanto al sexo. Esta situación equívoca, en lugar de ser reprobada, era en cierto modo estimulada, porque se la consideraba una condición para la profesión. Los niños naturalmente afeminados eran los señalados para ejercerla, según el sentir general de dicha sociedad.

Existen shamanes hombres y mujeres, éstas más numerosas en la actualidad. La vocación, refirma Metraux, les es impuesta por una fuerza sobrenatural.

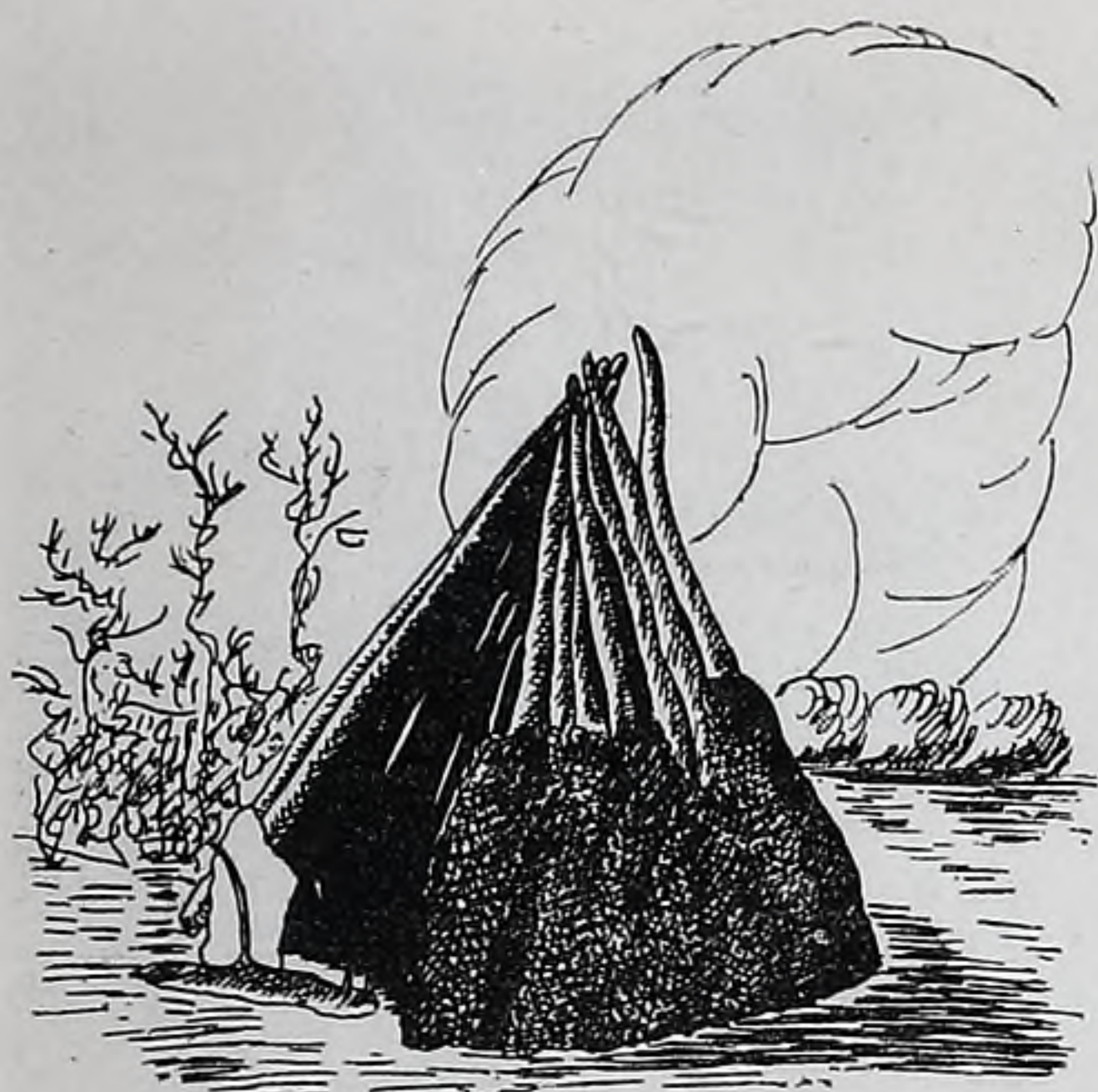
El momento más importante del rito shamanístico, es cuando entra al estado de trance epileptiforme, es decir, cuando la machi está poseída por el espíritu. Este resultado se obtiene mediante la agitación producida por la danza frenética, pero nosotros acotamos que lo es también por la exaltación anímica sobre un fondo de histerismo, y no sería raro que la provocara por medio de ciertas hierbas.

El principal accesorio de las machis hechiceras es el *cultrún* o tambor araucano, muy semejante al que utilizan los shamanes siberianos. Otro carácter notable del arte mágico araucano es la importancia extrema que le acuerdan a las plantas que ellos llaman sagradas, en particular el *voigue* o *canelo*. Desde el punto de vista del folklore, puede advertirse una simbiosis espiritual entre este árbol y la machi, la que además de médica suele ejercer las funciones de sacerdotisa en las rogativas o nguillatunes. A pesar de las analogías con ciertos hechos del shamanismo siberiano y norteamericano, dice Metraux que el araucano debe considerarse como único, dentro del acervo auténtico de la civilización araucana.

(5) JOSEPH SANCHEZ LABRADOR. — Los indios pampas - puelches - patagones. — Bs. Aires.

(6) RAMON PARDAL. — Medicina aborigen americana. — B. Aires.

(7) METRAUX ALFRED. — El shamanismo araucano. — Tucumán.



Toldo característico en el que los onas cumplían la etapa preparatoria del klóketen.



Una machi actual entre dos calfumalen (niñas azules o santas), en un momento del nguillatún.

Pasaremos una breve revista de los recursos araucanos en la curación de las enfermedades.

El *ampive* o médico empírico, utilizaba principalmente las plantas. De entre los árboles, el canelo y el boldo son los que consideraba plantas mágicas que actuaban por simple presencia. Las hojas eran utilizadas para infusiones y fricciones. La "flor de la ceniza" de ambos árboles se empleaba para baños y compresas en los dolores reumáticos. Esta "flor de ceniza", incorporada a la grasa del cerdo, era usada en las enfermedades de la piel y como depilatorio eficaz. Posiblemente a tal virtud se debiera la ausencia de vello en las jóvenes mapuches.

Entre las plantas de acción propia, es decir, poseedoras de propiedades curativas intrínsecas, estaban el piche, el ñancú lahuén, el palque, el natre, el culén, el culle, el quinchamalí, el pañil o matico, y otras. Y por último, plantas que actuaban por acción propia y mágica. Entre éstas se pueden anotar las que servían para preparar filtros de amor y estímulos eróticos. De entre las primeras las había para atraer, separar, reconquistar y acrecentar el amor, así como para abatir el de las rivales. Entre los eróticos o afrodisíacos figuraban el melico lahuén, la paramela y otras. De su eficacia se han mencionado muchos ejemplos. Servían asimismo para evitar la canicie y la calvicie, además de prolongar la vida. Por último la orina al estado fresco y al fermentado, era utilizada para la cura de heridas que requerían una pronta cicatrización. Pero *Natura adjuvat*.

Cura mágica — Era exclusiva de la machi. Primeramente debía hacer el diagnóstico de la enfermedad mediante el *peutucutrán*. Consistía en poner estrechamente en contacto el cuerpo del enfermo en posición decúbito dorsal, con el de un cordero o lechón en posición ventral. El objeto era el de que expeliera el hálito y arrojara la saliva o esputo, en el interior del hocico del animal. Cuando la machi calculaba que el mal del enfermo ya había sido transferido al cordero, lo sacrificaba y examinaba sus vísceras, para cerciorarse cual de ellas presentaba signos de enfermedad. De acuerdo a este diagnóstico se procedía a la cura por el *lahuentún* o el *machitún*. Como honorarios, la machi se llevaba la mitad del cordero a su casa, con el que se regalaba sin el menor escrúpulo.

El lahuntún — Esta cura mágica consistía en una serie de pruebas de curación por medio de hierbas, raíces u otros remedios. Recurría primeramente al canelo, cuyas hojas remojaba en agua caliente y fricciónaba con un manojo el cuerpo del enfermo, a la vez que invocaba a su espíritu protector. De igual modo se procedía con otra clase de hojas. Toda la cura se rodeaba de una aparatosisidad de la que la machi se valía para darse importancia e impresionar al enfermo. Danzas, contorsiones, cantos, pitos, invocaciones al buen espíritu e imprecaciones para el malo, constituían el fondo de la ceremonia cuyo centro era el enfermo atormentado. Era de rigor cantar el *machi ül* o canción de la machi. Asimismo se cantaba en castellano una cuarteta conjuratoria recogida por Housse y transcrita por Metraux: "Te daré muy buen remedio| pa la salud alcanzar,| que Nguenechén te proteja| y libre de todo mal".

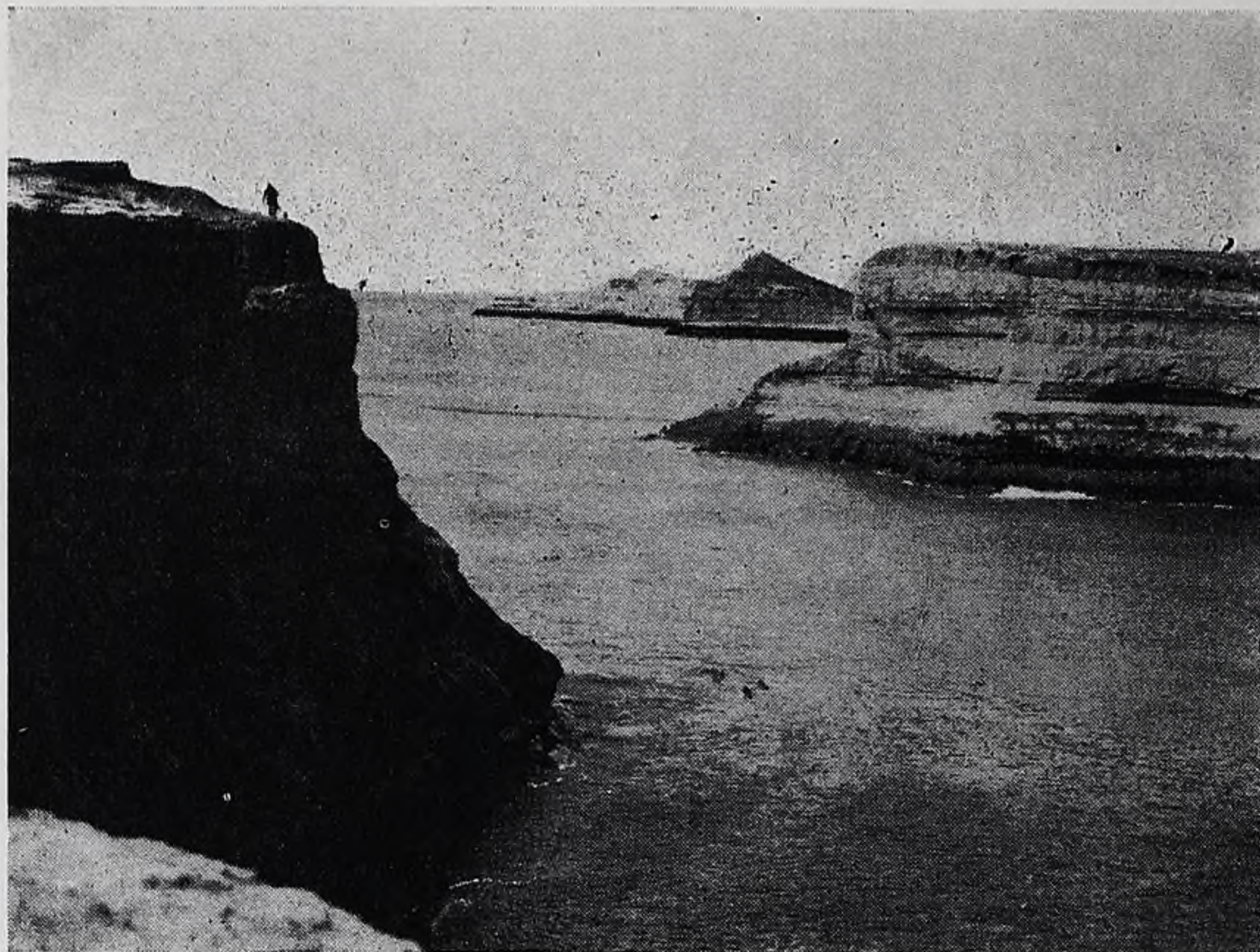
Toda machi a modo de rezo pronunciaba durante todo el acto las siguientes palabras: "Vivirá con un buen remedio. Si soy buena machi sanará. Buscaré en el cerro el remedio mellico; sólo paupauhuén buscaré. Venceré con la ayuda de Nguenechén. Remedio llanca traeré", etcétera.

El Machitún — Es la cura mágica más importante. Se practica todavía, mucho más en Chile que en el Neuquén. Hay machitunos diurnos y nocturnos. El diurno reviste todo el carácter de una ceremonia en la que participa gran número de personas. La machi bate su cultrún, danza, canta sus invocaciones, mientras que dos pihui-chenes o "niños santos" ejecutaban un *awün* o vueltas a caballo alrededor de la casa del enfermo. Después de cuatro vueltas a todo correr, los ayudantes llevan el enfermo o enferma junto a los caballos sudorosos, uno blanco y el otro color alazán, de cuyos belfos aspira y exhala el hálito a la vez que esparce su saliva al interior de sus bocas. Completaba la cura restregándose contra los pechos empapados de sudor. Con rezos, nuevas imploraciones y corridas, se da término a tan original terapéutica.

El machitún nocturno tiene lugar en la habitación del enfermo. Reviste, asimismo, gran solemnidad. Se invita a parientes y amigos y la machi se acompaña de un ayudante "contestador", que le sirve de intérprete de las incoherencias pronunciadas durante el estado de trance o ataque epileptiforme, generalmente histérico.

LA PROXIMA NOTA ESTARA DEDICADA A MEDICINA POPULAR Y CASERA

Un aspecto del paraje Monte León. A la izquierda la isleta con su piso cargado de guano, y a la derecha el abrupto perfil de la costa atlántica.



El paraje Monte León

ESTE paraje, situado a unos sesenta kilómetros al sur de Puerto Santa Cruz, es uno de los más curiosos de toda la costa patagónica. La acción constante de los fuertes oleajes ha socavado las elevadas barrancas constituídas por un material poco consistente, formando caprichosas anfractuosidades, cavernas y hasta breves acueductos y canales. En determinadas épocas del año, las corrientes marinas depositan aquí apreciables cantidades de mariscos de sobresaliente calidad, con los que se regalan y banquetean algunos vecinos de Puerto Santa Cruz.

También la embestida del agua ha seccionado una parte de la costa, dejando a poca distancia de ésta un alto recorte terrestre de unas tres hectáreas de superficie. Es una isleta a la que van a dejar sus excrementos millares de aves marinas; la deyección, acumulada durante cientos de años ha formado una capa de varios metros de espesor. De tiempo en tiempo suele haber una explotación del guano, que es conducido de la isleta hasta la costa mediante una vagoneta colgante de tracción mecánica y luego a Puerto Santa Cruz para su embarque a Buenos Aires.

La isla del guano se halla a unos cien metros de la costa, pero en bajamar puede llegarse hasta ella caminando, aunque abordarla es casi imposible, por la escarpadura y elevación de sus orillas, que alcanzan casi el nivel de las barrancas costeras.

El paraje es llamado Monte León o Monte Leones, por la abundancia de leones marinos que en otro tiempo han debido poblarlo, y que ahora han disminuído mucho, desapareciendo por temporadas, debido probablemente a la presencia del hombre y los ataques de que los hace objeto.

FIDEERIA

"SANTA CLARA"

Soc. Resp. Ltda.

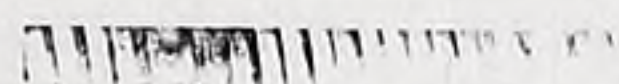
Cap. m\$n. 6.000.000.—

Fábrica de pastas alimenticias

"SANTA CLARA"

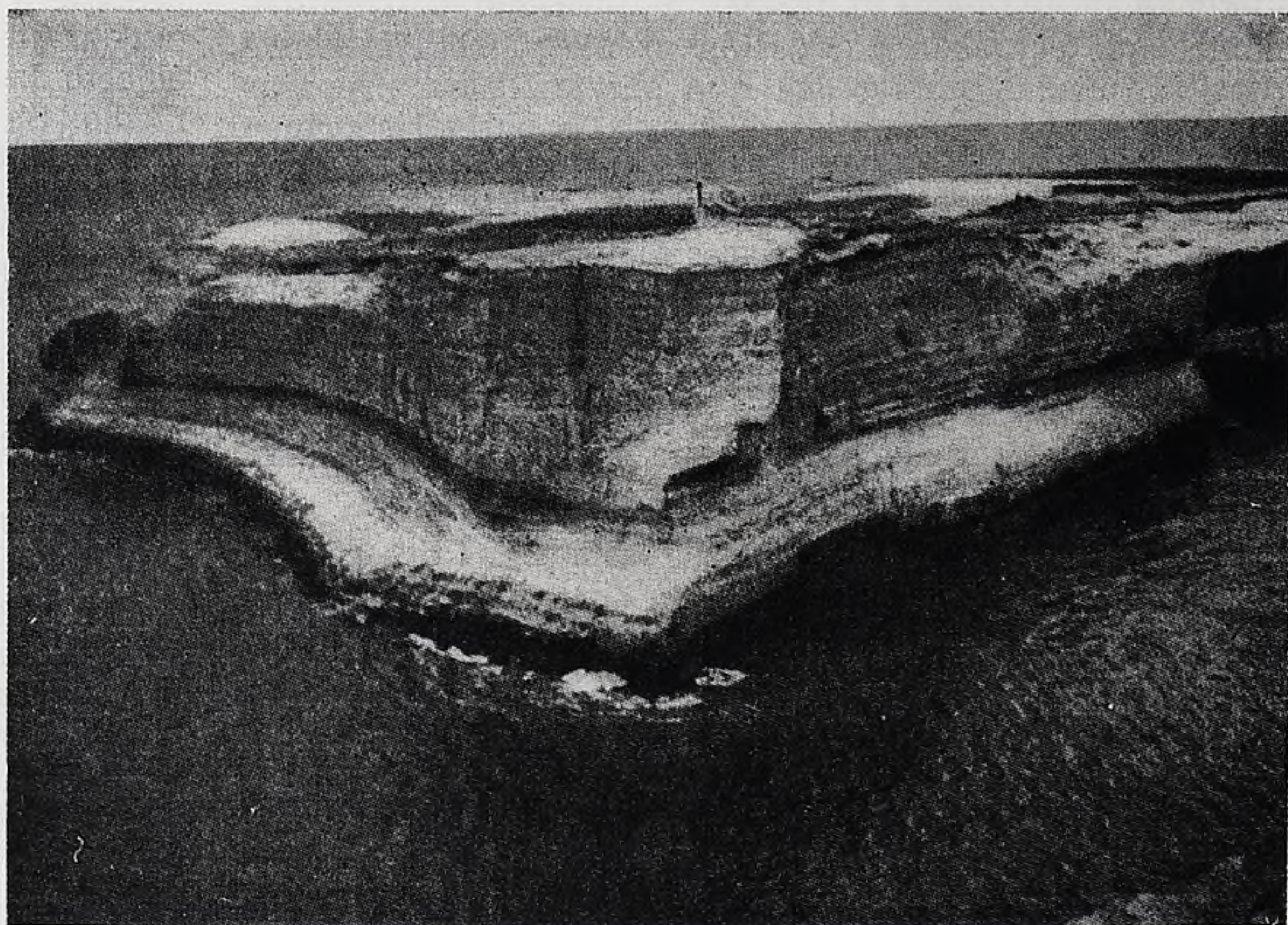
"La Europea"

"Pastasón"



Paseo Colón 1590 · Teléfonos

Buenos Aires 26 de Garay 0782-03



Vista de la isla de Monte León, trozo terrestre seccionado de la costa por el embate milenario de las aguas. Millares de aves marinas sobrevuelan el lugar, y depositan en ellas sus excrementos, formando una gran capa de guano enriquecido por sustancias salinas.



Serenidad y belleza

Profunda sugestión de poesía ofrece el paisaje de El Bolsón, límpidamente captado en estas dos fotos de Enrique Baggiani. Es un valle apacible y cromático con azules y verdes cristalinos. Se penetra en él por dos puertas: al norte, "La del cielo", camino que desciende desde mil metros de altura por entre pétreas cornisas, y al sur "La del infierno", así llamada a pesar de que atraviesa el paradisíaco valle de Epuypén. El Bolsón es nombre tradicional, que responde a la conformación geográfica de la región. Su nombre oficial es otro. Recuerda a un literato, poeta y orador ilustre: Belisario Rolán, porteño del 73 que murió el 17 de agosto de 1922.



Trayectoria de Gendarmería

En el paso montañoso de una desierta región de los Andes Australes, integrantes de una patrulla de Gendarmería responden al patriótico impulso de "plantar la bandera", como abriéndole horizontes a la extensión del país.



El caballo es gran auxiliar del gendarme en las regiones abruptas de la cordillera andina, donde debe realizar frecuentes recorridos por lugares carentes de caminos, en función de vigilancia y seguridad de nuestra soberanía. En la fotografía, una brigada que se interna hacia la Cordillera en la región del Puelo, Chubut.

Concurso de composiciones

Gendarmería Nacional dio a conocer los nombres de los alumnos de las escuelas patagónicas, que se hicieron acreedores a los premios otorgados por los jurados del certamen realizado con motivo de cumplir esa institución sus bodas de plata. La nómina es la siguiente:

Primer grupo - Escuelas primarias: primer premio, Orlando Orellana, 5º grado, escuela N° 14 de Caleta Olivia (Santa Cruz); segundo premio, Isabel Meldado, 6º grado, escuela hogar N° 3, El Bolsón (Río Negro); tercer premio, Luisa del Carmen Curimán, 6º grado, escuela N° 142 de Comodoro Rivadavia (Chubut). **Premios estímulos:** Alicia del Carmen Zaina, 5º grado, escuela N° 27, El Turbio (Santa Cruz); Horacio Díaz, 5º grado, escuela N° 80, Chivila (Chubut); María Cristina Ríos, 4º grado, escuela N° 2, Neuquén.

Segundo grupo - Escuelas secundarias: primer premio, Sonia Brmetti, 2º año, Escuela María Auxiliadora de Río Gallegos (Santa Cruz); segundo premio, María Nélida Fernández, 5º año, Esquel (Chubut); tercer premio, Ana



A todos los eventos de un clima difícil y un territorio escabroso como es el andino, tienen que habituarse los miembros de Gendarmería Nacional. A caballo por entre los vericutos de la montaña y de los bosques, a pie sobre suelos cubiertos de nieve endurecida, la misión del patrullaje ha de cumplirse inexorablemente.

y Trascendencia en la Patagonia

Un cuarto de siglo ha dejado atrás Gendarmería Nacional, cuya creación se produjo por ley de la Nación del 28 de julio de 1938. Cuenta la institución casi tantos años de existencia como de vinculación con la Patagonia, ya que no tuvo mayor dilatación el período transcurrido entre la formación de sus primeros escuadrones y la presencia de ellos en diversos lugares cordilleranos del Neuquén, Río Negro y Chubut, y más tarde en Santa Cruz.

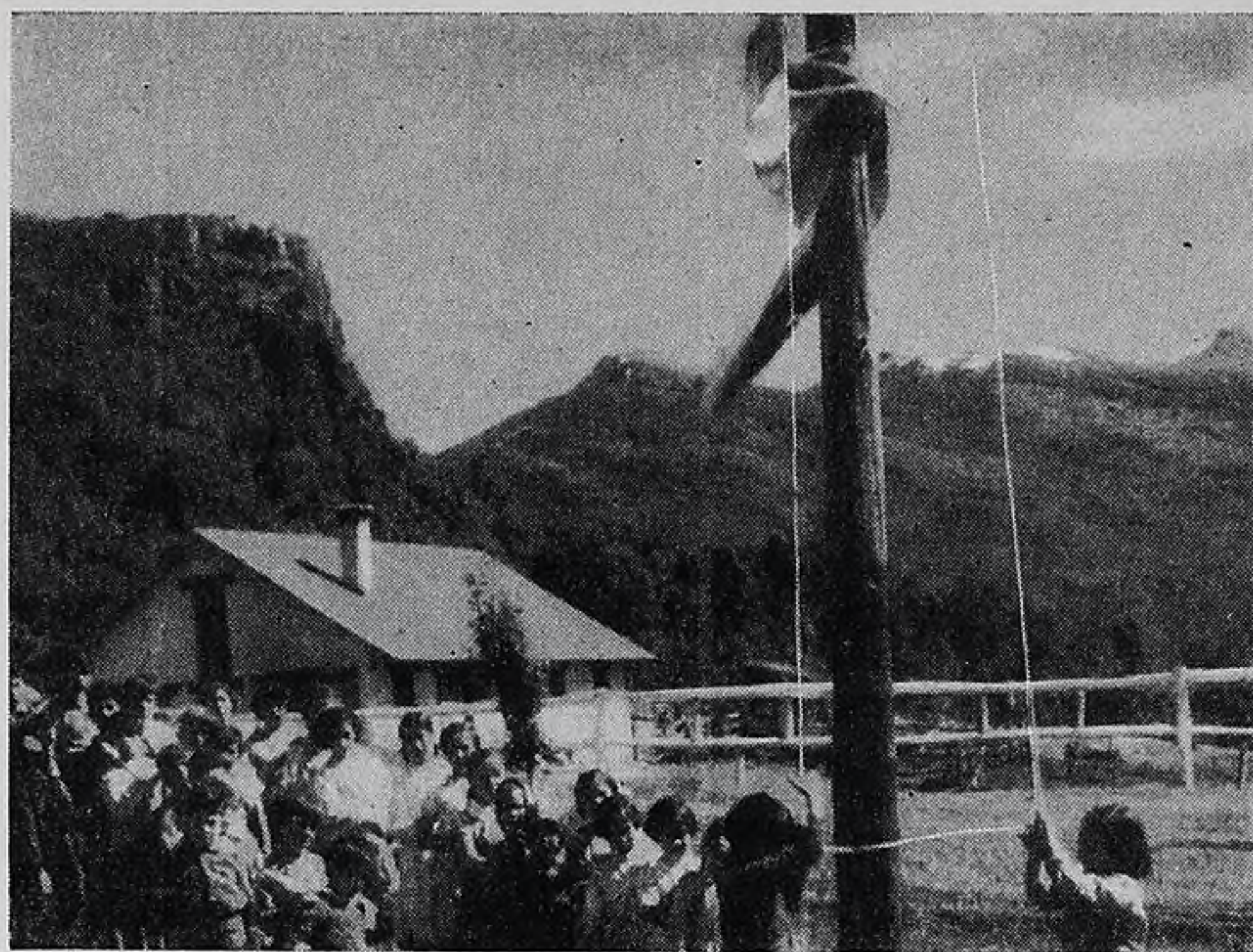
Creada para el cuidado de las fronteras y seguridad de sus habitantes, Gendarmería debió destacar sus hombres a parajes alejados, agrestes y solitarios de la frontera, y el asiento de sus escuadrones y destacamentos se fijó en San Martín de los Andes, San Carlos de Bariloche, Esquel, Río Mayo, y otros pueblos preandinos del sur.

La presencia en esos lugares y en toda la extensión fronteriza patagónica de Gendarmería Nacional, ha ejercido una influencia ponderable. Quienes conocieron antes la vida cordillerana, no dejan de apreciar que hoy el poblador está asistido por una auténtica solidaridad argentina, y es dable comprobar que el personal de las guarniciones de Gendarmería se ha identificado con la sociedad lugareña, derivando resultados altamente satisfactorios y positivos. Esto es producto y causa, naturalmente, de la afectuosa hospitalidad de las poblaciones patagónicas, pero también del sentido de amable convivencia con que se radican los integrantes de Gendarmería en los destinos que les son asignados; ellos participan de las actividades civiles, ora sociales, deportivas, patrióticas; ora culturales, y en los actos tendientes a resolver situaciones de beneficio colectivo.

La vinculación afectiva de Gendarmería Nacional y los vecindarios de las regiones sureñas en que desenvuelve su tarea de vigilancia y protección, es evidente. Y esta vinculación se amplía —si así puede decirse— a favor de la extensión de la obra social que aquélla realiza. Esa proyección abarca desde la creación y sostén de escuelas, atención médico sanitaria, sobre todo en lugares apartados donde los servicios médicos civiles, ya sean particulares u oficiales, no tienen suficiente alcance; en la realización de transporte, en casos de emergencia, de vecinos y enfermos; en las comunicaciones radioeléctricas, tan valiosas allá donde los caminos son largos y no siempre transitables. La red de radioestaciones de Gendarmería sabe de la vigilia atenta, fuera de las imposiciones del servicio, para satisfacer algún requerimiento humano.

Este vasto movimiento de relación ha generado una significativa unidad espiritual. Para esos vecindarios, la presencia y actuación de este cuerpo auxiliar del ejército es algo propio y familiar, integrando el patrimonio moral de la satisfacción lugareña. Quizás sea esta evidencia uno de los galardones más apreciados que ostenta Gendarmería Nacional al celebrar sus Bodas de Plata.

María Robasco, 4º año, escuela Normal Mixta de Viedma (Río Negro). Premios estímulos: Nelly Uribe, 5º año bachillerato, escuela Normal Mixta de Río Gallegos (Santa Cruz); César Schulz, 4º año industrial, Colegio Salesiano Deán Funes, Comodoro Rivadavia (Chubut); Laura Balvarez Gilly, 2º año, escuela de Comercio N° 2, Chos Malal (Neuquén); Jorge Alberto Mazzochi, 2º año, San Carlos de Bariloche (Río Negro).



La acción de Gendarmería Nacional en la Patagonia se ha proyectado generosamente al ámbito social, creando escuelas, como la que mostramos en la fotografía, que funciona en apartada región andina del Neuquén. El "gendarme maestro" es un símbolo de civilización en las solitarias zonas fronterizas.



El servicio de sanidad de Gendarmería Nacional se extiende a las poblaciones carentes de médicos y hospitales, y a las escuelas. En la fotografía aparece un gendarme enfermero vacunando a los niños de una escuela cordillerana.



Los transportes de que dispone Gendarmería también están al servicio de actos humanos. En la fotografía se registra el caso de un poblador enfermo que fue transportado en la ambulancia aérea al lugar donde tendría la asistencia que su mal exigía.

NECCHI



Mi máquina de coser es una **NECCHI!**

En Chubut y Santa Cruz presentadas por:

**SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA Y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA**

Variados modelos y cómodas condiciones de pago



Simpático grupo familiar: los esposos Francisco e Irene Appel, con sus tres hijos: Carlos, Gisela y Francisco, residentes en Comodoro Rivadavia. (Foto Roselló).



*BEATRIZ LAFFOULLADE
en el día sonriente y venturoso de sus 15 años
(Foto Roselló - Comodoro Rivadavia)*

El "Día de la Flor"



*MARIA CAVACO
(Foto Roselló - Com. Rivadavia)*

Cuando el perito Francisco P. Moreno emprendía la fuga de los toldos del cacique Shaihueque, en la región de los lagos neuquinos, se detuvo un instante en su marcha acelerada, para recoger una flor silvestre que atrajo su mirada por el brillo de sus colores y lo gracioso de sus formas. Tal acto, que ciertamente equivale por una radiografía espiritual de Moreno, ha motivado que la Asociación Amigos de los Parques Nacionales instituyera el 31 de mayo de cada año, fecha natal de aquél, como "Día de la flor", y su celebración consiste en invitar a escolares, boy scouts, turistas, amigos de la naturaleza, funcionarios, a colocar una flor o una ramita floral en el busto del perito Moreno que está en dependencias de la Dirección General de Parques Nacionales, en la calle Santa Fe 690, Buenos Aires.

**ORIGINAL
VARIEDAD
de dulces**



DULCES DE:
Corinto negro
Manzana
Grosella colorada
Frambuesa con guinda
Uva espina
Cereza negra
Michay
Pera



Maqui
Coyote
Durazno
Boysenberry
Grosella negra cassy
Frambuesa
Zarzamora
Cereza corazon
de paloma
etc.



JALEAS DE
Membrillo
Guinda
Grosella negra
Uva espina
Manzana
Grosella
Ciruela
Cassi
etc.



Elaborados al estilo familiar
europeo con frutos de
cultivo y típicos de
la cordillera patagónica

DULCES
LOS LAGOS

Dignos comienzos del periodismo en el sur argentino



RICARDO J. BERWYN
El primer educador y primer periodista de la Colonia Galense del Chubut.

(CON INFORMACIONES REUNIDAS POR TEGAI ROBERTS)

EL periodismo patagónico cumplió sus noventa años de vida en 1958. Ya en 1868 los colonos del Chubut dieron satisfacción, en forma por demás original, a sus irrepresibles deseos de poseer un periódico, y a falta de imprenta publicaron un periódico manuscrito, que titularon "Y brut" (1). Su director fue R. J. Berwyn, y constaba el periódico de 25 páginas. La suscripción se pagaba con hojas de papel de escribir. La única copia se hacía circular entre los suscriptores. En su libro "Cymru Patagonia" (2), Bryn Williams transcribe los títulos del primer número: a) Editorial; b) "Llamado a los colonos", por Cadivor; c) Una carta de Michael Jones; d) "Comentarios de un colono novel", por D. Williams; e) "Saludo del delegado", por Lewis Jones; f) Noticias e informes de distintas comisiones y caza de lobos.

Agrega también este autor que los artículos eran escritos de puño y letra por los propios autores, directamente en la hoja periodística.

No se tiene noticia de que exista un ejemplar de "Y Brut" en el Chubut. Pero, felizmente, en 1893 "Y Draford" recogió la sugestión de una de sus lectoras y publicó el contenido de su valiente antecesor, con la siguiente aclaración del director: "Por varios motivos deseo descubrir fugazmente el telón del tiempo y permitir que los lectores vean algo de la época del comienzo de la Colonia. En primer lugar, porque estas citas de "Y Brut" son interesantes, pero principalmente porque existe el peligro de que se pierdan estos relatos, de indudable valor para aquella persona que algún día escriba la historia de la Colonia del Chubut. En 1868, tres años después que llegáramos aquí, la mayoría de los pobladores sintió vehementemente la necesidad de tener un periódico local. Eramos en aquel entonces 30 familias, y transcurrían meses sin que llegara un barco con cartas y periódicos del resto del mundo. Aunque éramos muy pocos, había entre nosotros varias personas capaces de colaborar con artículos, y algunos literatos de valor, que ya no nos acompañan, quienes se comprometieron a apoyar y sostener a "Y Brut". Obtuvimos 25 suscriptores para el periódico, el cual sería circulante".

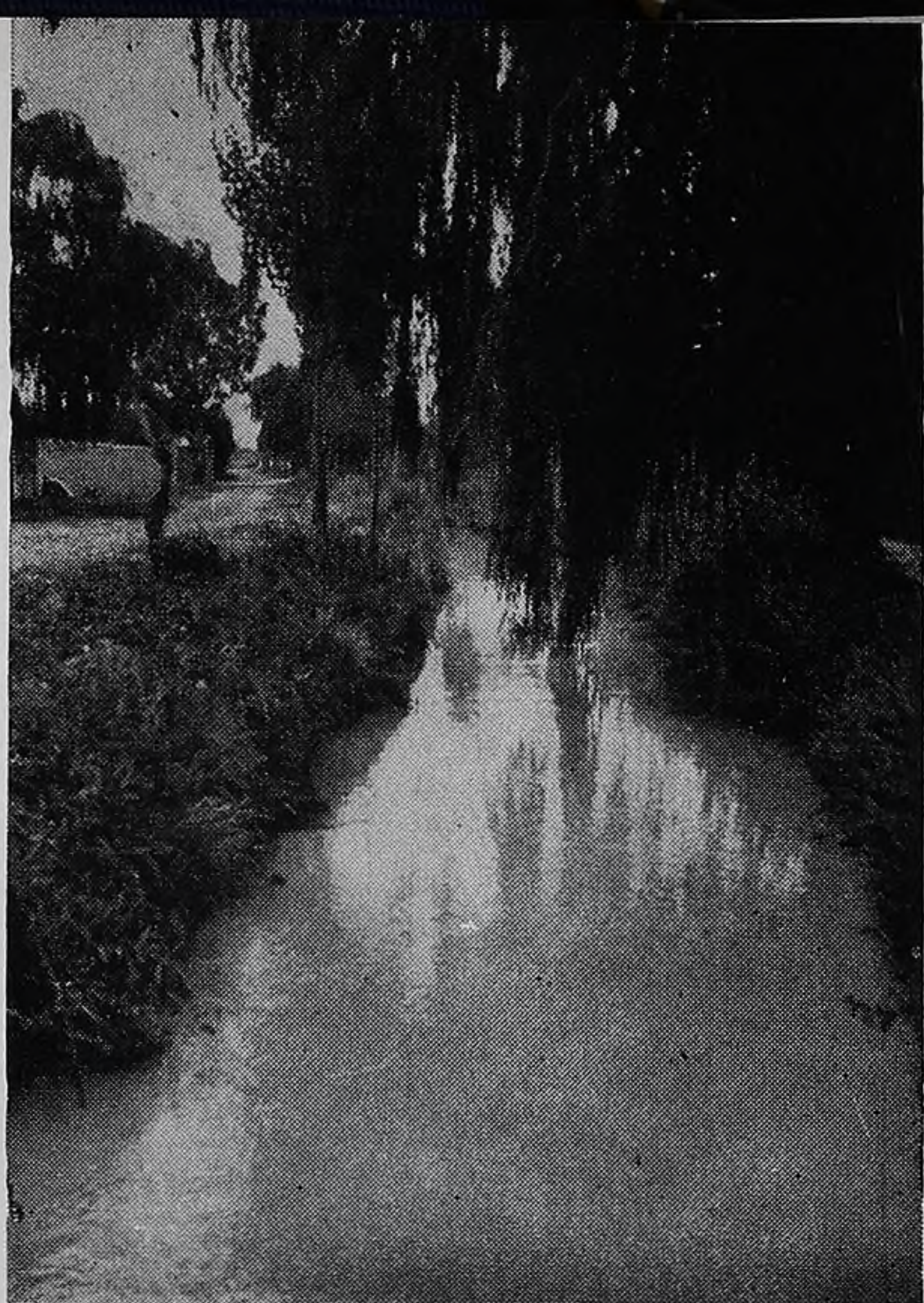
A través de los siguientes fragmentos de "Y Brut" publicados por "Y Draford" se puede vislumbrar la vida cotidiana del colono, a más de sus preocupaciones públicas y culturales.

Bajo el título "Guardia Civil" se publicaba... "Se informa que treinta colonos se han unido para formar la guardia civil y que han nombrado capitán a Edwin C. Roberts y vicecapitán a Berwyn". Pero luego, el director (el propio Berwyn) agrega una nota: "Berwyn ya tiene demasiadas funciones, renuncia a ésta, y sugiere que se nombre en su lugar a don Juan Griffiths".

En "Y Brut" se relató también la circunstancia del hallazgo de los restos de David Williams, un joven que se perdió en el campo el mismo día que desembarcaron los colonos en Puerto Madryn, víctima, según parece, de su ambición de ser el primero en llegar al valle del río Chubut. Los restos se encontraron no muy lejos del valle y cerca del camino a Madryn y no hay duda que muchos pasaron cerca de ellos sin verlos. El relato de "Y Brut" se refiere también a la acción judicial realizada con motivo del hallazgo: "La tarde siguiente, sábado, nos reunimos en gran número. El magistrado citó a los hombres que formarían el jurado, y se indagó a varios testigos. Se hallaron varios documentos en los bolsillos del muerto. Uno de ellos era un diario del viaje del Mimosa, escrito a bordo por Aaron Jenkins, quien lo había prestado a David Williams antes de llegar a Madryn. Al hallar los restos, Aaron Jenkins había reconocido de inmediato su letra. Otro documento era un artículo titulado: "Deberes del galés para con el inglés", que David Williams había leído a bordo a oídas de muchos. Halláronse también un anillo, un dedal y varios objetos semejantes que fueron reconocidos como de propiedad del difunto, además de algunos fragmentos de su ropa. Comprobadas todas estas cosas, dijo el magistrado: "Como ya se ha realizado anteriormente un juicio en la causa de David Williams y hay un veredicto, ahora sólo cabe preguntar: ¿De quién son estos restos?" La respuesta fue unánime: "Son los restos de David Williams".

El segundo periódico que se publicó en el valle del Chubut y el primero impreso, fue "Ein Breiniad" (3). No hay seguridad sobre quién era el director, pero la imprenta era de propiedad de Lewis Jones. Según éste, era "un pequeño semanario dedicado a ventilar las distintas opiniones referentes a la administración de la Colonia y el descontento provocado por la tiranía oficial".

Por su contenido, es evidente que el propósito principal del periódico era tratar los derechos civiles y políticos de la Colonia. Durante los primeros nueve años el gobierno nacional permitió a los colonos gobernarse a sí mismos, lo que hicieron sin mayores contratiempos por medio del Consejo Colonial y los Tribunales. Pero en 1874 el gobierno envió a la Colonia un funcionario con el título de Capitán de Puerto. No se entendía bien la naturaleza del cargo y cuál sería su efecto sobre la autoridad del gobierno colonial. Los funcionarios oficiales no fueron siempre prudentes y considerados y, como los pobladores tenían en gran aprecio sus atribuciones para gobernarse, no estaban dispuestos a renunciar a ellos. Hubo, en consecuencia, choques y falta de comprensión entre los colonos y los funcionarios. En su libro sobre la Co-



Un canal de riego en el Valle del Chubut.

Descubrimiento del valor del riego en el valle inferior

Por R. Gorraiz Belouqui

lonia, Lewis Jones se refiere a una reunión política llevada a cabo el 18 de setiembre de 1878. En ella hablaron D. Lloyd Jones, Lewis Jones y el comisario Oneto. El primero se lamentaba de la ineffectividad del Gobierno Colonial, ya que le faltaba lo esencial: la autoridad. El comisario Oneto exhortaba a los colonos a renunciar a sus leyes e instituciones propias y apelar al gobierno nacional para que diese a la Colonia una forma de administración nacional. En el número siguiente de "Ein Breiniad" se refutaban los argumentos de Oneto.

El tercero y principal de los periódicos de la Colonia fue "Y Draford", fundado el 17 de enero de 1891, en Plas Hedd (4), por Lewis Jones.

Salvando algunas breves interrupciones, "Y Draford" sigue apareciendo y está en los 70 años de vida. Es pues, hoy, el decano de la prensa patagónica. Lewis Jones, por razones de salud, no pudo continuar mucho tiempo al frente de "Y Draford", y para que la Colonia no dejase de contar con un órgano de opinión, se constituyó una sociedad impresora que adquirió el periódico. Posteriormente pasó a ser propiedad de la Compañía Mercantil del Chubut. Ultimamente es de nuevo de propiedad privada.

En sus largos años de vida ha contado con directores de prestigio como Lewis Jones, su hija Eluned Morgan, el reverendo A. Matthews, W. H. Hughes, el reverendo D. Lloyd Jones e Irma Hughes de Jones. Es interesante ver que en dos oportunidades es dirigido por mujeres. La primera de ellas, Eluned Morgan, se hizo cargo del periódico en 1893, en ocasión de hacer su padre un viaje a Buenos Aires. Joven, entonces, de 23 años, Eluned Morgan demostraba ya su capacidad de trabajo y sus dotes literarias. Actualmente "Y Draford" está de nuevo bajo dirección femenina, o sea la de Irma Hughes de Jones.

En su "Historia de la Colonia", Lewis Jones manifiesta haber fundado el "Draford" para robustecer y extender la cultura de la misma. Y en editorial del primer número, después de referirse a la tarea civilizadora de la prensa en general, señala que el objetivo principal de "Y Draford" será estimular el hábito de la lectura y la meditación en los jóvenes, llenando el vacío creado por el aislamiento y la falta de contacto con otras comunidades. "Y Draford" debía también ilustrar y educar en materia política, social y económica.

En su larga vida este periódico ha reflejado la vida de la Colonia en todos sus aspectos. El investigador que quiera profundizar la historia de esta parte de la República no podrá, pues, prescindir de sus jugosas páginas. En particular descubrirá la rica vida intelectual que se desarrollaba en esta pequeña comunidad de chacareros, amantes de la música y afectos a la poesía tradicional de sus

A ARON JENKINS, labriego incipiente, nostálgico y descorazonado, nacido en Troedyrhiw, localidad del sur de Gales, se detiene a contemplar el río, que está de bote en bote, casi por desbordar. Hasta entonces, y llevando ya más de dos años en el valle, nunca lo había visto así, tan crecido. Y cuando el Chubut crece, es una corriente rápida y sugestiva, que da gusto contemplarla.

Concluida su admiración, Aaron Jenkins pasa a emplear la azada en la apertura de una zanjita de veinte a treinta yardas, pues se le ha ocurrido una gran idea: llevar un hilo de agua hasta el minúsculo espacio en que ha arrojado la semilla de trigo, sin esperanza de verla germinar, tanto que su roturación del terreno se ha reducido a unos simples rasguños con un rastrillo manual. Su deseo más íntimo no es arraigarse en el valle como agricultor, sino salir cuanto antes para cualquier otro punto, igual que casi todos sus compañeros y paisanos.

No es de hoy esta escena, sino lejana; tuvo lugar en las cercanías de Rawson, corriendo el mes de noviembre de 1867, hace ya decenios, casi un siglo, más bien dicho; y no soy yo el primero que la haya recordado.

¡Oh bondad celeste! ¡Oh prodigio de la naturaleza, suficiente para transformar un alma! Justo a la semana, el novel agricultor descubre que la semilla está reventando; sí, la tierra reseca y menospreciada es un comienzo letífico de verdor, letífico y promisorio. ¡Maravilloso poder el del riego! ¡No lo habría creído nunca!

En vista de esto, unas semanas después repite la operación; y ya en febrero, para completar su dicha, su trigal era un cuadro hermoso y alentador, del que vino a cosechar varias bolsas de grano, un trigo admirable, superior a cuanto se conocía entonces de cualquier parte. No es exaltación ni invento mío. Lo ha escrito el princi-

antepasados, cuya técnica compleja exige tanto un buen conocimiento del idioma como un vocabulario extenso y variado.

Pero no se crea que "Y Draford" fue en todos esos años el único órgano de opinión con que contó la Patagonia. Contemporáneos a él fueron otros dos periódicos, de nombres significativos. Uno "Y Gwerimor" (5) se publicó en Gaiman durante unos cinco años. El otro "Y Gwilledydd" (6) se publicó en Trelew, después que la imprenta del "Draford" se trasladó a Gaiman.

1) La Crónica.

2) Los galeses de la Patagonia.

3) Cuya traducción sería: Nuestros derechos cívicos".

4) Plas Hedd: mansión de la quietud, chacra de Lewis Jones, cerca de Rawson.

5) El Demócrata.

(6) El Centinela.

pal cronista de la Colonia Galesa, testigo ocular, quien afirma además que ese descubrimiento era la llave que les abrió la puerta del éxito.

Naturalmente, desde esas comprobaciones emocionantes, la susodicha colonia termina su desconfianza sobre el valor agrícola del valle, y comprende que su plan mejor es asegurarse riego artificial, construir canales, aprovechar diligentemente ese río bienhechor, que nace en el Andes y fluye suavemente hacia el mar. En eso está su salvación.

Y así pasa en seguida a ese trabajo. Y así surgen tajamares, canales, acequias y puentes. La empresa es difícil y costosa. Requiere mucha voluntad, mucho tesón. Es lo que reconocerían más de una vez los gobernadores. A los galenses no les faltó eso. Ellos trabajaron con tanto empeño y beneficio, que en 1895 el gobernador Eugenio Tello, persona circunspecta, observadora y de claro criterio político, escribirá que los canales de riego son la obra de más aliento de esos colonos de inquebrantable laboriosidad. Su valor fue calculado en \$ 280.000.

Había entonces tres canales, con una profundidad media de un metro, cinco metros de ancho y una longitud total de 150 kilómetros. Las acequias eran numerosas, y los puentes más de 200. Daba gusto descender de la planicie seca y hosca, al valle cultivado y sonriente, visto como un oasis. Se miraba a la colonia como algo tan próspero, que algunas chacras, superficies de 100 hectáreas, se vendieron al precio de dos mil libras esterlinas, precio a la sazón insospechado y fabuloso. Sus muestras de trigo adquirieron premios en dos o tres exposiciones internacionales, entre ellas la de Chicago en 1893.

En el valle se siembra trigo, avena, alfalfa, maíz, papas, etc. Los árboles forestales se cuentan por miles, lo mismo que los frutales y las cepas de vid, siembra esta última muy reciente y como ensayo.

En 1895, la colonia importó bebidas, sustancias alimenticias, hierro, madera y otros artículos por más de 130.000 pesos, valor oficial; y su exportación de trigo, semilla de alfalfa, cueros, lana, harina, quillangos y otros productos, ascendió a 207.285 pesos. Así y todo, los colonos ni el gobierno territorial se sentían conformes. A su juicio, la si-

tuación de la colonia era estacionaria. Todos deseaban algo más, y en primer término el mejoramiento y la ampliación del riego, a objeto de impulsar simultáneamente la ganadería y la agricultura. Este anhelo de progreso fue constante en el valle.

Hacia 1898 se calculó oficialmente que la siembra en el valle inferior del Chubut alcanzaba a 5.896 hectáreas de trigo, 4.825 de avena, 69 de cebada, 9 de papas, 946 de alfalfa y 20 de legumbres. No era poco para la época y en punto tan austral, y donde tanto costaba extender la irrigación.

¡Sino infausto! Toda esta obra de los canales, ingente y de tantas alternativas, y fruto de afanes y esperanzas sin cuento, será destruida y aplanada por las tremendas inundaciones de los años 1899, 1901 y 1902; y junto con ella se perderían numerosos animales y otros bienes, que en muchos casos fueron a parar al océano.



Dentro del Valle del Chubut, Gaiman es el paraje de mayor reunión de galenses y sus descendientes. El poblado tiene acentuadas características galen-

EL POEMA DEL GALES

(LA GESTA DEL CHUBUT)

Anhelaban ser libres,
los unió la esperanza,
y una tarde partieron
del estuario del Mersey...
Marcharon a lo ignoto, rodaron las plegarias,
y en grises lontananzas,
como un adiós postrero de las tierras de Gales,
se envolvieron en nieblas las cúspides del Cambrian.

Fue un partir sin retorno;
los recibió el océano, encrespado, rugiente,
mil olas azotaban los flancos del Mimosa,
y a través del Atlántico,
entre horribles tormentas,
la voluntad galesa
de ser libre y ser digna,
¡también se tornó inmensa!

Una tarde llegaron...
Los oleajes del Golfo frenaron sus estrépitos
y hasta los mismos montes
pregonaron los hechos:

"¡¡28 de julio!!"
¡Ciento cincuenta seres, valientes, peregrinos,
transmutaban la Historia...!
¡Un suceso en el tiempo, se coronó el desierto,
y el jalón de una gesta marcó a la Patagonia!

Mas aquellas lomadas,
aquellos panoramas, grisáceos, montesinos,
no llenaban sus almas;
Lewis Jones lo sabe,
y hacia el sur señalando, con señera porfía,
les dijo allí, en el río,
allí está nuestro valle,
la tierra prometida.

Fue avanzada fecunda,
una marcha en demanda
de trabajo y nobleza
que enmudeció a los indios...
Se retempló el espíritu, se aclimató a los vientos,
y hasta las mismas veras
quedaron en silencio

La primera inundación, suceso de fines de julio de 1899, fue de loma a loma, según los términos descriptivos del tercero de los gobernadores territoriales, el coronel Carlos E. O'Donnell, de los capitanes de las campañas contra el aborigen en la Patagonia. El valle inferior del Chubut, anchura de varios kilómetros, quedó convertido en un lago.

Las 40.000 hectáreas aproximadamente que mide el valle, escribió ese funcionario, se encuentran bajo de agua. Sus habitantes han tenido que refugiarse en las lomas, donde hoy se encuentran contemplando, con la desesperación de la impotencia, la destrucción de sus hogares, faltos de alimento, y bajo los rigores de la temperatura extrema de la estación.

Diría más el coronel O'Donnell. Con propiedad, escribió en otro párrafo, puede decirse que la tan floreciente colonia del Chubut, hasta ayer orgullo de los galenses que la fundaron, ya no existe. Cuando bajen las aguas no ha-

brá quedado un edificio en pie; los canales de irrigación, que demandaron tantos años de trabajos y sacrificios, se habrán borrado; la tierra, impregnada de agua, no podrá ser cultivada hasta después de mucho tiempo; y a sus dueños, sin hogar, sin recursos, sin pan, sin ropas, les será difícil, quizás imposible, la existencia donde hasta ayer gozaban de relativo bienestar, producto de perseverante trabajo.

Así fue el tono de la información y las predicciones del gobernante territorial. Impresionado por la insólita y enorme avenida, llegó a considerar casi como irreparable la desolación del valle, originada por las lluvias de la zona cordillerana.

Sin embargo, los colonos supieron encontrar fuerza para sobreponerse al infortunio, socorrer a los perjudicados y abatidos, y seguir adelante, no sin algunas deserciones y alejamientos, ya a Choele-Choel, ya al Canadá. El gobierno central acudió en su ayuda. El Congreso votó fondos para ello. Y de este modo, y repitiendo el esfuerzo anterior, en 1918, por ejemplo, la Compañía de Irrigación del Chubut, entidad de 1882, podía atender el riego de unas 13.000 hectáreas de trigo, avena, cebada, alfalfa, papa y otras sementeras, como también 274 huertas de Gaiman y sus contornos, teniendo para todo esto 300 kilómetros de canales primarios, y una red de canales secundarios, que con sus puentes, bocatomas y demás obras representaban un capital de 911.725 pesos.

El valle estaba nuevamente en plena marcha, merced a la confianza y el trabajo.

¿Cuál fue el destino de Aaron Jenkins, el descubridor del valor efectivo del riego en el valle chubutense?

Se conoce bien. Fue un destino muy triste. Iba de Gaiman a Rawson, trayecto de unos 40 kilómetros, para entregar un prófugo de la justicia, un evadido de una cárcel chilena, que apareció de súbito en el valle. Como era bondadoso y servicial, no quiso esposarlo. Esto fue su perdición. En un recodo del camino, sobre el río, el prófugo lo mató alevosamente, apuñalándolo por la espalda. Aaron Jenkins era un agente de la justicia local en ese momento.



ses, y en las chacras arboladas y fructuosas transcurre una existencia laboriosa y tranquila, de costumbres sencillas y patriarcales. (Foto Vallmitjana).

(ESCRITO ESPECIALMENTE, Y A PEDIDO DEL SEÑOR IOAN GRIFFITH, DE DOLAVON, PARA CONMEMORAR EL NONAGÉSIMO OCTAVO ANIVERSARIO DE LA COLONIZACIÓN DEL CHUBUT).

cuando el tesón del héroe
desmalezó a lo yermos.

Pioneros incansables,
¡renovaron sus ansias los portentos de Aeron!
Fue un envión de torrentes,
y el galés laborioso,
redoblando su esfuerzo,
con retintín de palas, de picos y de azadas
canalizó los suelos,
y al obstáculo del riego
lo derrumbó el denuedo.

Empresa gigantesca, labores de titanes,
visiones indomables
que arrollaron los valles
con empeños paniegos;
¡Clarinadas del Sur!
¡Una antorcha en sus almas,

y en sus prados y pueblos
prodigándose heroica
La gesta del Chubut!

Hoy se miden las obras,
asómbrense los hombres, se ensanchan las imágenes
de aquellos visionarios
y hay un rumor de bronce reclamando a los grandes:
¡Michael Jones! ¡Lewis Jones!
¡Parry Madryn!

¡Son los nombres gestores de la hazaña galesa,
se adentran por las chacras, repican por los valles,
tienen las resonancias de marchas epopéyicas!
¡Honremos sus memorias!
¡Grabémoslas en mármoles!
¡Oigamos de sus hijos las voces conmovidas!
¡Se esparcen por los ámbitos
en coros dulcísimos,
son himnos de alabanza,
de redención, de vida!

A U R E L I O S A L E S K Y

Primeros egresados en San Julián

Superado el conflicto que demoró el acto final de la entrega de diplomas, ya han obtenido sus títulos los primeros egresados del Colegio Nacional de Puerto San Julián. Están reunidos en la fotografía, de izquierda a derecha: Carlos Torres, Silvia Borgialli, Alicia Fernández, Vilma Zegna, Adelina Huecke, Ofelia Baragaño, Alicia Gabriel, Ramón Delgado, María Luisa Fernández, Patricia Rodríguez, Elsa González, y delante, sentada, Telma Benholm.



Turismo y fútbol



Subcampeón. Equipo de "Turismo Patagonia".

Una sucesión de encuentros de fútbol que en su realización cumplieron el propósito que los motivaba, que no era otro que estrechar lazos cordiales entre distintas agencias de turismo y transporte, reunió en amigable competencia a equipos designados por el personal de Pan American, Aerolíneas Argentinas, Aerolíneas Peruanas, Turismo Atuel, y una representación del Departamento de Turismo de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, que participó con la denominación de Turismo Patagonia.

El conjunto de Pan American resultó victorioso, adjudicándose el campeonato y el trofeo en disputa. Mereció por su actuación los plácemes de sus caballerescos adversarios. Sub campeón se consagró el equipo de Turismo Patagonia, cuyos integrantes aparecen en la fotografía, y en los puestos siguientes estuvieron Turismo Atuel, Aerolíneas Argentinas y Aerolíneas Peruanas.

Hotel "OROZ"

Sarmiento

Filosofía de la Diagnósis

por el profesor Jorge Juan Linas

DISTINGUIR los signos de una o más enfermedades en el organismo vivo, equivale a tener un profundo y cabal conocimiento de la ciencia biológica.

Por ejemplo, si examinamos una planta, podríamos encontrar síntomas que revelaran que tal o cual enfermedad es la que provoca el decaimiento o la muerte de la especie. Sin duda que, para ello, se haría una minuciosa investigación tendiente a establecer las verdaderas causas.

La planta que manifiesta estar enferma, lo exterioriza por dos clases de síntomas: unos microscópicos y otros macroscópicos. Luego se pasaría a estudiar la enfermedad en sí, su evolución y desarrollo en la planta (patogenia).

La enfermedad es una alteración orgánica o funcional más o menos grave en la vida de un ser, y por lo tanto debemos investigar con la mayor cautela, con espíritu de investigador, a fin de prevenir errores y consecuencias a veces fatales. La naturaleza, como el sabio Aristóteles, "está chorreando de razonamiento".

Nunca debemos diagnosticar por analogía, es decir por una relación de aparente semejanza, sino que hay que hacerlo previendo siempre los cambios que eventualmente puedan suscitarse. Así estaremos alertas. Tampoco debemos olvidar que el curar es un arte, y que éste, a su vez, constituye una ciencia, cuyo principio u origen potencial tiene su sede en la razón. Aplicando bien este factor del intelecto, lograríamos mejores resultados, y por qué no decirlo, éxitos insospechados.

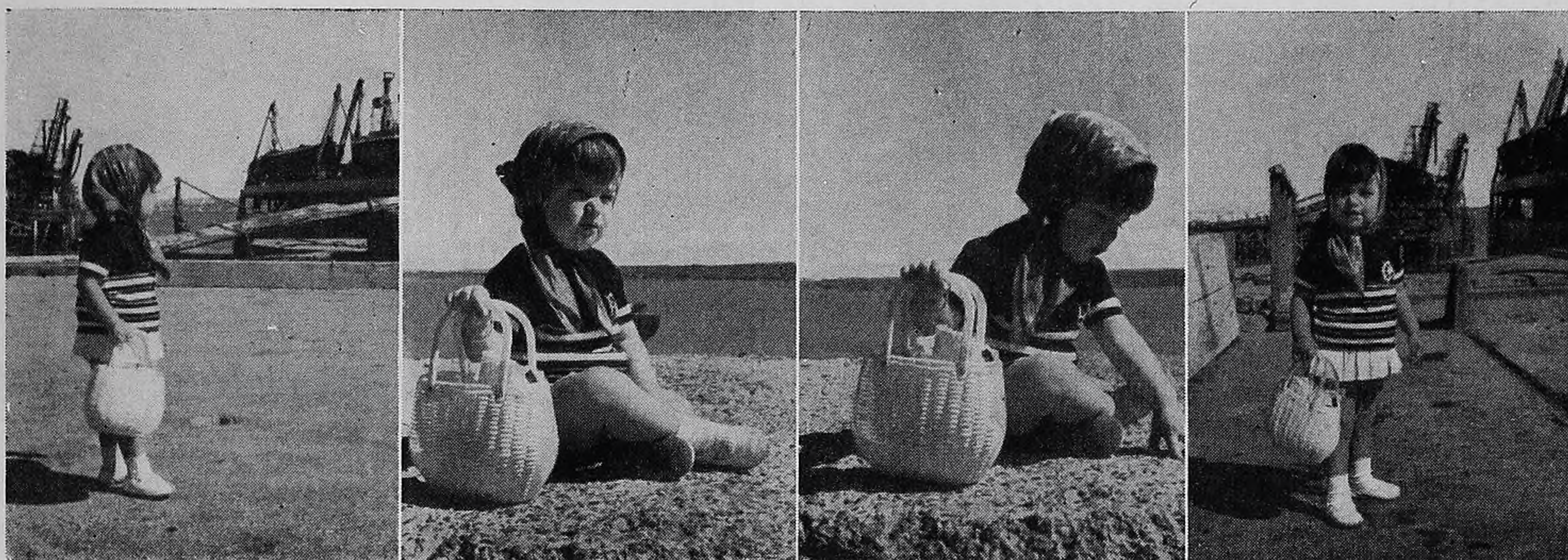
Decían los antiguos sabios griegos, que el conocimiento tiene su origen y su templo en la razón, y en su mecanismo natural; y que el pensamiento existe en los hombres en razón de la impresión del momento. Platón dice: "Sólo sabemos las impresiones que las cosas causan en la conciencia. Nada sabemos de las cosas en sí". Las impresiones son el comienzo de todo conocimiento filosófico. Todos los filósofos, siguientes a Platón, han admitido este fundamental pensamiento, y Schopenhauer lo ha utilizado como título de su obra principal, que comienza con una frase que ha adquirido valor eterno para la humanidad: "El mundo es mi representación...".

Sabemos que la experiencia es condición fundamental del conocimiento, pero también se comprende que el papel de la razón es decisivo. La razón tiene cierta estructura que le es propia, ya que posee la potencia; como en germen, los primeros principios (principios lógicos), y si bien sólo entra en actividad después de poseer los datos provenientes de la experiencia, dicha estructura no deriva del orden de las cosas, sino que preexiste en él.

La experiencia y la razón son necesarias para que el diagnóstico refleje en esencia su verdadera causal.

San Julián, julio de 1963

NIÑOS

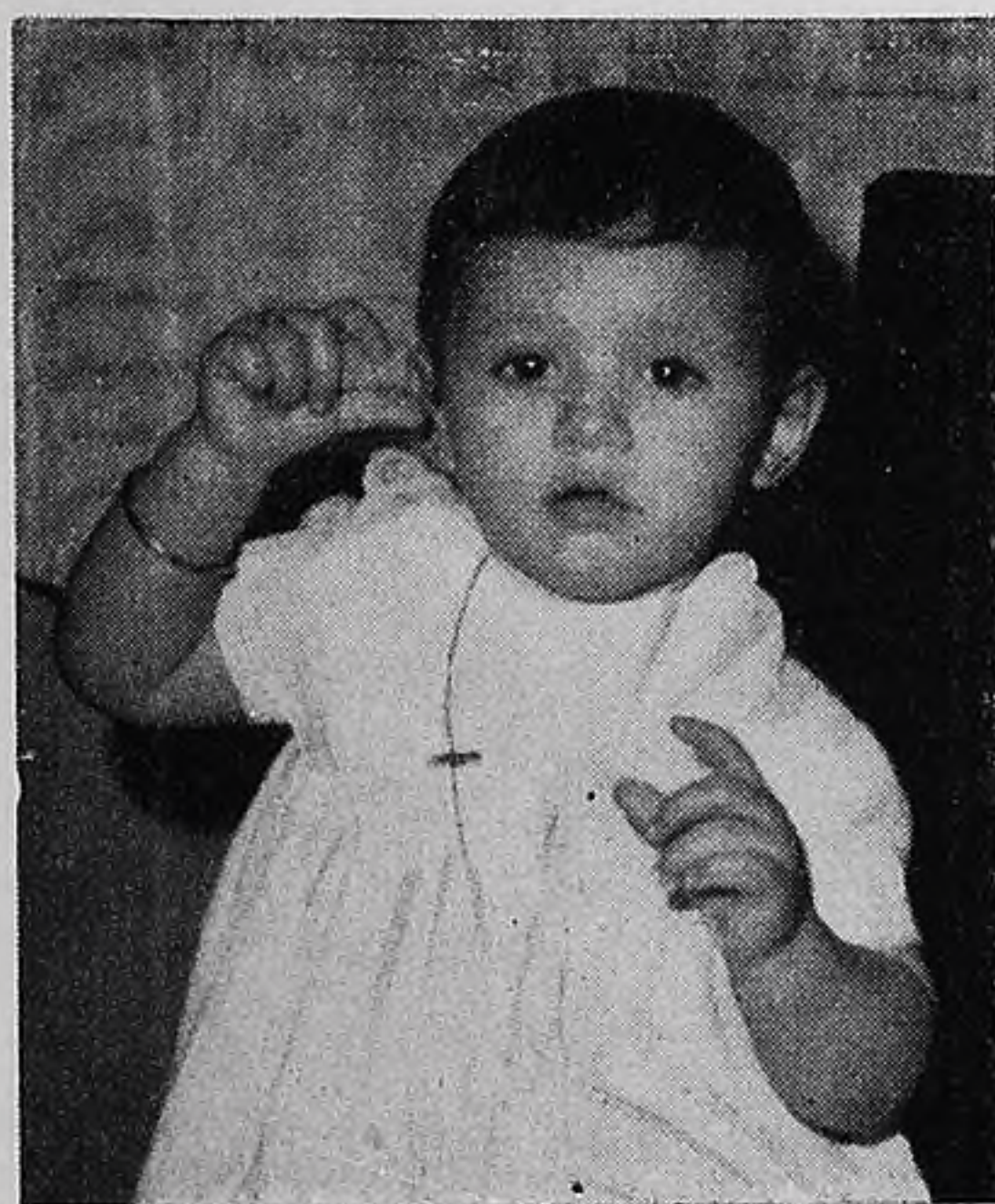


*Un día de puerto y playa en Río Gallegos.
FABIANA MINNICELLI MARTINEZ*



*GRACIELA INURRITA
CHAVEZ
(Sarmiento)*

☆



*MALENA CLAUDIA
RODRIGUEZ ZAHN
(Comodoro Rivadavia)*

La Ciudad Encantada de... Calamuchita

El más esplendoroso de los mitos indoamericanos, es ciertamente el de "La Ciudad de los Césares". La imaginación de los conquistadores, al crearlo, preocupó durante tres siglos a generaciones de hombres de aventura y hasta ministros de la Cruz. La quimera de la ciudad famosa, a lo largo de las centurias, encendió el ardor guerrero de los conquistadores y el celo religioso de los misioneros. En esta ciudad de púrpura y oro, que la ilusión ubicaba en medio de los Andes australes y junto a las riberas de lagos maravillosos, vivían días de ensueño y regalo los naufragos y desertores de las expediciones que España enviaba a la conquista del nuevo mundo. De ello se hablaba en los muelles de Cádiz y Lisboa, en los pueblos y aldeas de Castilla y de Andalucía, y no fueron pocos los líricos aventureros que se hicieron a la mar para buscarla. En vano fue que la soledad, la lejanía y el misterio, devoraran una y otra vez a los soñadores heroicos que venían a la búsqueda y conquista de la ciudad.

Recién varios siglos más tarde, se desistió de hallarla o dejó de creerse en su realidad. Pero quedó el mito embelleciendo la historia.

De tarde en tarde todavía se habla de la extraña y portentosa ciudad. A veces para explicar el fenómeno y ubicar geográficamente el espejismo, y otras para reivindicar el paraje o el país donde se habría generado la leyenda. En este sentido acaba de sugerirse la posibilidad de que la quimera haya tenido nacimiento en el Valle de Calamuchita, en la provincia de Córdoba. Los vecinos de Ca-

ñada del Sauce, población calamuchitense, han pedido a las autoridades educacionales de la provincia que se imponga a la escuela que se construye en esa localidad, el nombre de "Capitán Francisco César", fundando su pedido en estas razones: a) que por las últimas investigaciones se sabe con certeza que el capitán Francisco César, al frente de 15 soldados de la expedición de Sebastián Gaboto, llegó en enero de 1529 hasta estas inmediaciones; b) que su hazaña fue el origen de una serie de leyendas sobre "La Ciudad de los Césares", que oscurecieron durante mucho tiempo la naturaleza real de su empresa; c) por haber sido el primer europeo que pisó tierra cordobesa.

UNA
MARCA
TRADICIONAL

Enosis

PARA
PRODUCTOS DE
CALIDAD



PARA ULTRAMAR Y LA COSTA PATAGONICA

AMADEO
6020 Tons.

ATLANTICO
1325 Tons.

ANTARTICO
6020 Tons.

SAN BENITO
4220 Tons.

SANTA MICAELA
4220 Tons.

SAN JUAN BOSCO
4220 Tons.

ESTRELLA AUSTRAL
4220 Tons.

Una actividad naviera de medio siglo respalda la normalidad de nuestros servicios.

**SOCIEDAD
ANONIMA
IMPORTADORA
Y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA**

DIAGONAL NORTE 543/47/55
BUENOS AIRES



Sepamos desde cuando y porqué

Por REVISOR



En la Isla de los Estados

CON un par de notas más queremos dejar cumplido el recorrido que practicamos a lo largo de la costa patagónica, desde la desembocadura del río Negro hasta el estrecho de Magallanes, la orilla argentina de la isla grande de Tierra del Fuego y los islotes próximos, con la enumeración de sus topónimos y averiguando el porqué de ellos y la época datar de cada uno. (Ver ARGENTINA AUSTRAL, números 360, 361, 362, 363, 365, 366, 367, 368, 374 y 376). La presente nota y su necesaria segunda parte, han de corresponder a los topónimos del conjunto de islas y peñascos que forman el paraje conocido por Isla de los Estados. Los consignaremos por orden alfabético, pero no sin antes hacer justiciera mención a las expediciones de Schouten y Lemaire, en el año 1616; de los hermanos Bartolomé y Gonzalo de Nodal, en 1619; de James Cook, en 1768 y 1775, y por último la del capitán Enrique Foster en 1828, que fueron las descubridoras y las que fijaron los actuales nombres en la cartografía de su época.

La expedición de los holandeses Lemaire y Schouten contó con las naves "Concordia", de 180 toneladas y 85 tripulantes, y "Hoorn", un patache que contaba con 22 hombres de mar y guerra.

La de los hermanos Nodal con dos carabelas de 80 toneladas, llamadas "Nuestra Señora de Atocha" y "Nuestra Señora del Buen Suceso".

La de James Cook, el "más marino de los marinos ingleses", en los navíos "Resolution" y "Adventure".

La de Henry Foster en el sloop "Chanticleer".

También encontraremos nombres impuestos a diversos lugares, rocas, bahías, etc., por los marinos argentinos que periódicamente han practicado trabajos hidrográficos en el extremo austral.

LOS NOMBRES

Alexander, este es un islote ubicado por Henry Foster, al que también se debe el bautismo, que implica un homenaje al marino británico Ross, cuyo buque se llamaba "Alexander".

Alférez Goffre, es otra isla, y el nombre que lleva es el de un joven marino argentino, el alférez de fragata Alberto Goffre, que falleció en 1935 en Puerto Belgrano. Había integrado como guardiamarina la comisión hidrográfica del "San Luis", al mando del capitán de fragata Alberto D. Brunet.

Año Nuevo, islas también, bautizadas por James Cook, por haberlas descubierto el 1º de enero de 1775. El puerto de estas islas tiene el mismo nombre y por la misma razón.

Basil Hall, es un puerto de la Isla de los Estados, nombre dado por Henry Foster en honor del marino británico Basil Hall, que fue distinguido escritor. Referencias valiosas sobre el general San Martín en lo físico y lo moral



El primitivo faro en San Juan de Salvamento, en la Isla de los Estados.

fideos semolados

PEHUEN

COLOREADOS CON CURCUMA VEGETAL

FABRICADOS POR **PUAN S.R.L.** CAP. \$ 600.000

ADMINISTRACION: **Rivadavia 212** FABRICA: **Barrio Industrial**

COMODORO RIVADAVIA

"ACONCAGUA"

Compañía Sudamericana de Seguros S. A.

Lavalle 348 BUENOS AIRES T.E. 32-9481/9485

Opera en seguros de:

VIDA

INCENDIO

PERDIDA DE BENEFICIOS

ACCIDENTES DEL TRABAJO

ACCIDENTES PERSONALES

TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Lacustres, Terrestres y Aéreos y Cascos de Embarcaciones)

AUTOMOVILES

CRISTALES

ROBO (en casas de familia y locales de negocios)

GANADO

RESPONSABILIDAD CIVIL

FIDELIDAD DE EMPLEADOS

ALHAJAS Y PIELES

DAÑOS POR AGUA

CARROS

VALORES EN TRANSITO

EQUIPAJES

REGADERAS AUTOMÁTICAS

AERONAVEGACION

DIRECTORIO

PRESIDENTE: Sr. Alejandro Braun Menéndez; **VICE-PRESIDENTE:** Dr. Juan C. Pinasco; **SECRETARIO:** Dr. Clodomiro Hileret; **TESORERO:** Sr. José Marinucci; **VOCALES:** Sr. Arturo A. Bullrich; Sr. Juan J. Caminos; Dr. José L. Cantilo; Sr. Jorge Curi; Dr. Alberto N. Doderó; Sr. Julio A. Fernández Lascano; Dr. Carlos A. Menéndez Behety; Sr. Fernando J. Menéndez Behety; Dr. Juan C. Nougués; Sr. Francisco Orcoyen; Sr. Otto Tolderlund; **SUPLENTE:** Dr. Oscar Braun Menéndez; Ing. Eduardo Escasany; Sr. José A. Lackey; Sr. Eduardo J. Morgan; Dr. Alfredo D. Olachea; **SINDICO TITULAR:** Sr. Dalmacio L. Botto; **SINDICO SUPLENTE:** Sr. Alfredo Peralta Ramos; **GERENTE GENERAL:** Dr. Luis F. Orcoyen.

fueron dadas a la posteridad en su obra "Viaje a Chile, al Perú y a Méjico", durante el cual presencié la entrada de San Martín a Lima, donde conoció de muy cerca al Libertador. Sin exagerar puede afirmarse que la obra de Basil Hall y de otros viajeros ingleses, han resultado las mejores y más ponderadas relaciones sobre el carácter de San Martín.

Blossom, es una bahía que lleva el nombre dado por Henry Foster, de un navío inglés, en el que prestó servicios.

Bove, estos montes recuerdan al teniente de la marina italiana Giacomo Bove, jefe de la Expedición Austral Argentina en 1882.

Buckland, un monte que debe el nombre a Foster, que quiso honrar de esta manera al geólogo y paleontólogo inglés, Rev. William Buckland.

Capitán Cánepa, bahía con el nombre de un ilustre marino argentino, decidido propulsor de los estudios hidrográficos, el capitán de navío Juan Esteban Cánepa, muerto el 25 de abril de 1935. El nombre fue impuesto a solicitud del Servicio Hidrográfico del Ministerio de Marina. Actualmente nuestra Marina de Guerra cuenta con un buque así llamado, que cumple periódicas labores en aguas australes.

5 de Enero, esta caleta recuerda con su denominación el día de su relevamiento, el 5 de enero de 1934, por la Comisión Brunet.

Conway, esta punta debe su nombre a Foster recordando al navío "Conway", en el que prestó servicios a las órdenes de Basil Hall.

Cook, puerto cuyo bautismo también se debe a Foster en homenaje a James Cook, el marino que practicó en su época los estudios más acentuados de los distintos mares que recorrió. Cook nació el 28 de octubre de 1728 y falleció el 14 de febrero de 1779.

De los Estados, es la isla descubierta por los holandeses Lemaire y Schouten en 1619 y así bautizada (Statenland, en su lengua) "en honra de nuestros Estados", según propia expresión.

Del Viso, es una punta y el nombre recuerda al doctor Antonio del Viso, ministro del Interior en el primer gobierno del general Roca. El bautismo fue impuesto por Bove, cuya expedición auspició aquél desde el ministerio.

Elizalde, esta isla fue descubierta en 1790 por los navegantes de la corbeta San Pío, dándole el nombre de su jefe, el teniente de navío del virreinato, Juan José Elizalde.

Fitton, es un pequeño monte y el nombre dado por Foster recuerda al geólogo inglés W. Fitton.

Foster, con este nombre, dado a un monte, se recuerda al jefe de la expedición científica del "Chanticler", capitán Henry Foster, que entre 1828-31 realizó experimentos y observaciones con el péndulo para determinar la forma de la tierra. Murió este ilustre marino, geólogo y estudioso inglés, durante el viaje de regreso, ahogado en el río Chagres, el 5 de febrero de 1831.

Fourneau, nombre dado a este cabo por James Cook en homenaje al comandante de la "Adventure" en su segunda expedición, Tobías Fourneau.

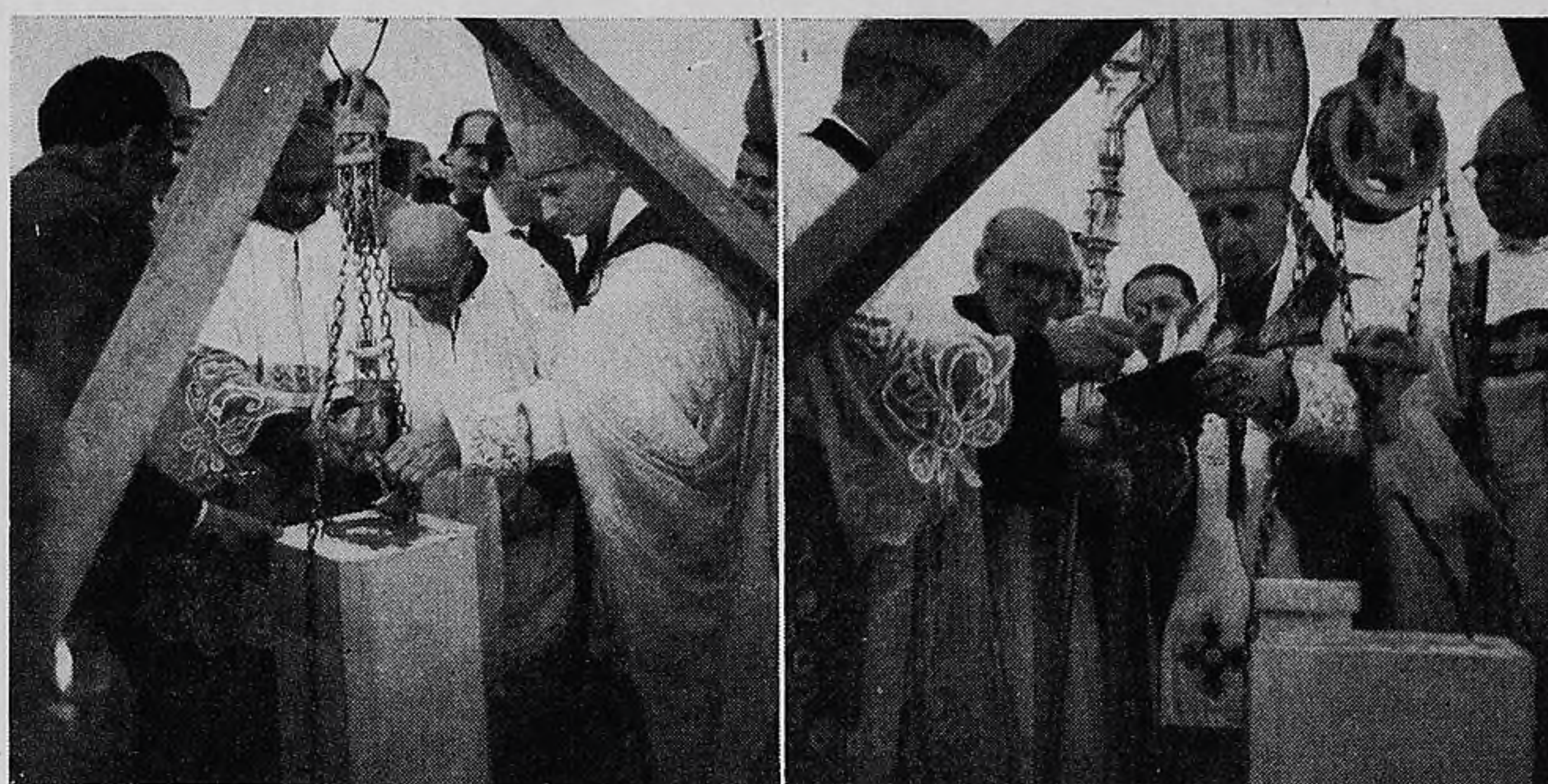
Galeano, nombre de un marino argentino dado a este cabo. Se trata de Rodolfo Galeano, que como subteniente intervino en la expedición Bove en el "Cabo de Hornos", y después fue subdirector de la Escuela Naval; falleció el 24 de febrero de 1888.

Gilbert, es una punta, así llamada por Cook, en honor del piloto del navío "Resolution", Joseph Gilbert.

Suspendemos aquí esta trayectoria contorneando la Isla de los Estados. Al reanudar el recorrido lo haremos siguiendo el mismo orden alfabético, a partir de la letra K.

Piedra y bautismo

El Padre Juan Muzio es un veterano de la enseñanza y de las andanzas misionales en la Patagonia. En la zona del Valle Inferior del Chubut ha cumplido su más pronunciada tarea. Y es allí donde ahora se rinde un claro y merecido homenaje a su nombre, dándolo a un colegio fundado con el patronímico de "Juan Muzio". En sus muchos años de vida, el Padre Juan ha visto sucederse unas y otras generaciones de alumnos, y ahora los encuentra, transformados en hombres, padres y hasta abuelos, formando en la comisión fundadora de este nuevo colegio que, por expreso y unánime



propósito, llevará su nombre. Obvio es hablar de la emoción que vivió el anciano sacerdote el día de la colocación y bautismo de la piedra fundamental, acto al que se refieren estas

dos fotografías. En la primera: instante en que el Padre Juan participa en la colocación de la piedra basal, y en la otra, el obispo del Chubut, monseñor Carlos M. Pérez, en la bendición.

El amigo que perdimos

Antonio López Arias

Todavía lo vemos, inclinado sobre el cuerpo del animal, entregado a un minucioso examen para formar criterio de las verdaderas aptitudes lanares del ejemplar, mientras el público conjeturaba sobre la chance de los diversos animales que iban pasando bajo la atenta revisión del jurado. Muchos años, en esa actitud entre reflexiva y hurgadora, lo vieron los concurrentes a los certámenes ganaderos de Comodoro Rivadavia, Esquel, Trelew, Puerto Deseado, Palermo, y otros puntos del país. Es que era un concienzudo conocedor de las calidades ovinas, y unida a esa singular versación poseía un juicio recto e independiente, que habíale convertido en un juez tan respetado como requerido en las exposiciones rurales.

Antonio López Arias era una de las más reputadas autoridades en zootecnia ovina que ha tenido el país. Lamentablemente ya hablamos de él en pasado, con el dejo melancólico que impone la pérdida definitiva de un gran valor técnico, que también era un atrayente valor humano, de conducta rectilínea y abierta campechanía. Hombre amable, persuasivo, su presencia en los certámenes rurales como juez o árbitro fue siempre una garantía y una enseñanza, como ejemplar y destacada fue su trayectoria en altas funciones del Ministerio de Ganadería y Agricultura, desde las cuales produjo medidas atinadas y progresistas para el desarrollo de una ganadería ovídea en constante superación. Los grandes rebaños ovinos del país, experimentaron en el proceso de su evolución hacia una más alta calidad lanar, las beneficiosas consecuencias derivadas de muchas decisiones gubernativas debidas a su experiencia y compenetración.

Era patagónico, no sólo por su nacimiento: lo era porque hallábase identificado con el palpar de la vida austral. "Amo la Patagonia —confesó en acto público—, porque soy carne de su carne; porque conocí el silbido de sus fuertes vientos y sentí más de una vez los estremecimientos que producen sus frías nieves; porque nací en los albores de Comodoro Rivadavia, cuando esta gran ciudad presente era sólo la primitiva vivienda de Pietrobelli; la quiero porque tuve el privilegio de oír el zumbido del gas del primer pozo que arrojó petróleo de las entrañas de la tierra como negación del agua que afanosamente se buscaba; porque conocí la época de "cuidar las ovejas a medias", cuando las carretas de altas ruedas eran el instrumento que trazaba los tortuosos caminos".

Sí; Antonio López Arias era un patagónico auténtico, nacido en Comodoro Rivadavia en los tiempos en que los arreos de leguas y leguas durante semanas y meses señalaban el meridiano de la colonización ganadera austral. Quizás de aquella visión infantil de los piños enjutos marchando por sobre campos sin alambrar, le naciera la vocación que iba a llevarle a cursar estudios universitarios sobre sanidad animal, ciencia en la que actuó con tanta autoridad y provecho para la ganadería argentina.

Como funcionario, desempeñó cargos de veterinario regional en Trelew, Comodoro Rivadavia y otros centros de la Patagonia, y cuando se requirió su asesoría permanente en el Ministerio, con asiento fijo en Buenos Aires, no por eso se desligó del vasto terruño natal; siguió unido al sur, con la dedicación de estudios que realizaba sobre los problemas de la crianza ovina en aquellas latitudes y con el reencuentro físico que le deparaba su concurrencia como juez a las exposiciones anuales, tarea que cumplía con pasión de entendido y sin gestos espectaculares. Estas oportunidades le eran aún más caras, porque le permitían compartir provechosas tertulias con sus viejos amigos, los auténticos pobladores, hombres que poseen la sabiduría que reporta el trabajo cotidiano sobre la realidad morfológica del animal y la acción personal en los bretes y corrales. En la Dirección de Lanas y Ovinos tuvo activa y destacada actuación, ocupando su jefatura durante varios años, hasta que últimamente, inducido por la perspectiva de un escenario más vasto para emplear la gama de su experiencia e inquietudes, pasó a colaborar en el INTA, entidad que tenía en él, ciertamente, un experto con ideas rectoras.

La región de los lagos sin nombre

NOTA PREPARADA CON NOTICIAS
REMITIDAS POR NUESTRO
COLABORADOR ERIK GORNIK

En la zona de Río Pico, provincia del Chubut, hay varios lagos sin nombre. La cartografía los distingue con un número, del uno al cinco. Los pobladores también emplean esta denominación numérica, salvo en los casos en que se menciona el "lago de fulano", utilizando el nombre del vecino más notorio del lugar como referencia de ubicación.

No son frecuentados estos lagos. Llegar hasta el número 3, por ejemplo, supone una excursión erizada de dificultades. Este espejo de agua se halla en el interior de un bosque denso. Solamente una senda catanguera lleva a sus orillas, pero es camino para el verano. En invierno, el lugar queda aislado por la soledad, el frío y la nieve. No hay en sus cercanías obrajes ni establecimientos ganaderos importantes que justifiquen o promuevan el movimiento de viajeros. Aun en los largos días del estío, quien se resuelva a emprender el camino ha de preparar el ánimo y la humanidad para soportar las brusquedades de la marcha sobre un terreno accidentado.

El transporte automotor hasta el lago no es cosa corriente ni mucho menos. Excepto que el conductor tenga la pericia y voluntad de Andrés J. Levrier, no se atreverá por esa senda. Este es un joven camionero que hace proezas en el volante. Donde no pasa él con su camión no pasa nadie, afirma la gente que lo conoce. Y a fe que se necesita decisión y habilidad para llegar hasta el lago por el escabroso sendero de bueyes, con un camión de varias toneladas y cargado además. Pero Levrier acometió la empresa y la llevó a feliz término, conduciendo como pasajeros a Erik Gornik, la esposa de éste, su joven ayudante Raúl, bote, carpa, y otros elementos para una excursión de reconocimiento y varios días de duración. ¿Qué los inducía a correr la aventura? Pues, comprobar algunas verdades sobre la riqueza truchera de este lago y el inútil saqueo que ha debido soportar.

ALGUNOS DETALLES DEL LAGO

El lago número 3 está rodeado de juncos, presencia vegetal muy beneficiosa para la vida acuática por la cantidad de oxígeno que prodigan estas plantas. Las aguas, en cambio, son algo turbias, posiblemente por la disolución de una especie de greda finísima que las olas agitadas por el viento removerían en su fondo.

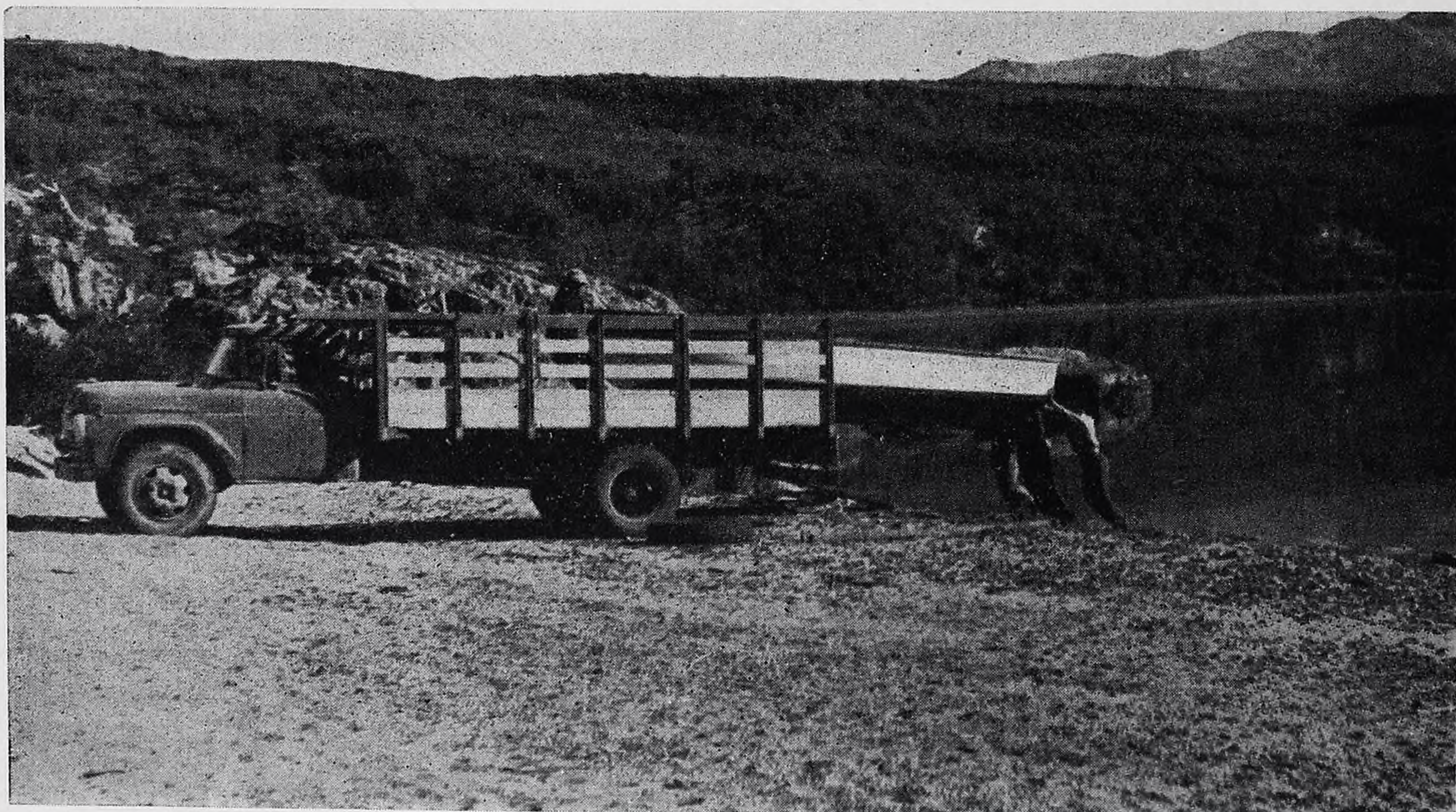
Como la Trucha Arco Iris es un pez de aguas limpias, razón por la que encuentra un habitat inmejorable en los cristalinos lagos andino-patagónicos, que se forman por la destilación de los heleros, pareciera que la turbiedad anotada en el lago tres debería resultar perjudicial para su desarrollo y reproducción. Pero no es así. Los ejemplares extraídos tenían buen peso, respetable tamaño y una excelente calidad.

El lago número tres, como los otros lagos numerados de Río Pico, resultan ser, por consiguiente, una buena reserva para un futuro turístico que tendrá en la pesca su principal incentivo. Por eso mismo ha de ser oportuno y de interés público que las autoridades de la provincia del Chubut extremen las medidas de control, para que en la pesca deportiva no se cometan abusos y desmanes.

UN CAUDAL QUE DEBE PROTEGERSE

Por los años 1959 y 1960 el lago número tres tenía una población truchera tan densa como calificada, ahora bastante disminuída por el abuso. Ocurrió que un verano llegaron algunos pescadores, comprobando la riqueza que contenían sus aguas en truchas Arco Iris. Comentaron y elogiaron ampliamente los atractivos que el lugar reservaba para encanto y premio de los deportistas que hasta él llegaron. Pero la propagación de esta noticia fue de fu-

TRAS NO POCAS PROEZAS EN LA DIFÍCIL SENDA, EL CAMIÓN DE LEVRIER LLEGA AL LAGO N° 3
Y SE INICIA LA DESCARGA DEL BOTE Y DEMÁS ELEMENTOS PARA LA EXCURSIÓN DE PESCA





La modesta aula de la igualmente modesta escuelita del lago N° 3. De pie, la maestra, Rosalba Iribarne, una jovencita que en aquellas soledades brinda un ejemplo de entereza y dignidad docente.

nestas consecuencias. Al año siguiente cayó por el lago una banda de pescadores pseudo deportivos, quienes, avariciosos, efectuaron una extracción tan abusiva como inútil, porque después de sacar cientos de piezas las tuvieron que abandonar en la ribera y otras las arrojaron al borde del camino, en el viaje de regreso, dada la rápida descomposición del pescado a causa del calor ambiente.

Esto es lo que deben cuidar las autoridades para que no se repita. Evitar que el caudal truchero del lago número tres sea inmolado por la codicia irreflexiva de los que violan desaprensivamente las leyes y reglamentos que rigen la pesca no comercial, custodiándolo para entregarlo al deleite de quienes la practican con honesto desinterés deportivo.

LA ESCUELA N° 18

La zona del lago número tres tiene una población dispersa y de exigua cantidad. No es más que un puñado de pobladores, con sus mujeres e hijos. Gente de vivir modesto, replegado y tranquilo, sin sobresaltos ni urgencias, conformes o resignados con la humildad de su destino.

La presencia de niños en edad escolar y la falta de un establecimiento de enseñanza, planteó durante algunos años un serio problema de analfabetismo. El primero en dar la voz de alarma fue un maestro, el señor Patricio Zambrano en 1956, época que ejercía la dirección de la escuela de Río Pico. Se inició entonces el trámite para crear una escuela en el lago, y como siempre sucede, ese trámite ha durado años. Recién el 16 de enero de 1962 se habilitó la escuela provincial que lleva el número 18. Funciona en un edificio que dispone de un aula. La enseñanza es atendida por una maestra, que también es directora. Los buenos frutos de la presencia escolar ya se aprecian. Lo reconocen los vecinos y no deja de observarlo el visitante.

CON DEDICACION DE APOSTOLADO

El educador Próspero Alemandri, que captó con honda sensibilidad humana la entereza necesaria para el ejercicio de la docencia en las soledades australes, calificó al maestro patagónico de verdadero héroe del desierto. El calificativo no es exagerado. Hay que conocer el ambien-

te y los escasos medios disponibles, para medir en sus verdaderas dimensiones el sacrificio que realizan y el renunciamento a una vida más amable a que los condena el aislamiento y la lejanía.

Directora y única maestra de la escuela número 18 es la señorita Rosalba Iribarne. Se trata de una jovencita educada en el Colegio Nuestra Señora de la Misericordia, en Buenos Aires. Vive junto a la escuela, en compañía de su mamá, que resulta infatigable y generosa auxiliar en tareas colaterales de la escuela. Por ejemplo, como los chicos llegan desde puntos dispersos y alejados, unos a caballo, otros en sulkys y carros, en la escuela se les proporciona el almuerzo, corriendo la cocina a cargo de la señora, que se ha tomado esta obligación como una madre preocupada por la alimentación de sus propios hijos.

A no ser de buena voluntad y de necesidad, de nada más está sobrada esta escuelita. Carece de servicio de agua para uso humano; no cuenta con un pozo ni un motor extractor; la necesaria para consumo hay que transportarla en tachos, desde el lago o de la casa de algún vecino. Hace falta una habitación más que haga las veces de comedor. Cuando el tiempo es bueno, resulta un esparcimiento para las criaturas tomar los alimentos al aire libre, bajo los árboles, diseminados aquí y allá, pero en los días de inclemencias atmosféricas, que no son pocos, tienen que permanecer en el aula, y ahí mismo se les debe servir el almuerzo. También carece la escuela de un botiquín para auxilios elementales. Aunque en materia de sanidad, lo que urge es la visita periódica de un médico, porque entre los pequeños del lago número tres hace estragos la tuberculosis.

Llevar la escuela y sembrar el alfabeto en estas regiones aisladas de la Patagonia, no es tarea sencilla. Requiere pertinacia, voluntad, entereza, convicción y fe. Virtudes que adornan a la señorita Rosalba Iribarne, que ejerce su magisterio con paciencia y dedicación de apostolado. En su deseo de ser útil a sus semejantes, piensa incluso en lo provechoso que resultaría si pudiera seguir un curso de enfermería para servir mejor a los pequeños concurrentes de la escuela.

Las autoridades educacionales del Chubut han comenzado una obra de mérito al habilitar la escuela 18 en el lago número tres. Corresponde que no la olviden y le presten una correcta asistencia.

Nuestros Parques Nacionales frente a los Parques Nacionales del mundo

Hemos tenido a nuestro alcance la posibilidad de informarnos detalladamente de los temas tratados en el Primer Congreso Mundial de Parques Nacionales, celebrado en Seattle, Estados Unidos, con la asistencia de representaciones de todos los continentes y plena coincidencia en las resoluciones adoptadas. Advertimos que al citar a todos los continentes, incluimos al Antártico, que ya posee un tratado o convenio celebrado por todos los gobiernos que manifiestan tener derechos sobre él, comprometiéndose a respetar las zonas naturales que constituirán los Parques Nacionales del futuro.

UNANIMIDAD EN LA DEFENSA

Viejos países europeos y asiáticos, gastados por exigencias de la vida durante siglos, jóvenes países de América, casi inexplorada aún, y nuevos estados recientemente surgidos a la vida independiente en el África, ávidos de realizaciones y de divisas que las propiciaran, todos han coincidido en la necesidad urgente de ampliar y aumentar sus Parques Nacionales, fundamentando sus ventajas en todos los órdenes: desde el geográfico-geológico de su conservación; del *histórico y tradicional* que reconoce universalmente a los P. N. como pertenencia exclusiva de la posteridad de los pueblos; del *educativo*, que permite a grandes y chicos comprender el valor eterno de los Parques inviolados frente al lucro que los condena a su destrucción; del *científico* como manantial inagotable de estudios e investigaciones; del *espiritual* en el goce de sus bellezas; del *artístico* como fuente de eterna inspiración, hasta llegar al punto de vista económico, prosaico pero efectivo, que los recomienda como fuente de divisas muy superior en rendimiento y perennidad, a todo lo que pudieran reeditar dichos terrenos, dedicados a cualquier clase de explotación comercial o industrial. Ni la fiebre del oro de países recién amanecidos a la vida libre, luego de milenios

de privaciones y miserias, ha nublado la visión de sus noveles expertos, al nivel de los más experimentados.

EL PANORAMA ARGENTINO

Hemos puesto un poco de énfasis en destacar la armonía que imperó en el Primer Congreso Mundial de Parques Nacionales y la decisión unánime de defenderlos, acrecentarlos y conservarlos, para remarcar el contraste con nuestro país, que en este aspecto se halla ante la ingrata perspectiva de retroceder en vez de avanzar, como sucederá si llegan a prosperar algunas tendencias que se sustentan en un falso concepto del federalismo.

Al pasar al grado de provincias los antiguos territorios del sur, se exteriorizó un afán de posesión y gobierno de los Parques en ellas establecidos, llegando a elaborarse algunos proyectos que propiciaban la desmembración administrativa de los Parques, para que cada provincia se hiciera cargo de los que están incluidos dentro de sus límites geográficos.

Cabe señalar, y así lo hicieron constatar de inmediato los defensores de la intangibilidad de los Parques y el mantenimiento de su actual régimen uni-

Sigue enfrente



tome
cerveza

Quilmes

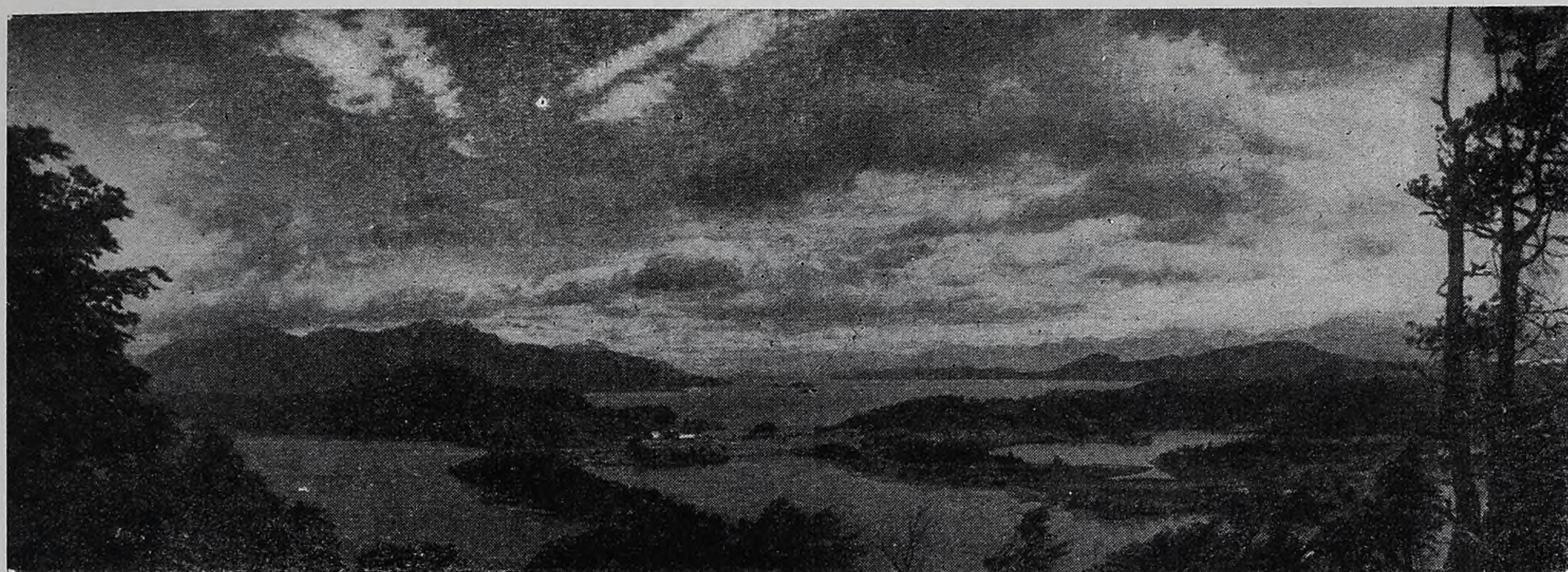
imperial

ESPECIAL
DE LUJO

la
chica
más
rica



RELATOR



LAGO DE NAHUEL HUAPI

Imponentes y líricos guardianes
que lo circundan con viril fiereza;
cerros mullidos cual verdes divanes,
con bosques embrujados de belleza.

Los montes yerguen la desnuda piedra
como muralla desafiante al viento;
dicen que el cóndor en sus rocas medra
para acercar su nido al firmamento.

Y en horas de infinita mansedumbre,
cuando al lago lo envuelve un suave tul,
únese el verde bosque y la alta cumbre
en lo profundo de su espejo azul.

NELIDA GERINO CAMPI

El fotógrafo (Augusto I. Vallmitjana) ha logrado con un solo enfoque captar los extremos de los lagos Nahuel Huapi y Moreno, que casi se unen, y la estrecha península de Llao-Llao, que constituye el istmo de separación de ambos espejos andinos. El Moreno es un lago menor, también cristalino y de origen glacial. El lago Nahuel Huapi es azul y profundo como un mar; su extensión es de 750 kilómetros cuadrados, de forma irregular y alargada, con tres brazos; el Huemul, a su derecha, y que parte del centro, casi paralelo al eje longitudinal del lago; el Blest, en el lado opuesto y perpendicular al mismo y el de la Tristeza, inclinado hacia el sud.

Nuestros Parques

Continuación

tario de gobierno, que en otras partes del mundo, cuando los Estados internos de una nación —nuestras provincias, por caso— desean poseer un Parque protector, no lo convierten en Parque Provincial en uso de sus derechos; por el contrario, para tornarlo inalienable, lo entregan en calidad de P. N. a la tutela de la Nación.

En nuestro país, desde el año 1903

y por designio de su creador, el perito Francisco P. Moreno, los Parques Naturales pertenecen al pueblo de la Nación Argentina, de acuerdo a la mejor tradición internacional. Entregarlos a otro poseedor sería despojar de su herencia legal a todas las generaciones de argentinos que han de sucedernos.

Lo que sobre todo ha causado más alarma, fue la confesión de algún gobernante provincial, al manifestar que la provincia reclamaba la pertenencia patrimonial del Parque ubicado dentro

de sus límites territoriales, con el fin de entregar su zona boscosa a una eficaz explotación industrial. Si tal sucediera, sin duda la Patagonia estaría irremediabilmente condenada a la desolación del páramo.

En pocos años, según los científicos, la constante disminución de los bosques patagónicos, por incendios, explotaciones incontroladas y sismos, producirá el desequilibrio biológico de la naturaleza, con la consecuencia inevitable de la erosión, que es la muerte para toda la vida.

CINZANO

POLICLINICO "28 de JULIO"

MORENO esq. ITALIA
T. E. 0281 - TRELEW (Chubut)

Dr. ALBERTO ABDALA
Dr. ABDO ABDALA
Dr. OSVALDO PANZA
Dr. JUAN CARLOS SALEG

Cirugia - Clinica - Pediatría
Obstetricia - Radiología - Laboratorio
Anatomía patológica

INTERNACION
(ANEXO HOSPITAL PRIVADO)

Estudio FISCHE y BRAUN MENENDEZ

Abogados

Dr. NESTOR ARGUELLES

San Martín 683
Río Gallegos

Dr. JORGE ALBERTO MORON

Alte. Zar 733
Pto. Deseado

PEDRO HORACIO ZUANICH

PROCURADOR

Roca 624 Río Gallegos

ANDRES M. VIVANCO

ESCRIBANO

Alberdi 2 Río Gallegos

ALBERTO R. SEGOVIA S.R.L.

Cap. \$ 4.000.000.—

DESPACHANTE DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
REPRESENTANTES SEGUROS

Telegramas "Asegovia"
Río Gallegos

OFICINA LIEGEOIS S.C.C.

COMISIONES
CONTABILIDAD
REPRESENTACIONES

Sarmiento 24 Río Gallegos

VICENTE A. EDREIRA

FRUTOS DEL PAIS

Río Gallegos Buenos Aires

Sanatorio

"TRELEW"

CIRUGIA
CLINICA MEDICA
RAYOS X

Director

Dr. ATILIO OSCAR VIGLIONE

Calle: Francisco Pecoraro 460

TRELEW

Fotografía "ROIL"

Trabajos de primera calidad

Venta de máquinas
fotográficas importadas
y nacionales

Gran existencia en vistas
de la Provincia

RIO GALLEGOS

MEDIAS FAMOSAS



H. Yrigoyen 610
Teléf. 0458

Trelew
Chubut

Hotel COMERCIO

Laudelino Areces Suárez y Cía. S. C. por Acc.

CALEFACCION CENTRAL. AGUA CALIENTE
EN TODAS LAS HABITACIONES.

DESPARTAMENTOS CON BAÑO PRIVADO

Roca 1308 T. E. 209 Río Gallegos

TALLER MECANICO Traba y Cabral

Reparaciones en general
Rectificaciones y ajustes

Avellaneda 526 Río Gallegos

L. U. 12 RADIO RIO GALLEGOS

LA MAS AUSTRAL DE LAS EMISORAS PRIVADAS ARGENTINAS

Oficinas en Buenos Aires
Avda. R. Sáenz Peña 615
Esc. 932 - T. E. 46-2762

Administración y estudios
Avda. San Martín y Zapiola
T. E. 23 - Río Gallegos

Primera Comunión



HIGINIA LUISA CERVEZA
Comodoro Rivadavia
(Foto Hoffer)



ENRIQUE ANDRES
RUSMANICH
Trelew



Boda -

Marta Carazo y Alberto León, cuyo enlace se celebró en Trelew, sociedad a la que pertenecen.



NELIDA SILVIA CITTANTI
Puerto Deseado



ESTELA MOCOCAIN
y HAYDEE GARCIA
Sarmiento

**Sinfonía de gustos,
para el paladar....**

Exquisito por su nobleza
y bouquet, que brindan
la nota más alta en
calidad de los grandes vinos...!!

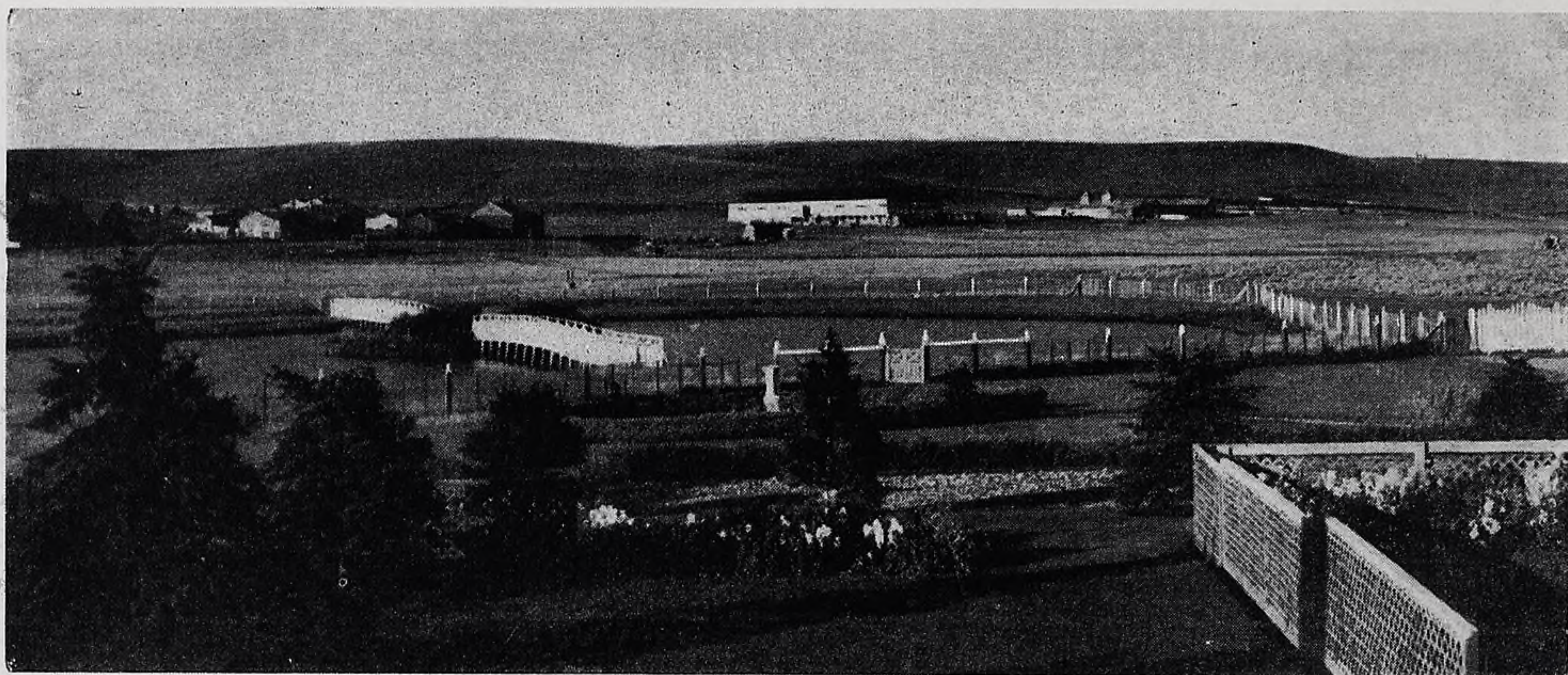
Reserva tinto Cabernet
Reserva tinto Borgoña
Blanco Sauvignon
Blanco Riesling
Blanco Pinot Gris
Rosado traminer Rouge

vinos **CANCELLER**

vinos *La Colina*

vinos **TORO VIEJO** Reserva Tinto, Vino Blanco

Tinto Pinot, Tinto Añejo
Tinto Reserva, Rubi La Colina
Añejo Blanco



Vista de conjunto de la estancia "María Behety", en Río Grande, Tierra del Fuego, establecimiento que se destaca en el país por la producción de una notable línea de grandes padres de cabaña en la raza Corriedale.

EL CAMPANAZO "MARIBETY" EN PALERMO

Cuando un carnero fueguino vale más que un buen toro de cabaña

Siempre hay un hecho sensacional en la exposición internacional de ganadería que anualmente se celebra en las instalaciones de la Sociedad Rural Argentina, en Palermo. Un hecho nuevo y culminante, que concentra la atención y provoca el comentario aun de los extraños a las actividades y preocupaciones ganaderas. En otro tiempo fueron los altos precios que se pagaban por los pesados Shorthorns hasta que la corona de los mayores valores cayó del testuz tradicional para enorgullecer a los criadores de otras razas bovinas, que con sus productos obtuvieron cifras millonarias.

Este año, por primera vez en el largo y ciertamente magnífico historial de las reuniones ganaderas de Palermo, el campanazo lo ha dado un carnero de Tierra del Fuego, mejor dicho, un establecimiento fueguino de singular renombre, que más que un campanazo ha producido un repique continuado desde el comienzo del certamen hasta el final, dado que transitó de record en record, superando todo lo conocido hasta aquí en la actuación del lanar.

De tanta detonancia ha sido esta actuación, que se ha dado incluso el caso nada común y sí admirable, de que el precio de algunos buenos carneros estuvieran por encima de los obtenidos por algunos buenos toros de cabaña, que habían ganado premios principales.

Fue la cabaña María Behety, con sus ejemplares Corriedale "Maribety", el establecimiento que dio la nota sensacional de este año. Su primer record para todas las razas ovinas consistió en la obtención, con ocho carneros presentados, de cuatro primeros premios, cuatro segundos premios, un reservado de campeón, premio a la mejor cabeza, premio al mejor vellón, premio al mejor conjunto de machos y premio a los tres mejores hijos de un mismo padre. El segundo record, de resonancia mundial, es el precio de compra pagado por el gran campeón macho, "Maribety 1264", que ascendió a \$ 2.000.000, con destino a la

cabaña "Azyt", de Río Grande do Sul, Brasil, propiedad del doctor Lauro Donelles de Macedo, que ha iniciado su plantel Corriedale; la adquisición del soberbio ejemplar "Maribety" la ha realizado en común con un cabañero vecino, el señor Roberto Boffili, cuyo establecimiento "Recreo" también se halla ubicado en Río Grande do Sul. El record siguiente de los ocho productos de la cabaña María Behety, ha sido el precio promedio general logrado en los remates, de un millón cuarenta y un mil pesos!

Tan altos valores dieron que hablar, y el concepto generalizado entre los entendidos e interesados es que el gran campeón y demás productos llevados al concurso por la cabaña María Behety ostentaron una calidad pocas veces reunida. Del campeón dijo el jurado que era "uno de los carneros destacados de las últimas exposiciones", agregando: "Se trata de un animal macizo, equilibrado en el doble propósito, de un vellón sumamente parejo en su calibre". A esta autorizada opinión del jurado, se han agregado los comentarios de los entendidos, todos coincidentes en señalar que muy pocas veces congregó Palermo en la raza Corriedale un concurso tan excepcional como esta vez.

También han sido analizadas las causas de los altos precios que, en términos generales, obtuvieron los Corriedale de aquella y otras procedencias, porque toda la raza estuvo signada por una fuerte demanda. Para la consideración de los expertos, los factores determinantes de esta preferencia deben buscarse en el mayor rendimiento en lanas del Corriedale y su mayor procreación o menor riesgo de mortandad de su progenie. Además, y muy fundamentalmente, esta raza provee de la lana más adecuada a las exigencias de las nuevas maquinarias, cuya mayor velocidad determina la obligación del empleo de fibras más fuertes y resistentes, que son precisamente las que provienen del Corriedale.

La actuación de las cabañas patagónicas

LOS establecimientos patagónicos que este año se hicieron presentes en Palermo han sido menos, cuantitativamente, que en exposiciones anteriores, notándose la ausencia de algunos clásicos concurrentes, como Killik Aike Norte, Juan Goya, La Cantábrica, y otros. Los ejemplares sureños de Corriedale y Merino Australiano han sido los más destacados en un orden de comparación de calidades con los de iguales razas provenientes de otras zonas del país. Es equitativo destacar, empero, que el gran campeón de la raza Corriedale encontró fuerte competidor en el campeón borrego de la cabaña "Las Aca-cias", (zona de Luján, provincia de Buenos Aires), de doña María Menéndez de Campos, que resultó ser un animal de soberbia estampa y sobresalientes aptitudes.

Estimamos información interesante detallar la intervención que tuvieron las cabañas patagónicas, como así el interés en las ventas de carneros traídos del sur.

Raza Corriedale

El jurado para esta raza estuvo formado por los señores Allan Wright y Jaime Seremini Acosta. Del sur concurrieron cuatro cabañas, tres de ellas de Tierra del Fuego y santacruceña la otra. Fueron: Primera Argentina S.A.G.A.A.I. y F., cabaña "José Menéndez"; Estancia María Behety S.C.A., cabaña "María Behety", Sergio Trutanic, cabaña "Aurelia"; las tres de Río Grande, Tierra del Fuego; y Juan Jamieson, cabaña "Fortitudo", de Fitz Roy, provincia de Santa Cruz. Veamos la actuación individual de cada uno de estos expositores.

Cabaña "María Behety": gran campeón macho; campeón carnero; primer premio; premio al mejor reproductor macho; premio a la mejor lana de padre de cabaña; premio al reproductor macho de mejor vellón; integrante del premio al conjunto de machos y al mejor conjunto de tres machos. Ejemplar del brete 2415. Vendido para Brasil. Adquirido por el doctor Lauro Domelles de Macedo en \$ 2.000.000.

Premio reservado de campeón carnero; primer premio; integrante del premio al mejor conjunto de tres machos; premio al macho de mejor cabeza; premio a la mejor lana de padre de cabaña. Ejemplar del brete 2431. Vendido a José A. Treachi y Cía. en \$ 1.600.000.

Segundo premio; integrante del premio al mejor conjunto de machos; integrante del premio al mejor conjunto de tres machos. Ejemplar del brete 2417. Vendido a Estancias Las Rosas S.A. en \$ 740.000.

Primer premio, brete 2395, vendido a M. Stegman y Cía. y A. C. Urquiza en \$ 600.000.

Primer premio, ejemplar del brete 2382. Vendido a Rafael L. Pereyra Iraola en \$ 450.000. Segundo premio, el ejemplar del brete 2380; otro segundo premio, ejemplar del brete 2416, vendido a Agrícola y Pastoril La Tehuelche en \$ 1.050.000; un segundo premio más, con el ejemplar del brete 2430, vendido a Agrícola y Pastoril La Tehuelche en \$ 850.000.

Cabaña "José Menéndez", obtuvo: un segundo premio en la categoría de machos nacidos antes del 1° de enero de 1962. Vendido a Gente Grande S. A. en \$ 180.000; cuarto premio en la misma categoría, vendido a Adrián Eduardo Foulquier en \$ 200.000; primera mención en machos, vendido a Eustaquio Elgue, en \$ 160.000; tercera mención, vendido a Juan L. Cirique en \$ 80.000.

Cabaña "Aurelia", premios y ventas: segundo premio en carneros, brete 2393, vendido a Arnoldo Barrero en pesos

HUMO Y PLACER

TABACOS

WALNUT Y CHERRY BLEND



**JERARQUIA
MUNDIAL**

Importación y distribución:

**SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA
Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**

Diagonal Norte 543 - Bs. As.

280.000; cuarto premio, brete 2401, vendido a Suc. Beltrán Sansot en \$ 60.000; quinto premio, brete 2423, vendido a Estancias El Ancla, en \$ 60.000; primera mención brete 2439, vendido a Suc. Beltrán Sansot en \$ 60.000; terceras menciones, bretes 2392 y 2402, vendidos a Enrique Chaspoul en \$ 70.000 y Suc. Beltrán Sansot en \$ 75.000; el ejemplar del brete 2424 también fue vendido a Suc. Beltrán Sansot en \$ 55.000.

Cabaña "Fortitudo", premios y ventas: tercera mención carneros, brete 2422, vendido a El Magrora S. A. en pesos 70.000; ejemplar del brete 2390 vendido a Juan C. Fal en \$ 30.000; brete 2400, vendido a Buhler S.R.L. en \$ 25.000; brete 2437 vendido a Bernardo L. Duggan S. A. en \$ 55.000.

Raza Merino Australiano

El jurado para esta raza estuvo integrado por los señores Juan Arbeletche y César A. Calvo.

Trajerón productos a esta competencia los siguientes establecimientos de la Patagonia: The Argentine Southern Land Company, cabaña "Leleque"; Cía. de Tierras de Río Negro S. A., cabaña "Maquinchao"; Pedro Corradi, cabaña "La Catalina"; Jaime García Camacho, cabaña "La Ovina"; Sucesión Román Orive cabaña "La Angelita".

Cabaña "Leleque", clasificación y ventas: gran campeón macho; premio campeón carnero; primer premio; premio al mejor reproductor macho; ejemplar del brete 3217. Vendido a Carlos Pérez Companc en \$ 260.000; tercer premio, brete 3218; vendido a Carlos Pérez Companc en pesos 40.000.

Cabaña "Maquinchao", premios: premio reservado de gran campeón macho; premio reservado de campeón carnero; primer premio machos nacidos en el año 1961; ejemplar del brete 3240. Segundo premio machos, brete 3229. Mención, brete 3220.

Gran campeón hembra; campeón oveja; primer premio; integrante del premio al mejor conjunto de tres hembras; premio a la mejor hembra; premio a la mejor reproductor hembra; ejemplar del brete 3250.

Premio reservado de gran campeón hembra; premio reservado campeón oveja; segundo premio; integrante del premio al mejor conjunto de tres; brete 3254.

Cuarto premio e integrante del mejor conjunto de tres, ejemplar del brete 3252.

Cabaña "La Catalina", premio al reproductor macho de mejor vellón y primer premio, ejemplar del brete 3230, vendido a Juan Arbeletche en \$ 160.000; mención categoría machos, brete 3222; segundo premio categoría carneros nacidos en el año 1961, brete 3234; cuarto y quinto premios en la misma categoría con los ejemplares de los bretes 3236 y 3238.

Cabaña "La Ovina". El ganadero de Puerto Madryn, señor Jaime García Camacho, mereció el premio estímulo de la Sociedad Rural Argentina por su ejemplar del brete 3224; con el mismo ejemplar obtuvo segundo premio en carneros nacidos antes del 1º de enero de 1961; quintos premios con los carneros de los bretes 3231 y 3223.

Cabaña "La Angelita", premios: campeón borrego; premio al mejor conjunto de tres machos; tercero y cuarto premios; primer premio en borregos nacidos desde el 1º de enero de 1962.

CARBON

Mesa redonda en Río Turbio

En una mesa redonda celebrada en el propio campamento minero, con la participación de diversos técnicos de empresas estatales que recientemente visitaron los Yacimientos de Río Turbio y funcionarios de Yacimientos Carboníferos Fiscales, fue tratado el tema: "El carbón argentino en el balance energético nacional", evidenciándose que la producción del Turbio puede cubrir con holgura las necesidades de la industria argentina.

En esa reunión, el presidente de Yacimientos Carboníferos Fiscales, contralmirante Ezequiel Niceto Vega, expresó que el problema de la empresa que dirige no es extraer el carbón, sino ubicarlo. Cuando haya sido resuelto el problema de la comercialización del carbón del Turbio, la repartición dejará de ser un lastre para los dineros del Estado. Enumeró las medidas adoptadas para lograr ese objetivo, como la privatización de varios servicios de los yacimientos; la reducción de los planteles de personal; las gestiones que se cumplen para llegar a la formación de una empresa mixta para el transporte marítimo del carbón; la próxima licitación para explotar minas de asfaltita y el proyecto para la construcción de un puerto esclusado en Río Gallegos.

Otro de los participantes fue el ingeniero Vicente F. Ottado, gerente general de Yacimientos Carboníferos Fiscales, quien señaló que merced al grado de mecanización alcanzado en las labores mineras, se puede extraer ya la producción de carbón que requieren nuestras industrias, acerías y centrales termoeléctricas, limitándose la importación a los tipos de carbón que resulten complementarios del argentino. De acuerdo al plan de acción que se ha preparado, la producción de carbón podrá llegar a cuatrocientas mil toneladas en el próximo ejercicio.

Durante las deliberaciones de esta mesa redonda fue señalada la absurda situación que varias veces hemos mencionado en estas páginas, de que entre reparticiones estatales se compita, causando daño a la economía nacional. En efecto, el carbón del Turbio se encuentra comprimido en el campo energético nacional por la competencia que le presentan el gas y el fuel-oil. Gas del Estado, Yacimientos Petrolíferos Fiscales y Yacimientos Carboníferos, compiten entre sí sin beneficio aparente para ninguno.

VIA AUSTRAL EN LA VIA DEL SUR

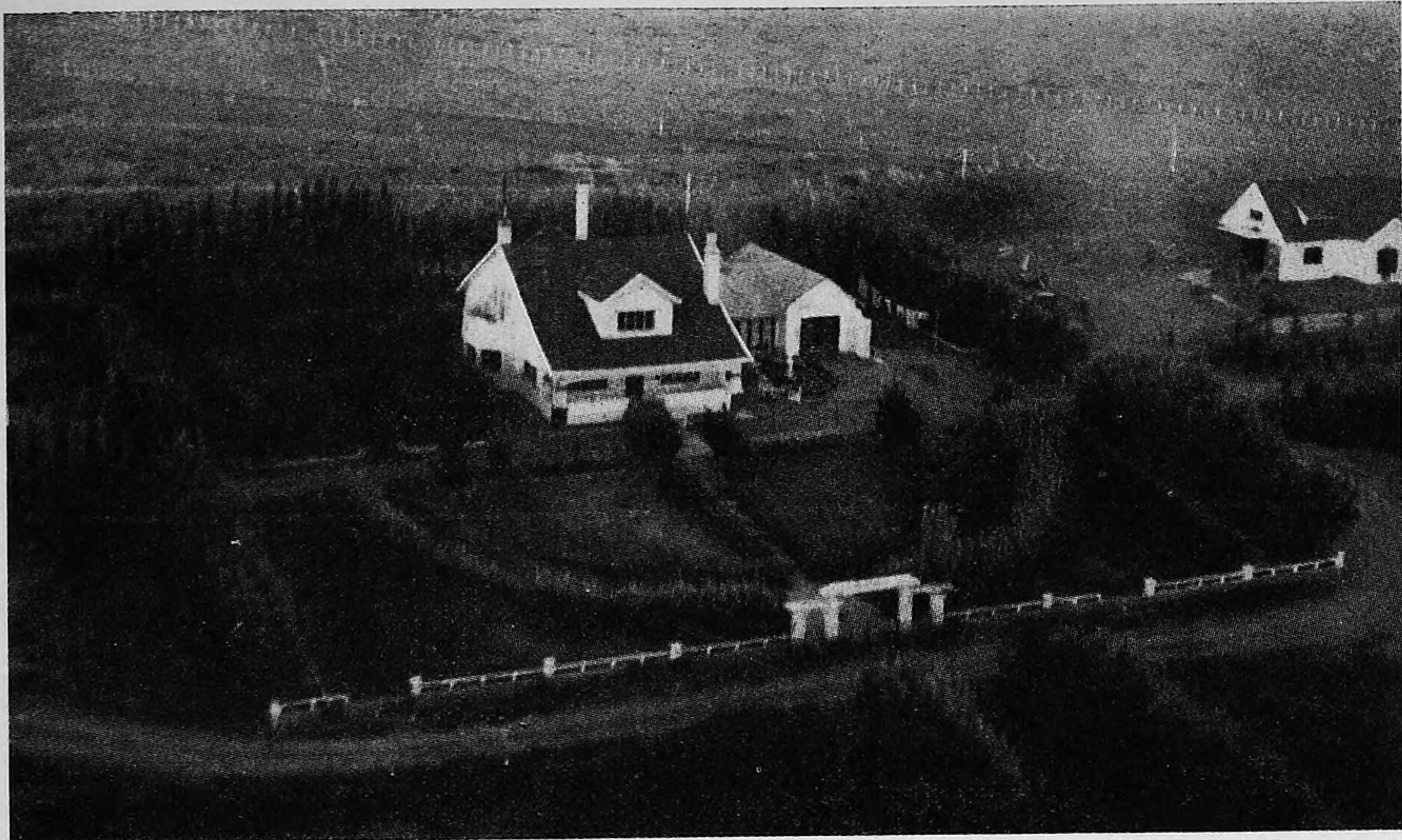
Cruzando raudos los cielos patagónicos,
los aviones de AUSTRAL forman parte ya
del quehacer activo de la zona sur del país,
llevando y trayendo pasajeros
y cargas de toda especie...
Es el progreso... volando a 6.000 pies de altura!

AUSTRAL

Cia Argentina de Transportes Aéreos S A C e I.

Cerrito 1117
Teléfono 42-3411
Diag Norte 543
Teléfono 30-8363
Buenos Aires





La casa principal de la estancia "Monte Entrance", entre una protectora y agradable vegetación.

Un establecimiento modelo

La estancia

"Monte Entrance"

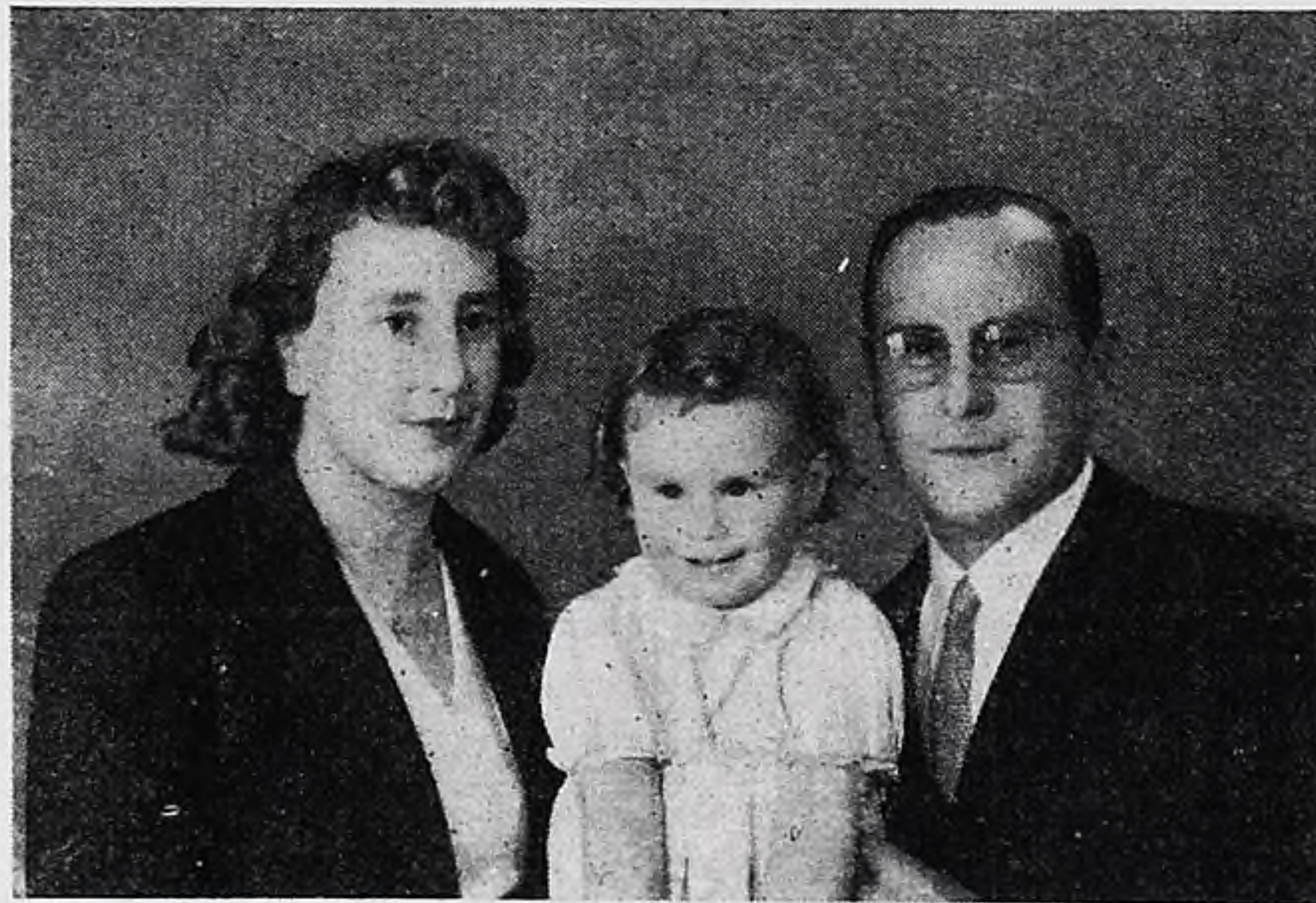
LOS vascos también han participado con una apreciable cuota de iniciativa y de trabajo en la esforzada colonización ganadera de la Patagonia. No son pocos los que se afincaron en el norte del Chubut, siendo la región del Golfo Nuevo donde quizás se halle la nómina más extensa de las familias vascas residentes en el sur. En otros parajes de la misma provincia, y en otros Estados australes, tampoco faltan los estancieros que lucen los inconfundibles apellidos polisílabos característicos de la raza.

Hoy queremos recordar a un estanciero santacrucense de raíz vascuence, que no está en el grupo de los llegados en la primera hora, pero comparte el primer plano de los apegados a la región y al trabajo: don Víctor López Arana, oriundo de la industriosa capital de Vizcaya. Apenas traspuesta la niñez dejó su Bilbao natal en dirección a nuestro país; prontamente pasó a la Patagonia, para colaborar con su familiar, don José María Larrañaga, en las actividades ganaderas.

A don Víctor López Arana se lo recuerda como un auténtico trabajador rural, activo e infatigable. Era rarísimo encontrarlo con ropa de paseo; siempre andaba con mameluco de fajina. Y como esta laboriosidad y sentido de responsabilidad eran innatas en él, desde que arribó a Santa Cruz acreditó un gran afán en el aprendizaje. Al poco tiempo de llegar al campo de su pariente dejaban de tener secretos para él los pormenores que comprenden la cría de lanares y demás tareas en una



Un detalle del galpón de esquila durante la faena.



El señor Víctor López Arana, su esposa y su hija, fotografía del año 1953.



A la hora del té... **TWININGS**



Té inglés de renombre mundial

Importación y distribución:

**SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA
Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**
Diagonal Norte 543 - Bs. As.

estancia. Al mismo tiempo iba manifestando el carácter peculiar de los vascos: francote, derecho, cordial sin aspavientos, mano amiga sin dobleces; fue así que al familiarizarse con el medio y sus costumbres y alternar con otros pobladores, al tiempo que prodigaba su recto sentido de la amistad y de la convivencia, recogía similares sentimientos de lealtad y respetuosa consideración hacia su persona, por lo que su deceso, acaecido no hace mucho, a una edad en que mantenía intactas sus energías y capacidad de realización, ha dejado en la memoria de sus amistades y conocidos la imagen y el ejemplo de su vigorosa personalidad.

LA ESTANCIA "MONTE ENTRANCE"

Don Víctor López Arana se incorporó a la Patagonia en 1919, y en 1931 obtuvo la propiedad del establecimiento "Monte Entrance", donde ya había volcado el caudal de sus energías colaborando con su familiar nombrado. Transformado en propietario, puso en práctica algunas ideas que tendieron a modificar y mejorar la explotación, obteniendo gradualmente una superación bien definida en la calidad de su majada, que se traduce en más y mejor producción lanar.

Se trata de un campo de 11 leguas, en el linde con el ejido urbano de Puerto Santa Cruz. La población de la estancia está a unos siete kilómetros hacia el sur del pueblo. La propiedad se extiende sobre la costa y al amparo de algunas terrazas protectoras; dispone de aguas y cañadones que son un alivio en los años de sequía y ventosos. Una explotación racional, sin abusos, ha significado un rendimiento admirable. La tierra no ha sido nunca fatigada por pastoreos excesivos, y los potreros siempre han conservado su buena capa vegetal, aun en los años más difíciles.

La estancia está formada por una amplia y confortable construcción principal, que es administración y vivienda de la familia propietaria; casas para empleados y peones; taller, garaje, vasto galpón de esquila dotado de buen equipo mecánico. En maquinarias, está provista de todas las necesidades para una buena explotación: tractores, arados, vehículos de transporte, motores de riego; en el campo hay diseminados 18 molinos de viento, tanques australianos, pozos acuíferos.

La población lanar está compuesta por unos 7.000 animales Merino Australiano, y su producción es uno de los lotes más parejos y mejor cotizados de la zona. También dispone de cabaña para las necesidades de la propia majada.

CONTINUIDAD EN EL ESFUERZO

El señor Víctor López Arana contrajo matrimonio en el año 1943 con una joven porteña, que ejercía la docencia en Puerto Santa Cruz, la señorita Matilde Picasso. Hijos de este matrimonio son Susana Inés y Víctor Hugo. La señora, secundada por otros familiares, sobrelleva ahora el manejo del importante establecimiento, siguiendo la misma línea de explotación mesurada que le impusiera su extinto esposo.

La casa familiar, provista de todos los elementos y artefactos que hacen más llevadera la tarea y más cómodo el vivir, se halla emplazada en el centro de una tupida arboleda que aparte de su valor estético sirve como cortina protectora del viento. Dentro del gran perímetro arbolado está la huerta, que produce una variedad notable de hortalizas y otros vegetales comestibles; y para adorno y regalo de la vista no falta un bello jardín, resultado de los cuidados de la señora de López Arana, quien, meritorio es decirlo, sabe del femenino cuidado de una planta y del cultivo de una flor, pero tampoco se amilana si las circunstancias la obligan a montar en un tractor o practicar cualquier otro trabajo en campo abierto. Así como fuera su esposo, tampoco ella se siente incómoda enfundada en el mameluco de trabajo.



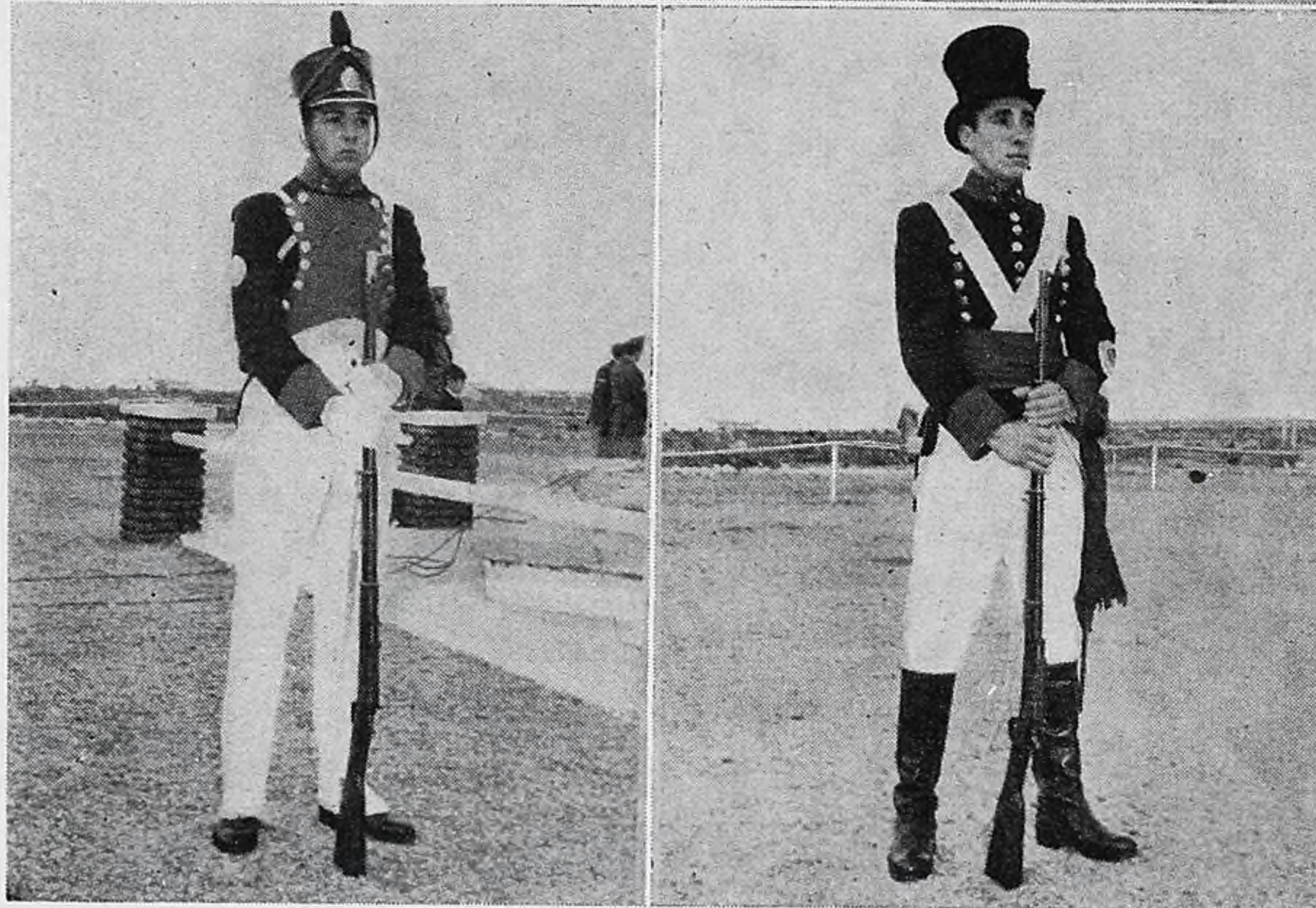
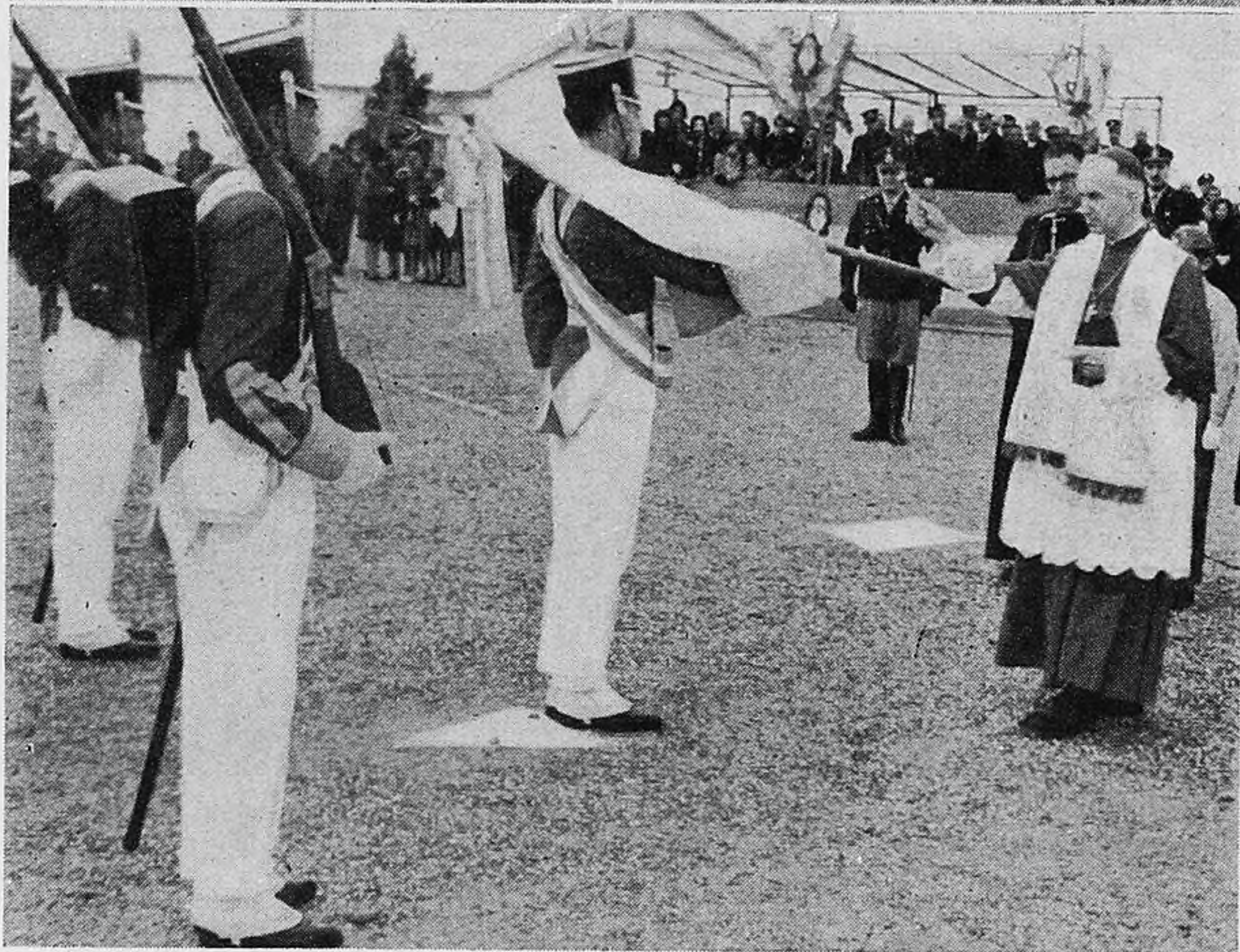
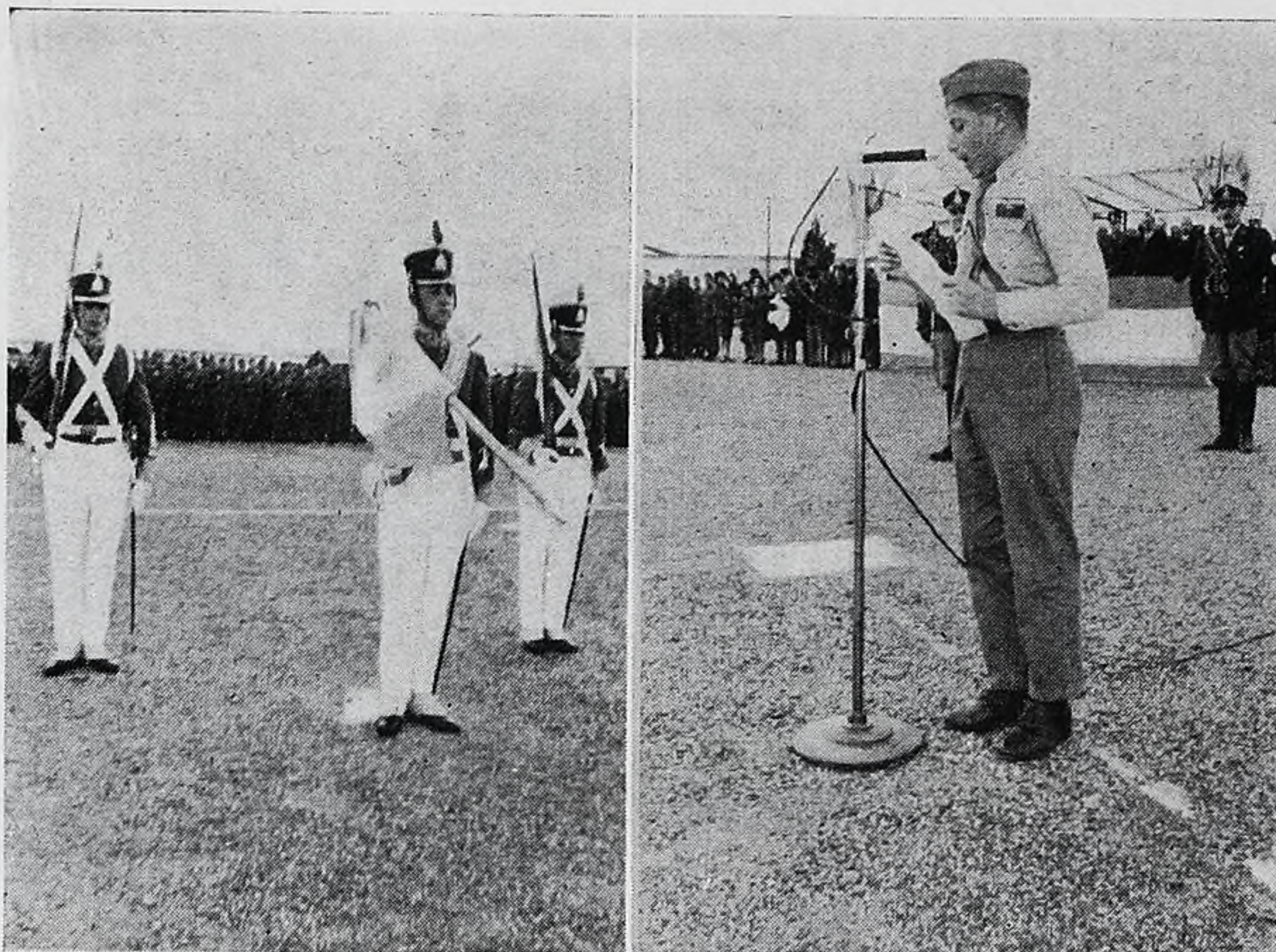
Distintivo que lucen en el brazo los integrantes del Regimiento 8, recordatorio de la actuación sobresaliente de esta unidad en la guerra de la independencia.

Sesquicentenario del Regimiento 8

CIENTO cincuenta años, casi la misma edad de la patria, ha cumplido el Regimiento 8 de Infantería, que tiene asiento en Comodoro Rivadavia desde el 12 de diciembre de 1935. Fue creado por el general Manuel Belgrano; intervino en las duras luchas de la independencia; no participó en la cruenta sangría de las guerras intestinas; fue puntal en la lucha contra el desierto y se cubrió de gloria en la guerra del Paraguay. Veamos algunas fechas y episodios de su brillante historia.

Creado el 13 de julio de 1813 en Potosí, su bautismo de fuego sucedió en Vilcapujio el 1º de octubre del mismo año al mando del coronel Benito Alvarez, que perdió la vida con la mitad de su tropa. El 3 de febrero de 1814 vuelve a formarse con la designación de 8º Batallón de Línea "Libertos", participando en la toma de Montevideo a las órdenes del coronel Matías Balbastro. En 1815 tiene su primer contacto con la Patagonia, pues una de sus compañías es enviada al Fuerte Carmen (Carmen de Patagones). En 1916 está reunida esta fuerza en Mendoza a órdenes de San Martín. Cruza la Cordillera; lucha en Cancha Rayada y Maipú; en 1820 embarca para Perú al mando del coronel Enrique Martínez e interviene en el sitio del Callao. Es allí donde el heroísmo de uno de sus soldados de "humilde color" —Falucho— se remonta de la historia para ganar la poesía y la leyenda.

En la campaña del Pacífico, junto a los Granaderos, el 8º Batallón de Línea "Libertos" interviene en las batallas de Río Bamba, Pichincha, Moquegua, hasta que es disuelto y los restos retornan a Buenos Aires. Unos



El sesquicentenario del Regimiento 8 con asiento en Comodoro Rivadavia tuvo digna celebración, y entre los actos más brillantes figuró la ceremonia de recepción de una bandera entregada por los Exploradores de Don Bosco (fotografías superiores) y su bendición por el obispo diocesano, monseñor Carlos Pérez (fotografía intermedia). La trayectoria de ciento cincuenta años fue gráficamente representada por soldados que cumplieron la jornada vistiendo diversos uniformes de época, como vemos en las fotografías finales.

Recordación del desembarco

En Gaiman, Rawson, Dolavon y Trelew; en Esquel y Trevelín; en Comodoro Rivadavia; en Buenos Aires; los galenses y sus descendientes residentes en tales lugares, celebraron el nuevo aniversario del desembarco del 28 de julio de 1865, viéndose acompañados por la presencia, la simpatía y adhesión de autoridades, de representantes de entidades diversas, y de particulares, todos unidos en el propósito de recordar a los pioneros de la primera colonización de la Patagonia que fue capaz de vencer la adversidad del clima, la soledad y la lejanía.



El coro de Trelew actuando con la dirección del Pastor Perrin, en el Concierto Galés realizado en esta ciudad (Foto Andrade).



Acto de homenaje a los primeros colonos realizado ante el monumento recordatorio, en Trelew. Hablaron la señorita Evelin Roberts y el señor Basilio González y representantes de varias entidades depositaron ofrendas florales (Foto Andrade).

treinta años después reaparece esta unidad, el 18 de noviembre de 1855, formando la Guarnición de Bahía Blanca en lucha contra Cafulcurá; de la pampa sureña pasa a los esteros paraguayos y al mando de Charlone combate en Yatay, Tuyutí y Curupaití; en 1877 retorna a la lucha contra los caciques pampeanos al mando del coronel Donoyan. Concluida la guerra de fortines, se lo destina a la guarnición Buenos Aires, y, como ya dijimos, en 1935 se transporta a Comodoro Riva-

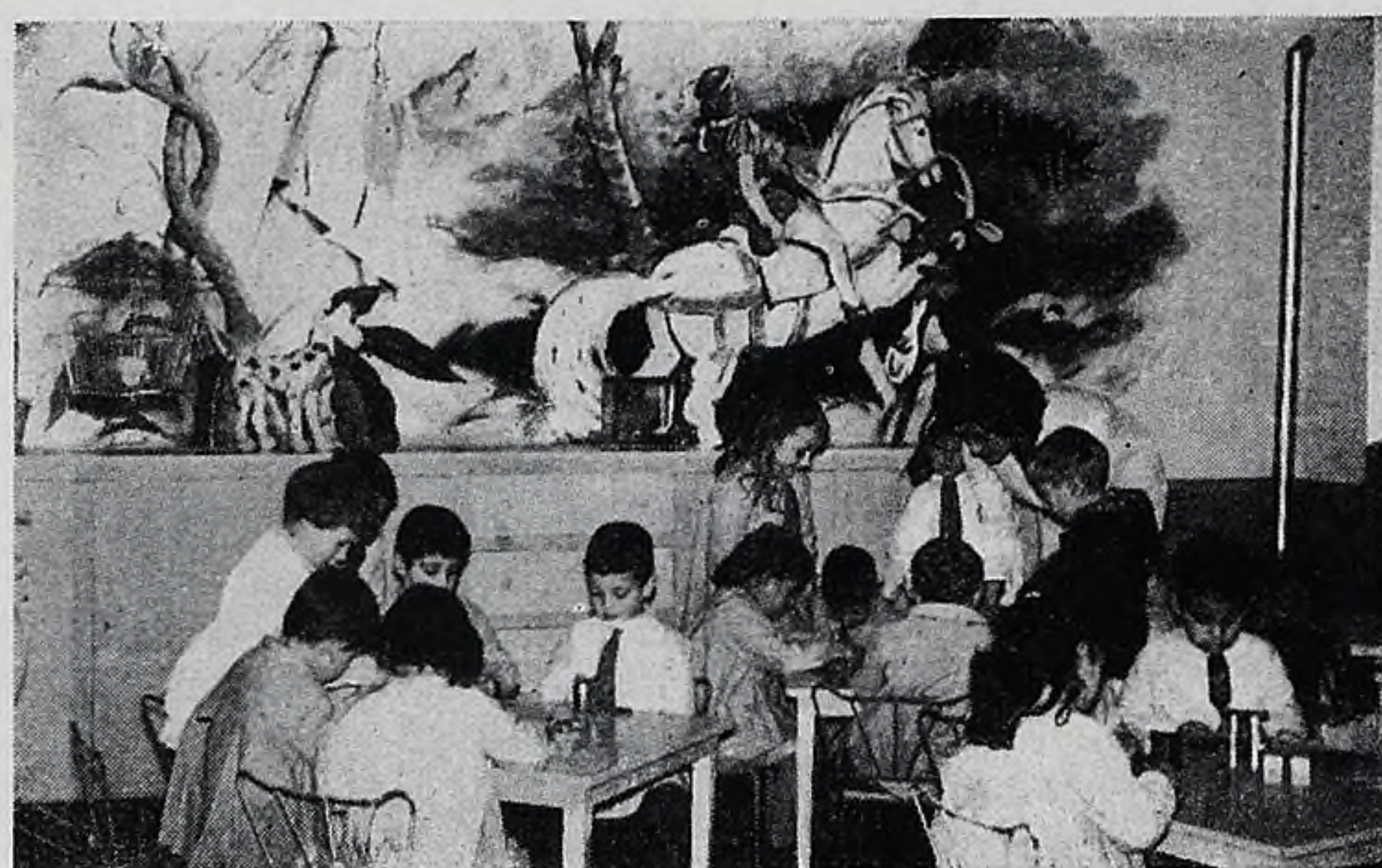
davia, ya con su nombre de Regimiento 8 de Infantería Motorizado y Reforzado.

El asiento de esta unidad de nuestro Ejército en la zona petrolífera, ha sido de resultados beneficiosos, no solamente porque la presencia de grupo humano tan numeroso representa localmente una aportación económica interesante, sino por el espíritu de convivencia que es notorio en sus hombres y familias, y la estrecha vinculación que existe entre la po-

blación civil y la parte militar. Hay un contacto, una comunicación y una correspondencia armoniosa entre el vecindario y el Ejército. Los miembros de éste no son forasteros en la actividad social lugareña, y los civiles participan con calor y celebran como cosa propia los actos militares. Es lo que ha sucedido recientemente, en el 150º aniversario del Regimiento 8, cuyos integrantes sintieron muy de cerca el calor de la amistad vecinal en el desarrollo del programa cumplido.

SOLA O CON SODA... COMO APERITIVO... CON EL CAFE... A CUALQUIER HORA...

Caña
LAPILCHA



Grupo de niños reunidos en el aula del Jardín de Infantes de la escuela número 5 de Trelew. En la fotografía de al lado, los mismos niños realizan sus pequeñas manualidades.

Abajo las armas!

Traducción del inglés por Elsa J. Di Lollo y Mauricio Braun Menéndez. — Tomado de "Américas", revista publicada por la Unión Panamericana en español, inglés y portugués.

Fundado hace diez y nueve años, como un semanario de propaganda, la revista brasileña PN ha ido cambiando lentamente su sentido. Ahora es un semanario que trata sobre asuntos de negocios en general, pero en sus páginas suelen también aparecer artículos de amplio interés, muchos de ellos en tono humorístico. En este caso, el novelista y publicista Orígenes Lessa, escribe sobre una campaña contra los juegos con armas en los niños:

Todos juegan con armas. El héroe mata al villano. El villano mata al héroe. Revolver al cinto y ametralladora en la mano. Carros armados, armas atómicas. Todos matan.

¡Pum! ¡Pum!

Mata a papá. Mata a mamá. Mata a sus amigos. Mata a tu hermana. Desenvaina la espada y pega una estocada. Carga el cañón y tira. Allí viene la columna enemiga. Allí viene la policía; si el muchacho juega a que está fuera de la ley. Allí viene el asesino; si el chico es el policía. Policías y ladrones, ladrones y policías, el niño siempre mata. Crece matando. En la pantalla, en las revistas y en los diarios, sus héroes matan, usan armas extrañas, trucos misteriosos, explosivos nucleares...; matan a terráqueos y liquidan a marcianos. Sus héroes matan, así también ellos matan. La mucama llega a decirles que es hora de bañarse; le tiran a la mucama. La madre les dice que es hora de hacer sus deberes; un tiro a la madre. ¡Tiros! ¡Tiros! ¡Tiros! Te haces el muerto. "No puedes hablar más, te maté". ¡Pum! ¡Pum! Y la matanza continúa...

En medio de esta matanza general, conocida en cada hogar, en cada jardín de infantes, en cada calle y en cada parque, un hombre atemorizado —un hombre tuvo miedo!— mira al futuro. Su nombre es Candeias (candela) y ojalá que su luz se esparza por mucho tiempo. Olegario Ribeiro Candeias.

La U.S.S.R. exige que los Estados Unidos se desarme. Los Estados Unidos desean que la U.S.S.R. se desarme. Toda la humanidad mira horrorizada al futuro recordando todavía dos holocaustos mundiales, y otra centena de guerras menores, en lo que va de este siglo. Periodistas, oradores, sacerdotes, padres, madres y soldados claman por el desarme, claman por la paz. Reuniones, conferencias y tratados llegan y pasan, los hombres difieren, insisten, todo en nombre de la paz. Millones de palabras y de dólares se gastan en infinitas tratativas para que la paz pueda, finalmente, reinar entre las naciones.

Completamente solo, Candeias está llevando a cabo personalmente, una cruzada. No le interesan los pueblos y prefiere no pensar en las naciones. Lo que le preocupa son las masacres en la calle, los tiros en los jardines de infan-

tes. Dejemos que los adultos inventen armas que podrían, si las usasen, destrozar al mundo. Los adultos son demasiados crecidos. Ya nada se puede hacer por ellos. Lo que es inconcebible es que, de sólo tres años de edad, Johnny está matando y a Jane la están asesinando. Y sólo Candeias, Olegario Ribeiro Candeias, despliega la bandera de su cruzada. Lanza su Campaña Pro-Desarme de la Infancia. "Héroes hoy, mañana villanos", dice Candeias justamente alarmado.

Las noticias sobre crímenes en Brasil y en el mundo entero confirman, todos los días, la verdad que Candeias predica. Los bandidos de hoy, todavía adolescentes, son los héroes de ayer. La niñez pervertida, la delincuencia juvenil, vienen directamente de los tiros en el jardín de infantes, de las matanzas de la calle, de los cañones, tanques, de las pequeñas bombas atómicas que se regalan para los cumpleaños, para Navidad, como un incentivo para el estudio o una recompensa por su buen comportamiento.

En medio de esta carnicería —muere el polvo, héroe; muere, asesino; revienta, espía—, Olegario Ribeiro Candeias visita escuelas, da conferencias, escribe artículos, viaja por el país, viene a Río, ha estado en Estocolmo, habla y habla. ¡Hay que desarmar a los niños! ¡Padres, maestros, hombres de estado, escuchad su voz que se lamenta en la soledad! ¡Legislador, detente y piensa! Fabricante de juguetes, gana tu dinero fabricando otra cosa. Hay muchos juegos que divierten y entretienen a los niños. ¡Los revólveres no son para Navidad, la noche de paz! Los cañones no son para los cumpleaños. Y quien sea el que publica esas revistas en las que el asesinato es la ocupación favorita de sus personajes, merece que lo maten de verdad.

Escuchad a este hombre que fue a la Asociación de la Prensa Brasileña buscando apoyo a su cruzada. Yo ví a este hombre cabildear en el Congreso por la Ley N° 3.902 que prohíbe la importación, manufactura y venta de juguetes, bajo la forma de instrumentos de guerra o armas mortales. Yo lo he visto solicitando ayuda, yendo de puerta en puerta buscando firmas para su petición; demandando la aprobación de la ley. Ya tiene cincuenta mil nombres. Conseguirá muchos más. Seguirá hablando, predicando, renegando, escribiendo, insistiendo; enronquecido pidiendo apoyo, solicitando ayuda.

Mi colaboración no vale mucho, pero la doy de todo corazón... ¡Desarmemos a nuestros hijos! Permitámosles marchar al futuro sin sangre, por muy artificial que sea la que chorrea de sus manos.

Mi único temor es que, en el futuro, cuando llegue una verdadera guerra, se encontrarán perdidos e inadaptados, como hombres que no han tenido niñez.

CABAÑAS

"JOSE MENENDEZ" y "MENENDEZ MONTES"



MENENMONTES

- 664 -

Gran Campeón Hembra

Campeón Borrega

Primer Premio

Palermo 1963

AGRICOLA Y PASTORIL LA TEHUELCHÉ S.R.L.

CABAÑA "MENENDEZ MONTES"

Venta de reproductores de la raza

CORRIEDALE

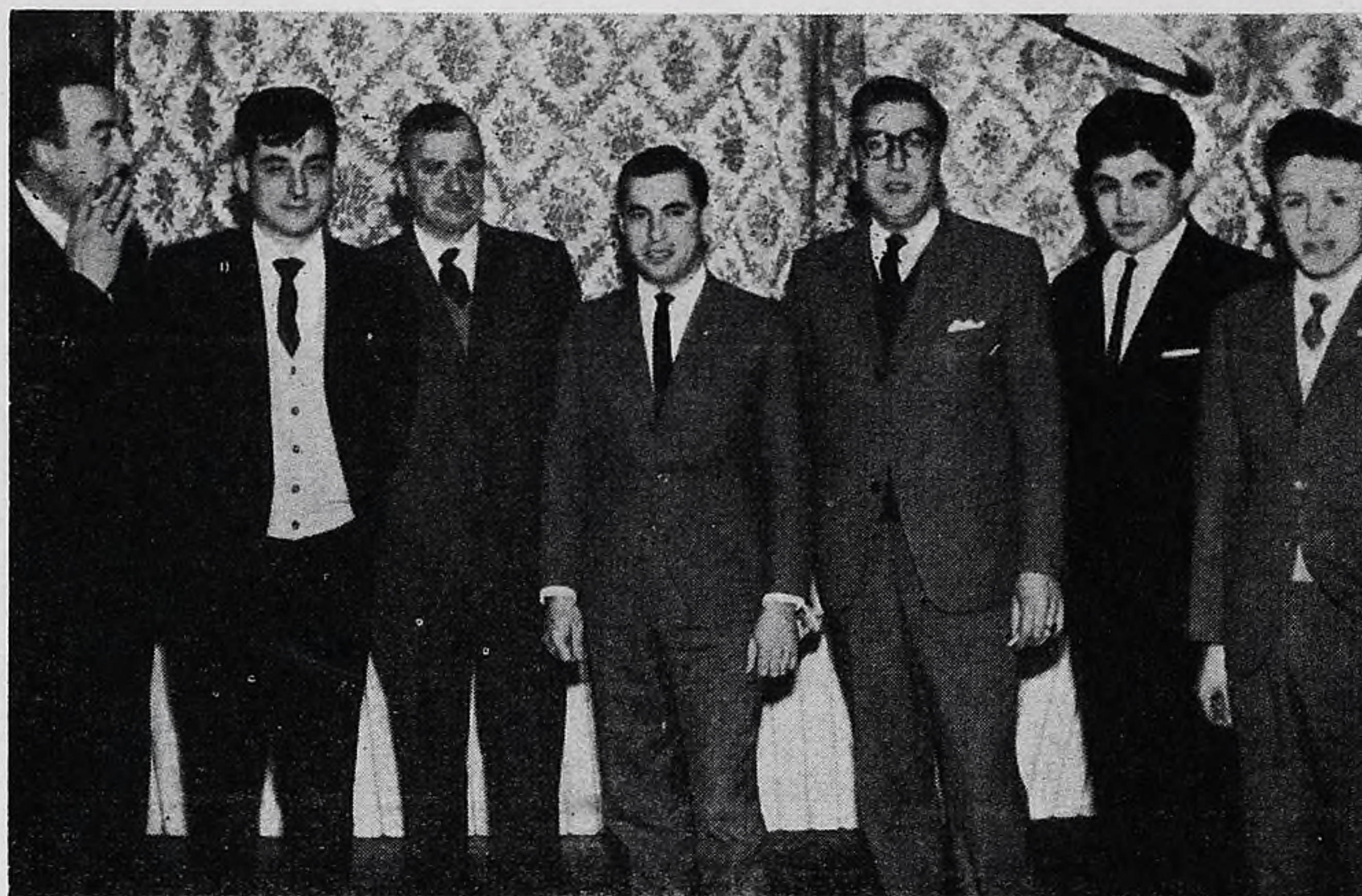
ADMINISTRACION:

Avda. Pte. R. S. Peña 547 - 5º
T. E. 30-9330 — 33-5883
Capital Federal

CORONEL VIDAL

F. C. G. ROCA

Presentamos los primeros pilotos egresados del Aero Club de Puerto Deseado, de izquierda a derecha: Pedro Oscar Cittanti, José Pérez Ripa, Héctor Núñez, Luis Cuniberti (instructor), Juan Martínez Lucena, Reynaldo Martínez Vergara y José Luis Pérez.



Primeros pilotos del Aero Club de Puerto Deseado

Los primeros resultados concretos de una acción silenciosa pero tesonera y bien orientada, ha recogido el Aero Club de Puerto Deseado, institución cuya existencia es reciente pero que ya ha logrado afirmarse en el concepto y la simpatía vecinal, y, lo que es más importante, está creando con su actividad una verdadera conciencia aeronáutica.

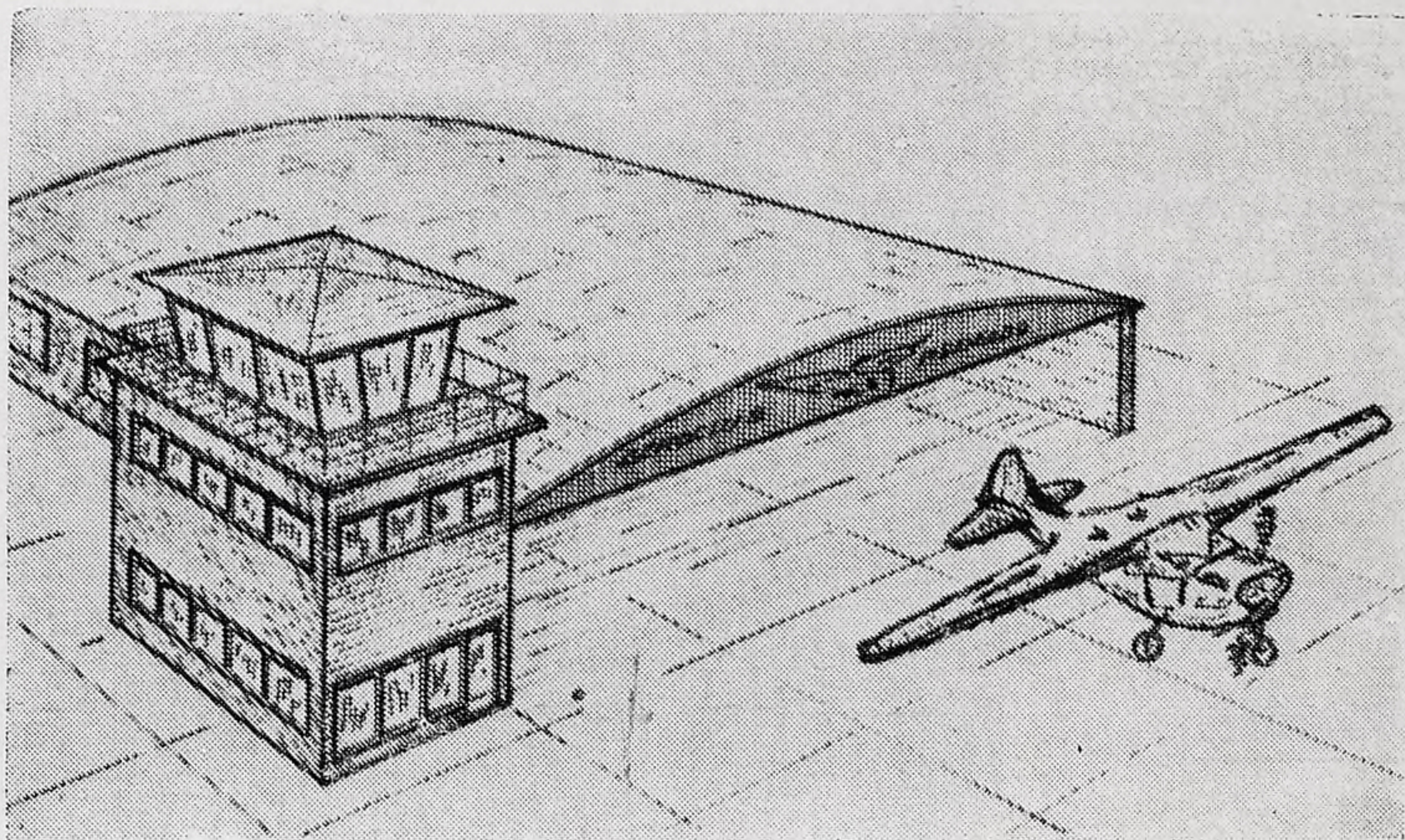
Esos primeros frutos a que hacemos alusión, son los pilotos que han obtenido su brevet tras cumplir el primer curso de pilotaje organizado por el Aero Club, siendo instructor de vuelo el señor Luis T. Cuniberti. Los seis aspirantes presentados ante el inspector de la Dirección Nacional de Aviación Civil, señor Raúl O. Giaccone, superaron con éxito el programa teórico-práctico, recibiendo su brevet de pilotos privados.

La finalización del primer curso dio lugar a una amable reunión social, y también ha servido de estímulo para que los directivos del Aero Club se arriesguen a nuevas expresiones de adelanto, como es la adquisición de una máquina triplaza, Piper PA 12, con la que han de proseguir los flamantes pilotos sus experiencias de vuelo.

El empuje juvenil que caracteriza el desenvolvimiento del Aero Club de Puerto Deseado, se manifiesta desde sus días iniciales, que no están lejos en el tiempo. Y en el período relativamente escaso de su actuación ya ha logrado construir un hangar



Con una cena de camaradería que reunió a 150 comensales, fueron agasajados los primeros pilotos de Puerto Deseado. En la fotografía superior se ofrece un aspecto de la reunión, y en la otra el momento en que el vicepresidente, señor Carlos Sarchi, entrega una plaqueta recordatoria al instructor, señor Luis Cuniberti, por su destacada actuación.



Visión que estimula el ánimo de los dirigentes y socios del Aero Club de Puerto Deseado. El hangar, ya terminado y habilitado; la torre de control de vuelo, aún en construcción, y al frente el pequeño avión triplaza con el que aprendieron a volar los primeros aguiluchos deseadenses.

con capacidad para cuatro máquinas. Está hecho con bloques de cemento y sólidamente techado sobre una estructura de caños de hierro.

Para sus operaciones, cuenta con el ex-campo de aterrizaje de la Dirección de Aeronáutica Civil, por cinco años y con opción a otro período igual. Este campo dispone de cuatro pistas debidamente orientadas y balizadas. En cuanto a material de vuelo, por ahora solamente tiene un avión Piper PA-12 triplaza.

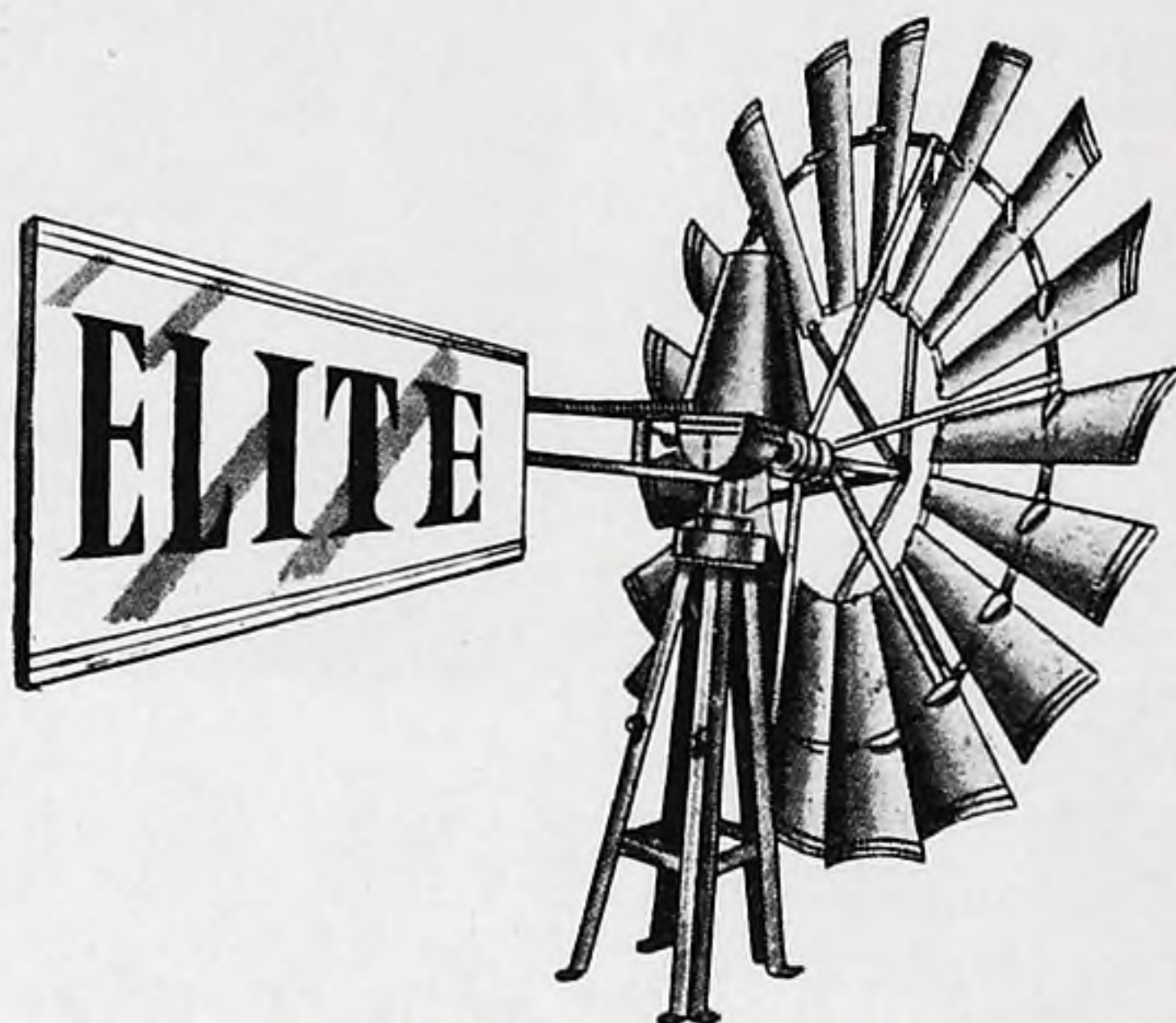
La contribución de socios y simpatizantes, por

cuyo intermedio se ha expresado indudablemente el auspicio vecinal, ha resultado de apreciable cuantía, principalmente en las donaciones efectuadas para las construcciones llevadas a cabo. En la actualidad cuenta con 290 socios activos, y rigen sus destinos las siguientes personas: presidente, señor Tiburcio Apesteguía; vicepresidente, señor Carlos Sarchi; secretario, señor Américo Acuña; prosecretario, señor Libertario Gargiulo; tesorero, señor Juan Martínez Lucea; protesorero, señor José Alemany; vocales: señores Miguel Angel Salvo, Antonio Vilancione, Ramón Fernández y Pedro Oscar Cittanti.

EL MOLINO DE MAS VIDA

Un molino de viento es parte integrante de una casa, de un campo, de un potrero, y debiera durar lo que dura un edificio, por ejemplo.

Molinos ELITE han respondido siempre a esa condición, y se hallan en funcionamiento en el país sin perder eficacia, desde hace TRES CUARTOS DE SIGLO.



SOLIDEZ

SENCILLEZ

DURABILIDAD

ES LA FORMULA TRADICIONAL DEL MOLINO DE VIENTO

ELITE

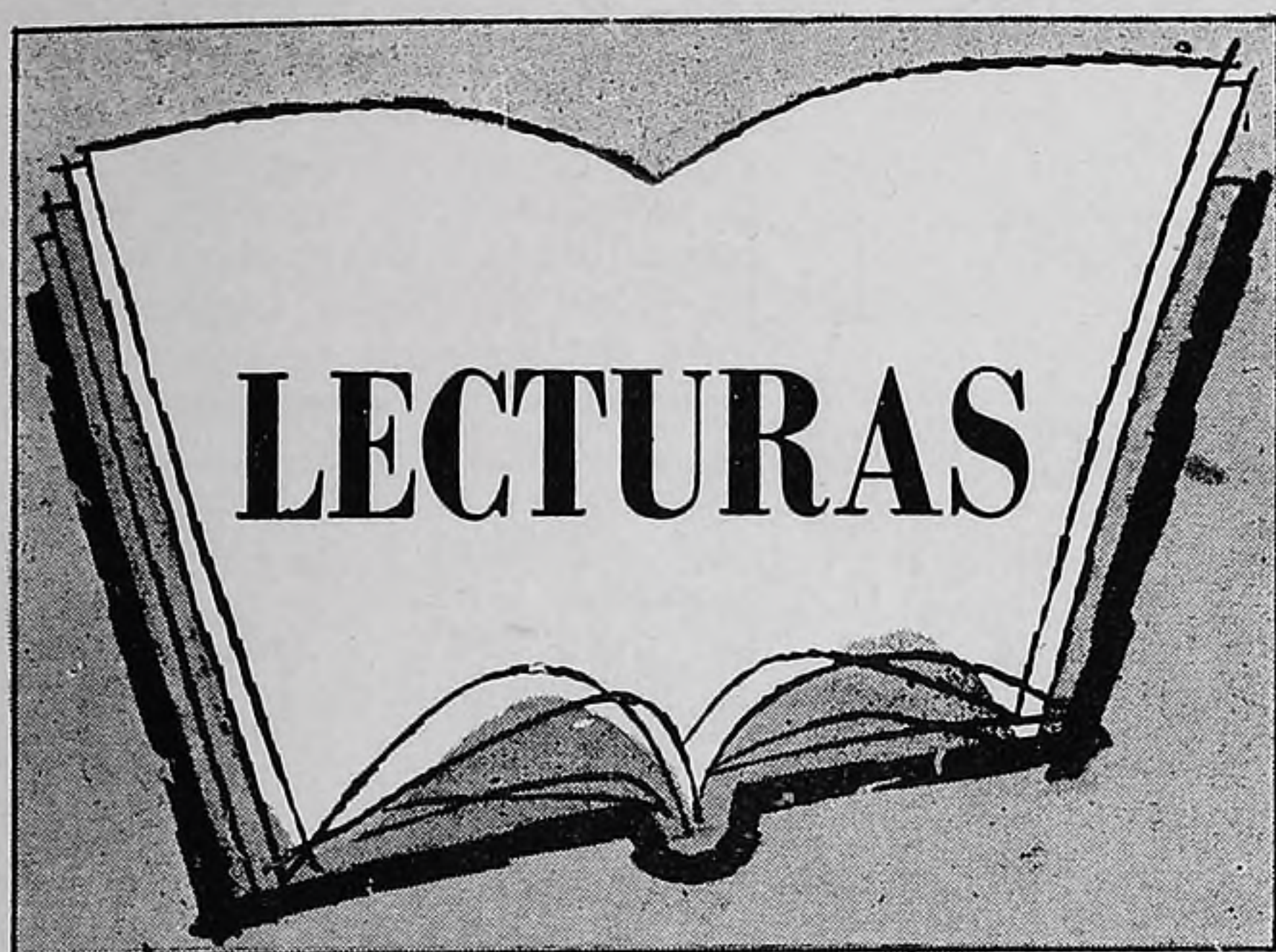
SE ACEITA UNA VEZ
CADA DOS AÑOS

SOLICITE INFORMES A LOS AGENTES ZONALES O AL DISTRIBUIDOR GENERAL:

DIAGONAL NORTE 547

BUENOS AIRES

T.E. 34-0239 y 33-7936



ESCRITORES PATAGONICOS

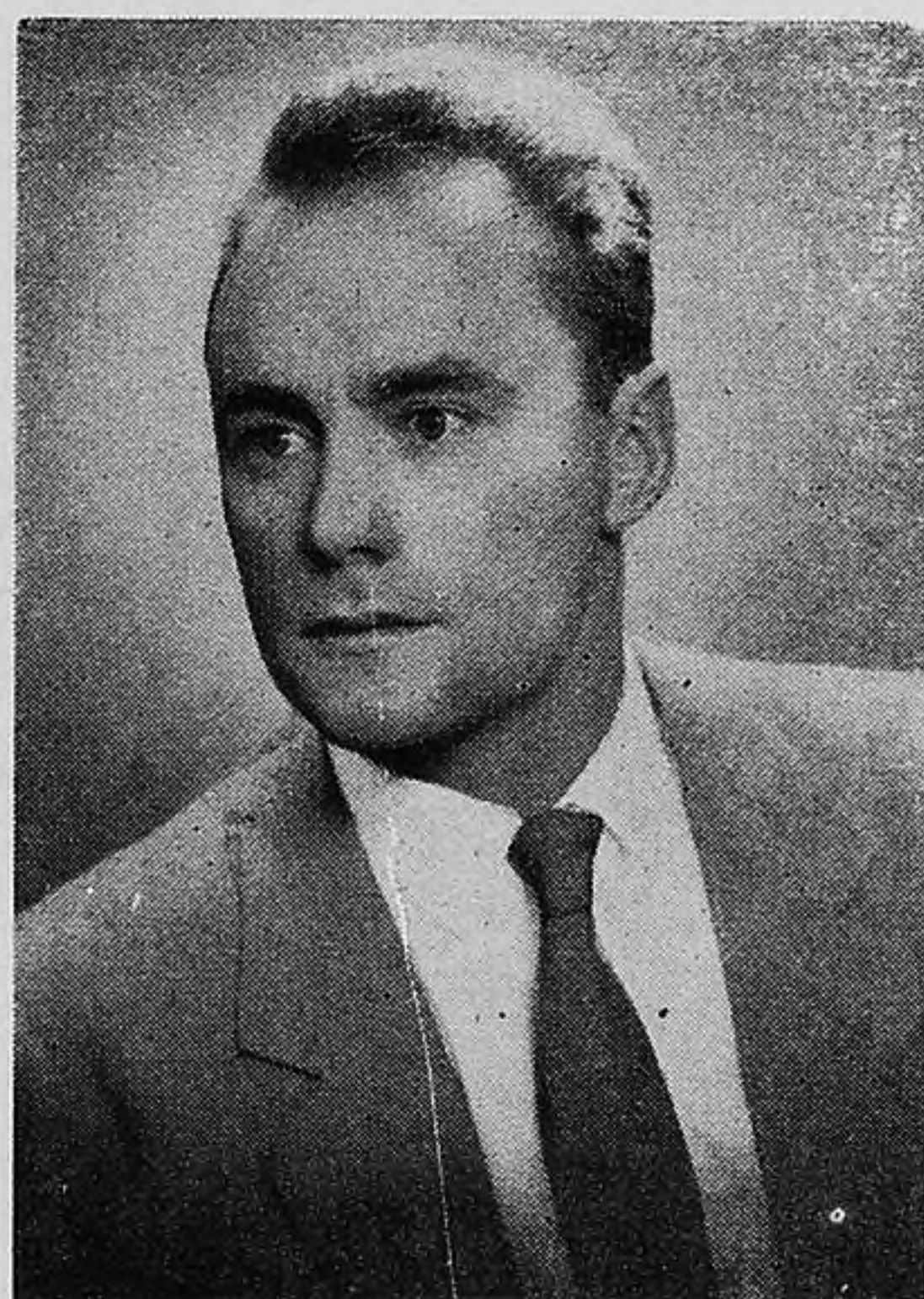
AURELIO SALESKY

Acaba de parecer la novela de ambiente costumbrista "Rincones de odio", del joven poeta y escritor de neta raigambre chubutense, Aurelio Salesky. (En la presente edición publicamos un canto que le ha inspirado la gesta de los galenses en Chubut).

Aurelio Salesky es nativo de esa provincia y nunca se ha alejado de la Patagonia. De su pueblo natal, Dolavon, se trasladó a Comodoro Rivadavia, y desde hace tres lustros es un trabajador más en el petróleo argentino, perteneciendo al personal de la empresa Astra. Es en las horas libres que le dejan sus obligaciones contractuales, que empuña la pluma, "ratos de ocio" que puebla y enoja con las creaciones de su espíritu.

De este mismo autor son dos libros anteriores, uno de poemas, titulado "Prisionero", y de ensayos morales el segundo, con el título "Trasuntos de la vida", que merecieron distinciones en concursos organizados por los diarios "Esquel", de Esquel, y "Jornada", de Trelew.

Se trata, pues, de un escritor cuyos frutos conocidos permiten aguardar nuevas y buenas creaciones.



ANIVERSARIOS

Dos periódicos santacruceños de conocida y digna actuación, han cumplido años. Suman, respectivamente, varias décadas de aparición regular en medios donde no es fácil hacer prosperar empresas de esta índole, y es considerando tales dificultades que re-

sulta de mayor significación la veteranía que han alcanzado y la lozanía con que afrontan el porvenir. Se trata de "El Sonido", de San Julián, y "El Orden", de Puerto Deseado, a los que recordamos con simpatía, por la honestidad con que cumplen la función periodística, y con respetuosa consideración por la hidalguía de su trayectoria.

EL FOLKLORE NEUQUINO

De los cinco estados patagónicos, incluimos en la mención al territorio de la Tierra del Fuego, ninguno presenta un campo tan vasto y definido en materia de tradiciones como el Neuquén. La permanencia de parcialidades aborígenes que subsisten a despecho de tantas adversidades; la campaña del desierto con sus hechos dramáticos; el poblamiento con inmigrantes criollos procedentes de Mendoza y chilenos de origen y actividad campesina; y su condición de territorio mediterráneo sin excesiva "contaminación cosmopolita", han sido factores determinantes para que se conserven costumbres, modismos y prácticas antañonas, y un carácter regional influido por ligazones telúricas. La misma toponimia neuquina está sembrada de nombres que hablan de un pasado que ha dejado huellas en lo geográfico, señal de que sus antiguos o primitivos ocupantes vivieron en la tierra y en ella sufrieron y gozaron.

El Congreso del Area Araucana celebrado en 1960 en San Martín de los Andes facilitó la revelación de un apreciable caudal de tradiciones neuquinas. Gestor y principal animador de esas jornadas fue el doctor Gregorio Alvarez, quien actualmente trabaja en los aspectos finales de una obra en la que será tratado con amplitud, hondura y seriedad, el folklore neuquino.

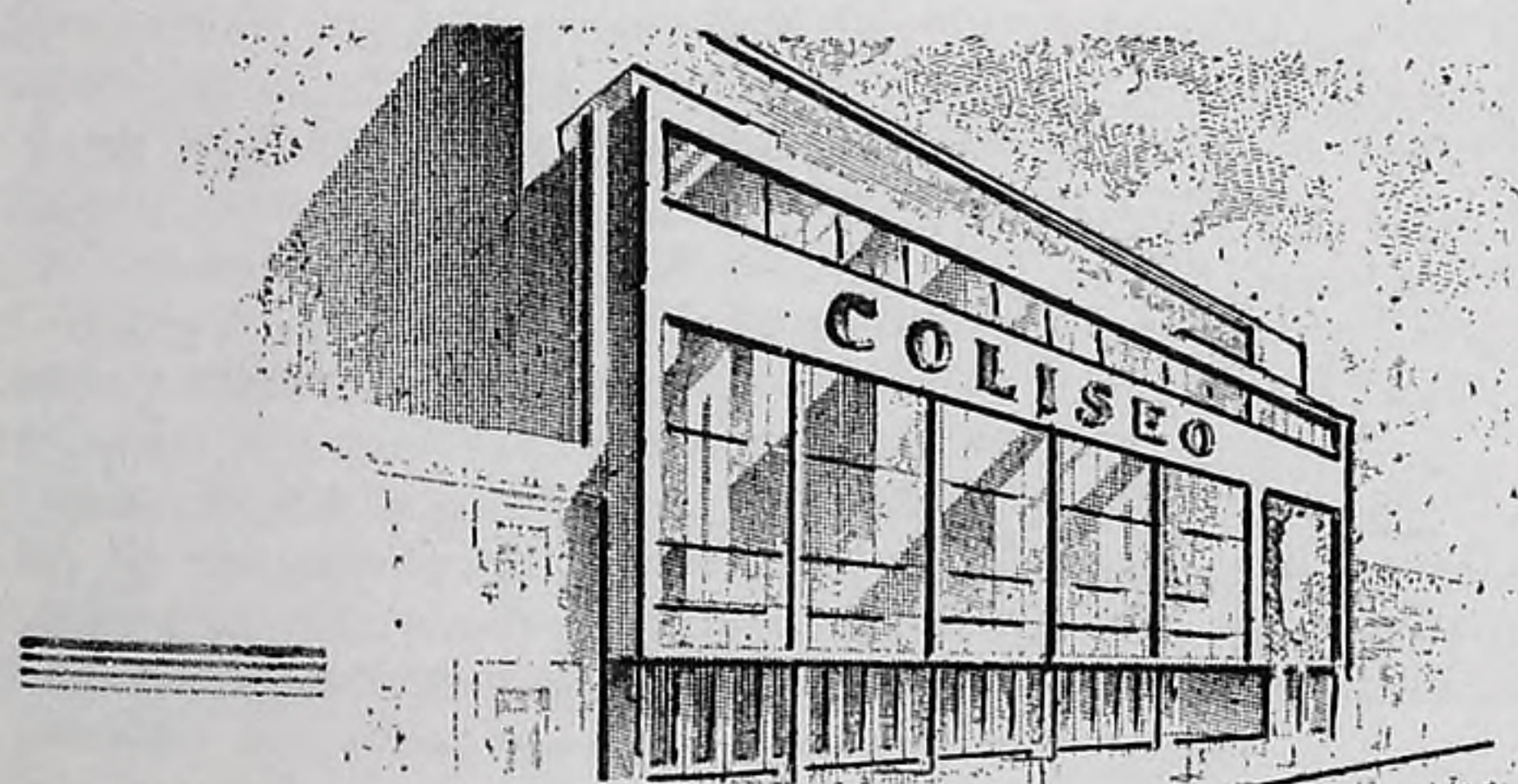
La reconocida competencia del autor y su probidad intelectual permiten aguardar un libro que ha de resultar esclarecedor y señero.

PREMIO PARA UNA ESCRITORA DEL CHUBUT

La Dirección General de Cultura dependiente del Ministerio de Educación y Justicia de la Nación, ha dado a conocer el dictamen del jurado que tuvo a su responsabilidad la apreciación de los trabajos presentados en prosa, novela, ensayo y folklore, correspondientes al período 1960-1962.

La prensa diaria ha informado que el primer premio nacional ha sido otorgado al conocido escritor Manuel Mujica Lainez por su obra "Bomarzo"; el segundo premio a Adolfo Bioy Casares por "El lado de la sombra" y el tercero a Carlos Mastronardi por "Formas de la realidad nacional", los tres autores de singular nombradía.

En los premios regionales, el jurado ha distinguido a una escritora novel, que ha entregado un primer libro, sobre el que ya nos hemos ocupado en estas páginas. Se trata de María Pía L. Strasser, por su libro "Chubut, ensueño y realidad", galardón que sin duda ejercerá influencia alentadora en quien ha mostrado tanto fervor patagónico como esta joven educacionista de Comodoro Rivadavia.



COLISEO

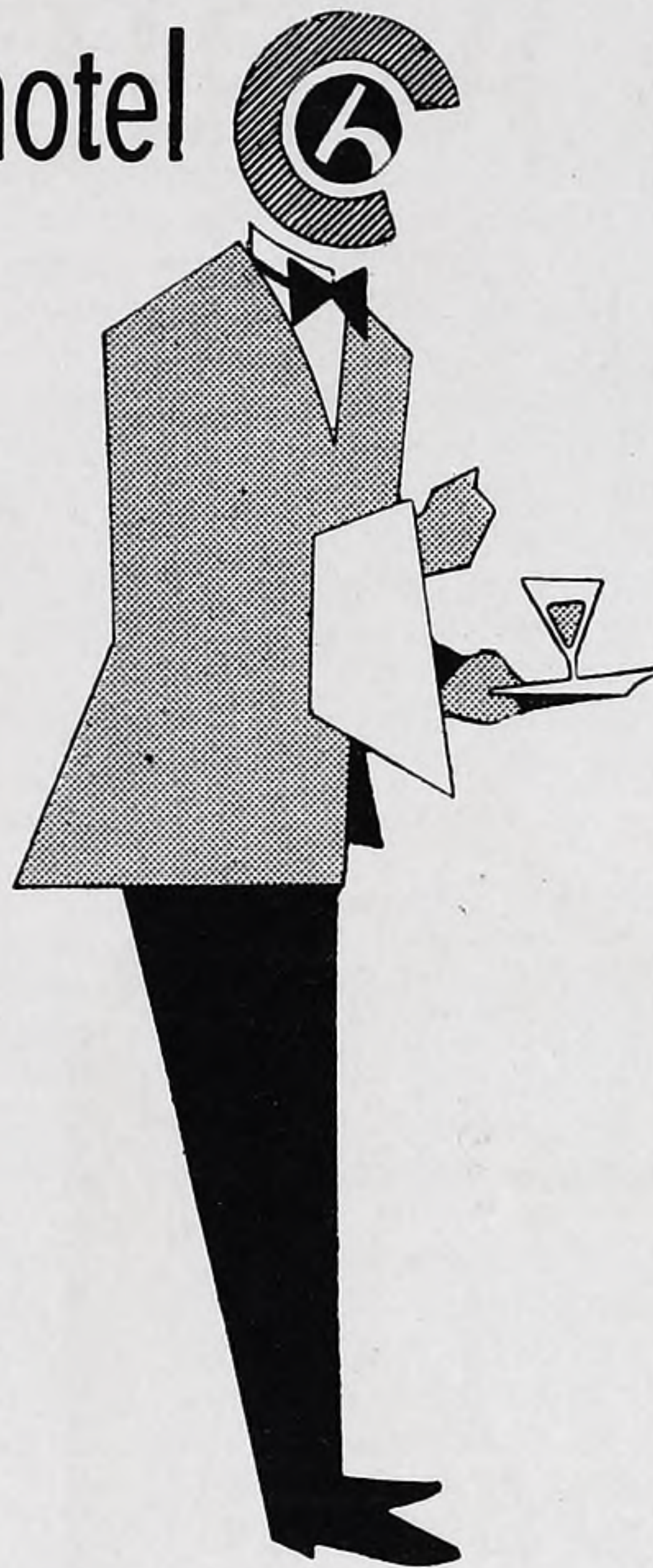
EMPRESA DE ESPECTACULOS DEL SUD ARGENTINO

SAN MARTIN 570

COMODORO RIVADAVIA

COMODORO

hotel



120 HABITACIONES

CON BAÑOS INDEPENDIENTES

EL HOTEL MAS CONFORTABLE DE LA
COSTA ATLANTICA

RESTAURANT A LA CARTA

CONFITERIA

SALON PARA FIESTAS



COMODORO RIVADAVIA

Teléf. 603

El problema de la vivienda tratado en Río Gallegos

Se han realizado en Río Gallegos las Primeras Jornadas de Vivienda y Planeamiento, con el auspicio del Banco Hipotecario Nacional y la participación del gobierno provincial y representantes de la actividad privada, tratándose a fondo el problema de la escasez de vivienda, que es tan agudo en la provincia de Santa Cruz como en el resto del país.

Actuaron varias comisiones encargadas de estudiar y presentar las ponencias en los aspectos sociales, técnicos y económicos. Las deliberaciones se prolongaron durante una semana, y al terminar quedaron aprobadas algunas recomendaciones tendientes a enfrentar la situación sobre la carencia habitacional.

El Comité Ejecutivo de estas Jornadas estuvo así constituido:

Presidente, Ing. Agr. Julio Emilio Basta, del Instituto Planeamiento y Vivienda; vicepresidente, Sr. Tomás Raúl Garay, de la Caja de Previsión Social; secretario general, arquitecto Juan Carlos Berasaluce, del Instituto Planeamiento y Vivienda, y coordinador, Sr. Apolo O. Pérez, del Banco Hipotecario Nacional.

Las distintas comisiones se formaron así:

Comisión Aspecto Social: Presidente, Dr. Adolfo E. Mallo, del Ministerio de Asuntos Sociales; vicepresidente, Rdm. Eulalio J. Paris, del Obispado de Río Gallegos; relator secretario, Sr. Raúl Fernández, del Ministerio de Gobierno.

Comisión Aspecto Económico y Financiero: Presidente, Dr. Félix Leguizamón Pondal, del Tribunal de Cuentas; vicepresidente, Sr. Pablo A. Ramos, del Ministerio de Economía y Obras Públicas; relator secretario, Ing. Pedro Zunino, del Consejo Agrario Provincial.

Comisión Asuntos Tecnológicos y Asuntos Administrativos: Presidente, arquitecto Gustavo S. Cadel, del Ministerio de Economía y Obras Públicas; vicepresidente, prefecto mayor Antonio Campos, de la Suprefectura Marítima; relator, arquitecto Leandro H. Manzo, del Ministerio de Economía y Obras Públicas; secretario, Sr. Alfredo Bernardo Benvenuto, del Instituto Planeamiento y Vivienda.

Las recomendaciones aprobadas:

- 1º Apoyar la sanción y promulgación de la Ley Nacional de Planeamiento y Vivienda.
- 2º Promover la aplicación del sistema de Ahorro y Préstamos, bajo la fiscalización y control directo del Banco Hipotecario Nacional.
- 3º Se considere en la distribución de los créditos para vivienda de cualquier procedencia, se pondere suficientemente los aspectos sociales y condiciones climáticas de esta provincia.

- 4º Interesar a las entidades crediticias oficiales y privadas, la consideración favorable a sistemas *constructivos especiales*, que abaraten costos, asegurando calidad y permanencia, acordes con las posibilidades adquisitivas de los sectores de bajos ingresos, además del sistema básico de mampuestos, cuyo promedio de costo es elevado.
- 5º Efectivizar el apoyo y ayuda crediticia estatal a las industrias regionales, tendientes a desarrollar la explotación y transformación de materias primas destinadas a la industria de la construcción, en cualquiera de sus formas.
- 6º Propiciar el levantamiento de restricciones aduaneras en la zona, referidas a la construcción; incrementar bodegas de temporadas de trabajo y ajustar las frecuencias de las llegadas de barcos.
- 7º Establecer fletes de fomento para materiales de construcción y concretar obras portuarias que faciliten operabilidad.
- 8º Aconsejar la agilidad de la mecánica de aplicación de la Ley de Zonas de Seguridad.
- 9º Propiciar la inserción de las organizaciones intermedias en la estructura política-económico-social del país y la adecuada transferencia de responsabilidad en el desarrollo de la comunidad, como beneficiarios y responsables de su seguridad y permanencia.



Las exportaciones Laneras

El stock de lanas en el país ha descendido a cifras muy reducidas, encontrándose en dificultades la industria para conseguir materia prima. Ante esta circunstancia, la Cámara Industrial Textil Lanera ha iniciado gestiones ante los poderes públicos para que sean restringidas las exportaciones. En cambio, las instituciones que representan a los productores se han expedido en distinta forma. La Sociedad Rural de Comodoro Rivadavia, por ejemplo, manifiesta que el mercado de lanas depende en gran parte de las posibilidades de embarques al exterior, por lo que, si se impusieran restricciones, los perjuicios derivados de la desconfianza en la seguridad de los negocios entre los adquirentes extranjeros, serían muy importantes. Afirma, también, que como las ventas internas de lanas se realizan en una proporción muy alta a crédito, pues sólo se paga al contado el 20 por ciento y el 80 por ciento restante en plazos escalonados hasta 360 días, los ganaderos, para atender sus propios compromisos, tienen que recurrir a préstamos siempre onerosos. En cambio las exportaciones nivelan y compensan la situación. A juicio de la Sociedad Rural de Comodoro Rivadavia, la mejor forma de aumentar la producción nacional de lanas, es pagar a los productores precios equitativos y al contado.

Criterios del Sur

PRODUCCION MADERERA

El 37 por ciento del territorio de la República Argentina, o sea alrededor de sesenta millones de hectáreas, está cubierto de bosques, verdadera fuente de riqueza, de trabajo y permanente motivo de belleza para engalanar los abruptos paisajes naturales. De esa superficie se ha estimado que en la Patagonia hay alrededor de seiscientos millones de metros cúbicos de madera con un valor aproximado a los trescientos mil millones de pesos.

Los bosques patagónicos comienzan en las laderas del macizo andino y se expanden hacia la costa, cubriendo muchos kilómetros hacia el este. Su superficie se estima en más de dos millones de hectáreas, desde los faldeos de Pino Hachado en Neuquén, revestidos de lengas y pehuenes, hacia el sud, en donde impera el roble y el raulí. Las especies se multiplican en los imponentes bosques de San Martín de los Andes y Junín de los Andes, se nutren de cipreses y coihues, especialmente en la zona de los lagos Situación y Futalaufquen, para dejar el campo a la lenga, que se impone hacia el sud, por toda la zona que se extiende hasta el propio Estrecho de Magallanes, donde compite con ella el guindo fueguino, madera de inmejorable calidad para la construcción, la vivienda y la fabricación de muebles.

En toda esta extensa zona hay una incipiente industria que trata de aprovechar tan vasta riqueza. Cerca de 130 aserraderos y seis plantas de elaboración de madera terciada y prensada, dan ocupación a más de dos mil personas.

Esta riqueza no es bien aprovechada por nuestras provincias patagónicas y, lo que es peor, tampoco es bien cuidada. Desde 1950 a la fecha se han producido trescientos incendios de bosques, que devastaron cien mil hectáreas, por un valor estimado en diez mil millones de pesos, o sea el equivalente al presupuesto de gastos y recursos de cinco años de nuestra provincia (Chubut).

Los incendios de bosques son un verdadero mal endémico en la región. Se producen por muy diversas causas y la época de mayor peligro es de diciembre a marzo, cuando son favorecidos por el calor y los fuertes vientos. Muchas veces es una colilla de algún imprudente, pese a todas las recomendaciones que la Administración de Bosques y la de Parques Nacionales distribuyen en todas las zonas a su cargo. A veces es un rayo como el que originó el gran incendio de hace unos pocos meses en Epuyén. Otras son las chispas de alguna máquina. Pero el resultado es siempre el mismo. Destrucción de enormes riquezas. Pérdidas de bienes. Amenazas a la vida y la seguridad de los pobladores cercanos.

Estudios especializados estiman que para organizar una lucha eficaz contra los peligros de incendios, se necesitarían alrededor de cien millones de pesos para adquirir materiales adecuados, construir caminos que faciliten las comunicaciones y la eventual lucha contra el fuego, establecer más líneas telefónicas —los cuatrocientos kilómetros actuales son insuficientes para cubrir todas las zonas y todos los riesgos— instalar equipos de radio de alta potencia en las centrales y equipos portátiles en los coches y aviones afectados al servicio, incorporar helicópteros y otros medios modernos para una rápida movilización de los efectivos.

Admitimos que esa suma es muy alta y por el momento escapa a las posibilidades financieras de las provincias afectadas, e incluso para el propio presupuesto nacional. Pero hay que reconocer también que las riquezas que atesoran nuestros bosques requieren una protección eficaz, máxime cuando la suma a invertir es infinitamente menor al valor que se protege.

Este, como muchos otros problemas de todo orden, lo heredarán las futuras autoridades constitucionales, y, naturalmente, no podrán darle solución de un día para otro. Pero es bueno desde ya lo vayan teniendo en cuenta a fin de adoptar las disposiciones necesarias para proteger una inmensa riqueza que permanentemente está expuesta a la destrucción por causas fortuitas. ("Crónica", de Comodoro Rivadavia, 23-6-63).

WHISKY Lass O'GOWRIE

económico
y legítimo
escocés

(Embotellado
en el país
de origen)



Distribuidores
exclusivos:

**SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA**

Diag. Norte 543/7 - T. 33-0503/9

El tradicional



50 habitaciones
16 con baño privado
Cocina de primer orden
Bebidas de calidad

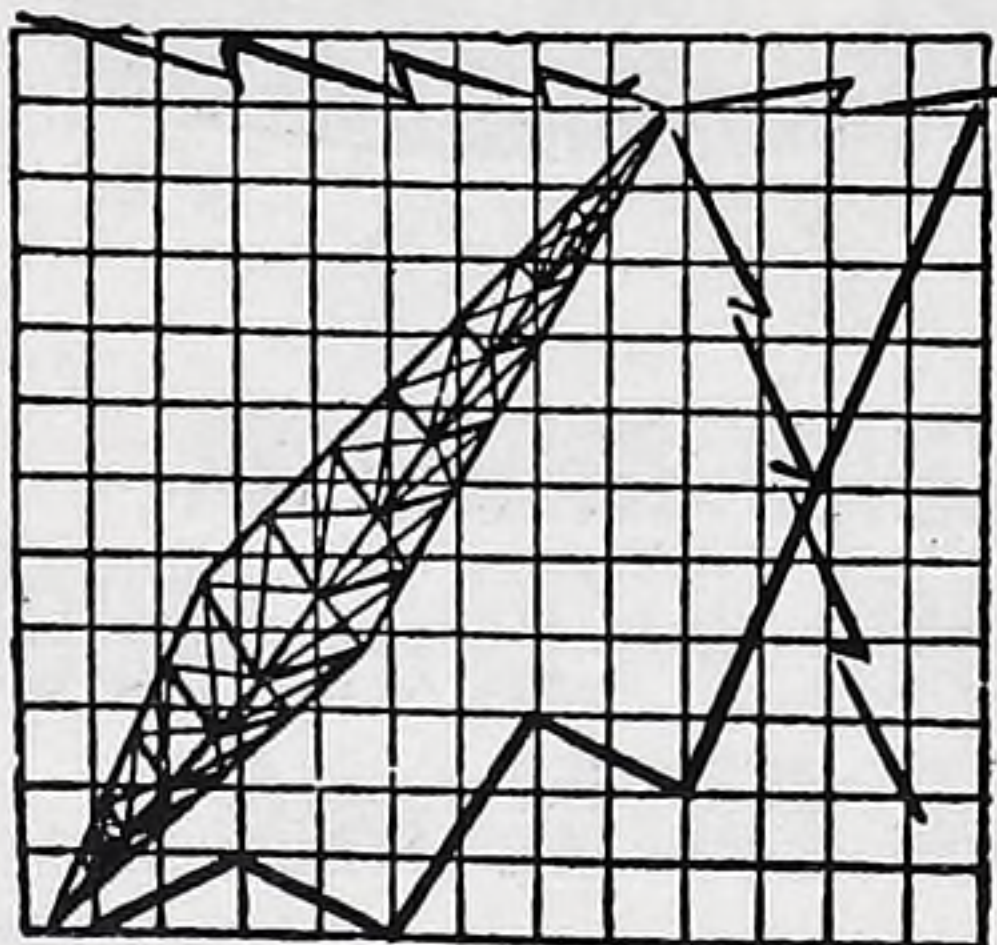
SAN MARTIN 341

Teléf. 283 - C. Correo 187

**FOTO
ESTUDIO**

**Rudy
Hoffer**

**URQUIZA 785
C. RIVADAVIA**



**ESTUDIO DE
GRABACIONES**

Casa



Gorchs

Suc. de **JUAN GORCHS S. C. C.**
RELOJERIA - JOYERIA - OPTICA - ARMERIA

San Martín 301
T. E. 127

Comodoro Rivadavia
Chubut

CLINICA DE SEÑORAS "SAN MARTIN"

Maternidad - Ginecología - Cirugía - Internación - Atención permanente
Médico Cirujano Dr. Jorge Fuleston

Consultas diariamente
de 11 a 12 y de 16 a 20 hs.

San Martín 875 - 2do. piso
T. E. 609 - Com. Rivadavia

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ

JUAN M. ALTUNA

Escritores

Registro de Contratos Públicos Nº 2

Dr. NICOLAS M. OLMEDO
Dr. HUGO A. PEREZ ORTIZ
ABOGADOS

SAN MARTIN 437 Esc. 9
Comodoro Rivadavia

**EMPRESA DE PINTURA
MELIN**

Experiencia - Prontitud - Esmero
Servicio especial para campaña
EDUARDO MELIN

Sarmiento 761 - Comodoro Rivadavia

Farmacia ARGENTINA

San Martín 401
Teléfono 68

**COMODORO
RIVADAVIA**

Farmacia "FREILE"

Andrés Freile
Químico Farmacéutico

ESPECIALIDAD
EN PERFUMES
NACIONALES
e IMPORTADOS

San Martín 228
Teléfono 224
COMODORO
RIVADAVIA

Farmacia "AVENIDA"

José A. Rentería
Farmacéutico

*La farmacia
de su hogar*

**RIVADAVIA 1334
COM. RIVADAVIA**

LABORATORIO DE ANALISIS CLINICOS

Dr. LAERTE ATILIO MASSARI

Urquiza 712

Comodoro Rivadavia

EXCELSIOR

PUBLICIDAD

La voz que vende

San Martín 238 - Esc. "O" y "S" Tel. 477
Comodoro Rivadavia

Radiotelefonía - Audiciones - Frases - Microprograma - Organización de espectáculos
Contratación de atracciones artísticas de la Capital Federal - Invest. de Mercado
Circulares - Folletos - Catálogos - Volantes.



La ciudad de Comodoro Rivadavia y distintos barrios se hallan ubicados sobre el faldeo meridional del cerro Chenque, zona afectada por los deslizamientos.

Algunos problemas del suelo de Comodoro Rivadavia

EL relieve en este sector litoral patagónico muestra en forma evidente los efectos de una reactivación como consecuencia de movimientos de ascenso ocurridos en varias fases desarrolladas durante el Cuartario.

Prueba de ello son los distintos niveles de terrazas en el continente y las terrazas marinas presentes en el ambiente litoral.

Ese rejuvenecimiento del relieve ha aumentado los efectos de la erosión regresiva actual, dando lugar a la formación de laderas abruptas, muchas de ellas con ángulos superiores a los de equilibrio no permitiendo la sustentación de los detritos de la formación geológica aflorante ni tampoco arraigar a las diversas especies de plantas que constituyen desde el punto de vista fitogeográfico la flora típica del erial patagónico.

Los conoides de deyección, formados por los detritos de la formación geológica infrayacente, constituyen por lo general suelos no consolidados y muestran por efectos de la acción erosiva actual, especialmente la erosión fluvial, una red de drenaje que ha excavado en los mismos profundos zanjones. El desarrollo edilicio de la ciudad hizo que muchos de esos zanjones fueran rellenados abarcando en determinadas zonas superficies de varias hectáreas. Todos estos aspectos morfológicos resultan evidentes en los diversos planos topográficos y en especial en el relevamiento aerofotogramétrico que efectuara la Municipalidad de la ciudad de Comodoro Rivadavia. En cuanto a la formación geológica aflorante en el área, perteneciente al llamado mar Patagónico, muestra en su constitución litológica una sucesión de capas con una mayor frecuencia de niveles arcillosos tobáceos, arcillas plásticas y arcillas margosas con intercalaciones de niveles lenticulares areniscosos, por lo común más compactos y resistentes, y lumachelas calcáreas en forma de bancos duros que por lo común coronan los relieves existentes. Esta composición litológica variable en cuanto a la resistencia a los agentes de erosión, complementada por la forma del relieve tubular reactivado, ha dado origen a fenómenos muy característicos para esta zona, los denominados derrumbes y los deslizamientos de faldeo.

En el caso de los derrumbes, su formación se explica de la siguiente manera: secciones relativamente compactas (areniscas, calcáreas, organógenos, etc.) forman los relieves de cornisa. Las secciones arcillosas infrayacentes, menos compactas, son fácilmente desgastadas por los factores erosivos debilitando la sustentación y provocan el derrumbe de esas cornisas. Se suman a estas situaciones las condiciones de plasticidad de las arcillas infra-



AUTOR

El doctor Roberto Ferello, autor del presente trabajo es, por ciencia y experiencia, un profundo conocedor de la geología austral, que ha explorado palmo a palmo durante 12 años. Es egresado de la Universidad Nacional de Buenos Aires y pertenece al cuerpo profesional de Y.P.F. En la Universidad de la Patagonia San Juan Bosco dicta las materias de geología del campo y geología estructural.

yacentes que sirven como superficies adecuadas y facilitan los deslizamientos cuando las pendientes de faldeo superan el plano de sustentación. Los faldeos del cerro Viteau ilustran ejemplos notables de estos fenómenos.

De mayor importancia para la zona, en cuanto a sus efectos, resulta el estudio de los denominados deslizamientos de faldeo, fenómeno también característico de zonas con relieves tabulares con laderas más o menos abruptas y geológicamente constituidos por secciones litológicas de diferente comportamiento o resistencia a los agentes de la dinámica exógena. En esencia, es un fenómeno gravitacional; por falta de sustentación, el juego de presiones realizadas por las capas originan verdaderas fallas y provocan resaltos o desplazamientos relativos de significativo valor. Esos planos de fractura son generalmente paralelos a las superficies de los faldeos y su plano de deslizamiento afecta una forma cóncava, es decir que en profundidad tiende a la horizontalidad.

Evidentemente, tratándose de un fenómeno gravitacional sus efectos se verifican en el suelo y subsuelo hasta la profundidad correspondiente al nivel de base de erosión, en nuestro caso para la zona de Comodoro Rivadavia hasta el nivel del mar.

El juego de presiones existente en estos casos depende de la magnitud y espesor de la sección geológica actuan-

te. En general, ellos ponen en evidencia fuertes presiones que dan origen a esfuerzos capaces de provocar efectos desastrosos sobre distintos tipos de obras.

Como caso de interés citaré el deslizamiento presente en el faldeo meridional del cerro Hermitte, el que ha hecho sentir su influencia en zona de explotación sobre los pozos petrolíferos provocando abolladuras y aun más roturas de las cañerías de entubación llegando a producir desplazamientos notables de la misma; y además en la edificación, como en el caso de casas del denominado Barrio Ameghino. Otras zonas con ejemplos evidentes de deslizamiento de faldeo lo ofrece el cerro Chenque en la zona que desde el Cañadón Infiernillo sigue hacia Comodoro Rivadavia sobre la ruta 3 y a la altura del antiguo cementerio. Prueba del esfuerzo que ejercen estos deslizamientos lo evidencia el corte que atraviesa la ruta 3, dando lugar a un escalonamiento bastante pronunciado del asfalto.

Otro aspecto importante que debo destacar es que estos desplazamientos relativos de bloques provocados por los deslizamientos continúan en la actualidad, lo que señala en forma evidente que no se ha alcanzado el nivel y pendiente de equilibrio en ese faldeo. Además, a la acción de gravedad se suman los fenómenos atmosféricos, de modo especial las lluvias y nevadas que inhiben los sedimentos y en consecuencia les dan mayor plasticidad, producen hidrataciones, forman corrientes subterráneas, canalizaciones, etc., y aumentan el peso de las rocas favoreciendo de este modo la acción gravitacional.

Ya se señaló el mayor porcentaje del componente arcilloso en la constitución litológica de la sección inferior del Patagoniano aflorante en la zona de Comodoro Rivadavia. En períodos de lluvias por hidratación de las arcillas se provoca una soliflucción (torrentes de barro) que desde los faldeos cubren las partes bajas. Estas masas arcillosas húmedas ejercen sobre el suelo presiones diferenciales, que unidas a las originadas por los fenómenos antes analizados provocan la inestabilidad del mismo.

El proceso de hidratación de las arcillas produce como es de conocimiento un incremento de volumen aumentando a su vez la plasticidad. Ese aumento volumétrico ejerce sobre los suelos presiones cuyos efectos se evidencian sobre distintos tipos de obras (edificación, caminos, asfalto coarrugado en determinadas zonas).

En proceso inverso, por deshidratación, las arcillas reducen notablemente su volumen, llegando en función del tiempo y por compactación hasta perder el 50 por ciento del mismo. Los efectos de este proceso se traducen en un asentamiento del suelo, el que producido en forma diferencial daría lugar a la formación de bloques por fracturación, originando las denominadas fosas (zonas de hundimiento).

La ciudad de Comodoro Rivadavia y los distintos barrios se hallan ubicados sobre el faldeo meridional del cerro Chenque en una zona que por su morfología debe estar afectada por los deslizamientos de faldeo y en la cual a no dudarlo han de producirse los demás fenómenos escuetamente analizados precedentemente.

Dado que estos fenómenos hacen sentir su influencia en la zona tanto en la edificación, obras viales, cañerías de conducción (agua potable, líquidos cloacales, petróleo y gas), quiero destacar la importancia del estudio de los mismos a los efectos de obtener la solución satisfactoria a los problemas por ellos originados.

No es el objeto de esta nota, como es obvio, analizar los efectos de los fenómenos citados sobre los distintos tipos de obras que comprenden el panorama general que abarca a una ciudad pujante y en pleno desarrollo como la de Comodoro Rivadavia. Evidentemente en cada caso particular las teorías de la mecánica de suelos podrían resolver por aplicación directa los problemas que plantea un proyecto determinado.

A mero título de comentario general quiero hacer referencia en lo que respecta al problema de las cañerías de conducción y en especial las cañerías de gas. Como es lógico, el tema abarcaría principalmente a las cañerías troncales que conducen al mencionado fluido combustible. En la actualidad las mismas se hallan enterradas a determinada profundidad del nivel del suelo es decir que acompañan en su trazado las irregularidades del relieve imperante en cada una de las zonas.

Como es de conocimiento, las cañerías enterradas están influenciadas por el efecto de la corrosión la cual en estado avanzado puede provocar pérdida del fluido y consecuentemente causar desastres imprevisibles.

Ese proceso pernicioso se ve incrementado en relación directa con el contenido salino de los suelos que rodean a las cañerías.

En éste caso los terrenos aflorantes en Comodoro Rivadavia presentan cierto contenido de sales solubles. Objetivamente es posible apreciar luego de una lluvia y al secarse el lodo, la eflorescencia salina que cubre al mismo con una pátina blanca.

Los procesos de hidrólisis producidos por corrientes estáticas aceleran en consecuencia la corrosión de las cañerías enterradas, habiéndose demostrado que por la presencia de bacterias se incrementa en forma notable ese fenómeno.

La técnica actual ha permitido elaborar productos especiales que al revestir las cañerías las protegen en forma eficiente contrarrestando los efectos de la corrosión.

Al estar enterradas las cañerías se ven afectadas por los esfuerzos actuantes en los suelos como consecuencia de los fenómenos geológicos comentados. Por la magnitud de esos esfuerzos es posible provocar abolladuras, fisuras o bien cortes con la consecuente pérdida del fluido conducido.

La localización de pérdida de gas no resulta en este caso fácil de detectar agravándose el problema por el carácter textural del suelo circundante. Por lo general en estos casos es necesario realizar trabajos de cierta envergadura, a veces remover trechos relativamente extensos de suelo a lo largo de las cañerías para la localización de la pérdida.

Las consideraciones enunciadas acerca de los fenómenos observados en el suelo de Comodoro Rivadavia, en especial en determinadas zonas, sugieren la conveniencia de que las cañerías de conducción de gas sean aéreas o bien a pocos centímetros del nivel del suelo, pero libres y sin enterrar.

La ventaja que ofrecería ese sistema de conducción del fluido gaseoso combustible reside especialmente en una fácil inspección de las cañerías, se reducirían notablemente los efectos de la corrosión y se obtendría una mayor facilidad para la localización de posibles pérdidas que, de ocurrir, no ofrecerían el riesgo existente al estar las cañerías enterradas.

Las cañerías no se verían afectadas por los esfuerzos y tensiones provocadas por los suelos evitándose de esta manera la posibilidad de rotura.

Las sugerencias expuestas contemplarían además aspectos económicos dignos de ser estudiados.



**NUTRE LOS ALIMENTOS
Y LES DA RICO SABOR**



De la fauna

Entre la avifauna patagónica, casi toda ella recostada en los bosques cordilleranos, figura el llamado "Picaflor de la Cordillera". Es un pajarito hui-dizo, que busca las mayores alturas y anida cerca de las nieves eternas. El plumaje de su pecho es verde brillante, y blanco el de los costados y la cola.

De la flora

El Maitén (*maytenus boaria* mol) es un árbol subcordillerano, que se lo encuentra en Chubut y también Río

Negro y Neuquén. En la primera de estas provincias, una estación ferroviaria ha tomado el nombre del árbol, y también lo usan algunos comercios y establecimientos ganaderos —"El Maitén", "Los Maitenes", etc.—. Es un árbol de follaje tupido que parece un sauce llorón. Siempre se conserva verde y florece al aproximarse la primavera, cuando su corteza se torna beige y amarillas las semillas y hojas. Para los indios eran útiles las hojas, que usaban para infusiones pur-gantes; su corpulencia mayor no ex-cede de 20 metros de altura. Su made-ra es blanca, enrojeciendo hacia el in-terior.

Gente

El primer poblador de la región del actual Parque Nacional de Los Alerces, en Chubut, fue un ganadero chileno, circunstancia lógica, dada la pro-ximidad geográfica del lugar con la frontera del país hermano. Ese pobla-dor fue don Ricardo Tardón, que es-tuvo dedicado a la cría de vacunos; estos vagaban por campos ilimitados y muy pastosos; la amplitud libre pa-ra el pastoreo hacía imposible contro-lar la hacienda, y parte de los vacu-nos se volvieron cimarrones.

Don Ricardo Tardón contrajo enla-ce con su compatriota, doña Tránsi-to Rosales, que fue la primera mujer blanca residente en ese lugar. El se-gundo poblador del Futalaufquen se-ría el suegro de Tardón, llamado Ru-decindo Rosales.

También figuran entre los primeros pobladores de esa región chubutense, Felidor Salinas, Juan Monsalve y Se-bastián Castillo, chilenos como los ya nombrados.

Diferencia

Para los indios onas no era lo mis-mo la cabeza del hombre que la ca-beza de la mujer. La del hombre se llamaba *calits* y la de la mujer, *maal*. La esposa era *naa*, la madre *aam* y el hijo *laal*.

Póngase al
corriente
de las
ventajas
que damos en
CUENTAS CORRIENTES

RAPIDEZ

Tanto en Casa Central como en sus Sucursales, el Banco de Londres le brindará siempre la más esmerada y rápida aten-ción.

EFICIENCIA

Garantizada por una or-ganización moderna, ágil, dinámica; rápidos y pre-cisos equipos mecánicos; personal atento altamente capacitado... y una per-manente voluntad de ha-cer las cosas bien.

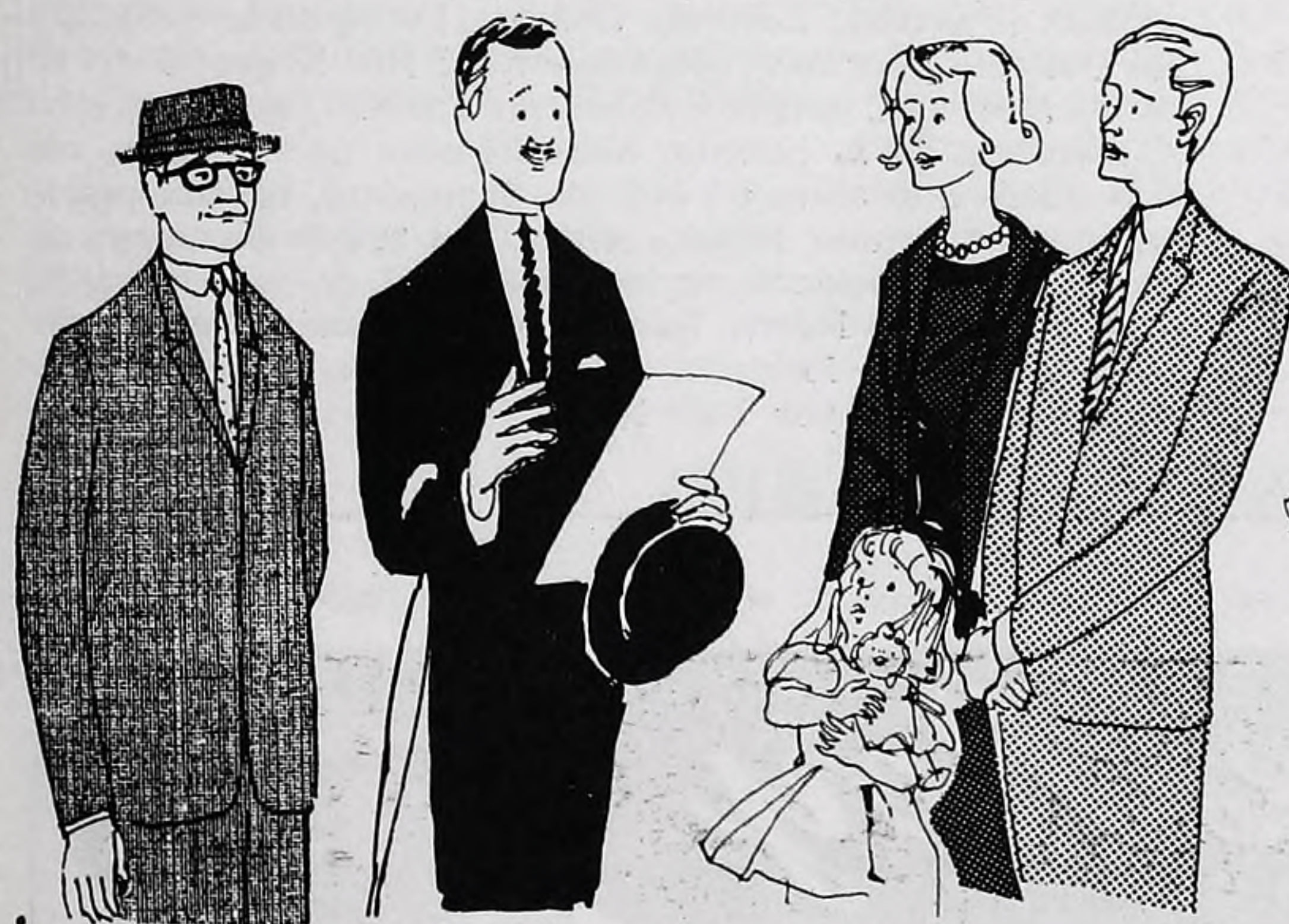
PRESTIGIO

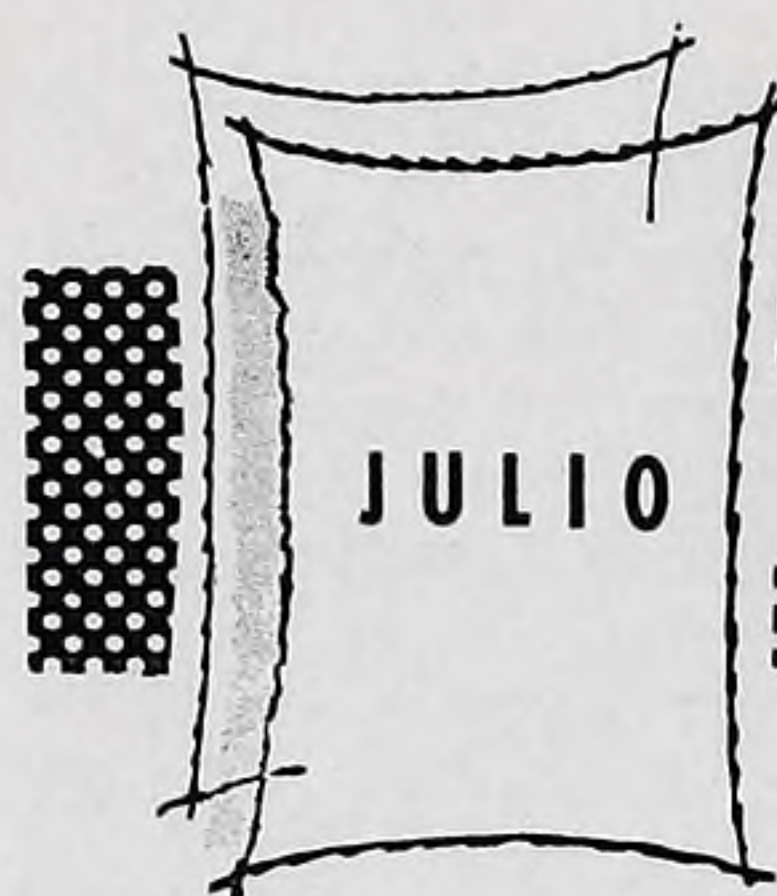
El prestigio de más de un siglo de correcto proceder bancario, respalda sus cheques del Banco de Londres.

Y SIEMPRE CON LA RESPONSABILIDAD Y LA CORDIALIDAD DEL BANCO DE LONDRES
Casa Central: Florida 202 - Buenos Aires - Sucursales en la Capital Fe-deral y Gran Buenos Aires. **Almagro,** Av. Rivadavia 4103 - **Barracas,** Av. Montes de Oca 701 - **Av. Callao,** Av. Callao 273 - **Calle Tucumán,** Tucumán 825 - **Av. Santa Fe,** Av. Santa Fe 2002 - **Av. 9 de Julio,** Hipólito Yrigoyen 1000 - **La Paternal,** Av. San Martín 2202 - **Once,** Av. Pueyrredón 127/131 - **Avellaneda,** Av. Mitre 100 - Sucursales en el In-terior: **Azul - Bahía Blanca - Com. Rivadavia - Córdoba - Mar del Plata - Mendoza - Río Gallegos - Rosario - Santa Fe - Trelew - Tucumán.**
Sucursales y Corresponsales en todo el mundo.



BANCO DE LONDRES Y AMERICA DEL SUR





EN ESTE MES A TRAVES DEL TIEMPO

ASI COMO PARA AMERICA EL MES DE JULIO ES de singular resonancia porque en su transcurso celebran sus fastos nacionales diversos países, también para la Patagonia tiene este mes notoria significación. Diversos pueblos del Chubut y Santa Cruz y también el fueguino Río Grande, fueron fundados por decreto del 11 de julio de 1921.

PERO HAY MAS, MUCHO MAS EN LA HISTORIA patagónica del mes de julio. Recordemos que fue un día 15 del año 1884 cuando se produce el desembarco del capitán Oneto y cinco familias en la costa de Puerto Deseado, originándose a contar de entonces la colonización rural de esa región y la posterior fundación del pueblo.



Todas las habitaciones con baño privado
Calefacción central, teléfonos y radio
Anexo: BAR Y GARAGE

Antonio Roqueta Prat

Rivadavia 190 - T. E. 359
COM. RIVADAVIA

Y OTRO EPISODIO, SIN DUDA EL DE MAYOR TRASCENDENCIA porque ha representado la iniciación colonizadora del Chubut. El 28 de julio del año 1865 llegaba a las costas de Golfo Nuevo una reducida y nada sólida goleta, trayendo numerosas familias desde Gales. Según un dato que recogemos, sin comprobar su aserto, se habría producido en ese momento el izamiento por primera vez de la bandera nacional en la playa del actual Puerto Madryn, pues según esa versión, Lewis Jones y Edwin Roberts aguardaban a los viajeros con una bandera argentina flameando al viento.

EL TRANSITO DE FELIX DE AZARA POR TIERRAS del Virreinato del Río de la Plata fue de provechosas consecuencias para la posteridad. El sabio viajero recogió infinitas observaciones sobre los habitantes y sus costumbres, sobre fauna y flora, y sobre muchas otras vivencias y posibilidades, que volcadas luego en sus publicaciones han sido de fundamental utilidad a los estudiosos que sobrevivieron para ubicar al país en la realidad de aquellos tiempos. Entre las ideas que también fue sembrando Félix de Azara, figura la que propiciaba el avance de las fronteras hasta el río Negro, idea que recogería Rosas algunos lustros después, cuando su acometida contra el desierto. Y fue precisamente en el mes de julio del año 1796 que Azara, luego de recorrer la línea de fortines en unión del piloto Inciarte y del ingeniero Cerviño, elevaba su memorial al virrey de Buenos Aires.

HABLANDO DEL DESIERTO Y DEL MES DE JULIO, enlázanse ambos términos en la personalidad del general Julio A. Roca, que fue el definitivo dominador de la pampa bárbara y las huestes montaraces de los aborígenes "maloqueadores". Roca nace en Tucumán el 17 de julio de 1843, y su madre, al escribir a una amiga comunicando el acontecimiento, le dice: "Un varón a quien llamaremos Julio, por ser el mes glorioso, y Argentino, porque confiamos que será como su padre, un diligente servidor de la Patria". El instinto de madre previó el destino del hijo.

EFEMERIDES PATAGONICAS DEL MES DE JULIO

Julio 4, año 1879: el gobernador de la Patagonia, coronel Alvaro Barros, acuerda el nombre de Viedma al poblado de Mercedes de Patagones, como homenaje a Francisco de Viedma y Narváez; *5 de julio de 1915,* muere en forma repentina el general Lorenzo Wintter, héroe de la conquista del Desierto y primer gobernador del Río Negro; *9 de julio de 1898,* el ingeniero Policarpo Coronel, que realizaba la mensura de la colonia, hace flamear por primera vez la bandera argentina en Colonia Sarmiento, confeccionada con jirones de una sábana teñida con raíces silvestres, siguiendo instrucciones de los indios; *30 de julio de 1828,* fallece al sur de Puerto Santa Cruz el capitán inglés Pringles Stokes, que formaba en la plana mayor de la "Beagle", comandada por Fitz Roy.

GRAPPA

Fitz Roy

Dos grados más
que la temperatura
normal del hombre

PATAGONIA AL DIA



EL CRUCE DEL ESTRECHO MAGALLANICO

Los créditos concedidos al gobierno argentino por la Alianza para el Progreso, con destino a la obra vial, han de ser volcados en parte para terminar la ruta 3, que como es sabido une la capital de la República con Tierra del Fuego, recorriendo toda la costa patagónica y atravesando el sur de la provincia de Buenos Aires. Los convenios aprobados para la inversión de 37 millones de dólares en obras viales, comprenden las obras de la ruta 3 y otras del norte del país. En la ruta 3 y algunas derivaciones han de realizarse trabajos de fondo, se concluirán otros ya iniciados y se han proyectado otros de gran importancia. Entre estos, cabe señalar que se piensa salvar el Estrecho de Magallanes con servicios ágiles a cargo de balsas-automóviles, de gran capacidad y propulsión propia, mediante motores de mucho poder y velocidad. Es decir, que se podrá salir en automóvil, por ejemplo, de Buenos Aires, y llegar con él hasta Ushuaia.



BALANCE DE Y.P.F.

El directorio de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, en su última reunión, ha aprobado el Balance General, el Estado de Activo y Pasivo y la Memoria correspondientes al Ejercicio 1961-62.

Del cuadro demostrativo de Ganancias y Pérdidas resulta una utilidad neta de \$ 2.523.663.422,93 m/n., luego de efectuarse las previsiones correspondientes al Fondo de Seguros y al rescate de los Bonos Y.P.F., que suman m\$n. 1.376.000.000 y a conceptos varios por un valor de 4.056.519.521 m\$n.

Se observa asimismo que Y.P.F. ha procedido en el transcurso de este ejercicio a la revaluación contable de su

activo fijo, cuyo monto total es ahora de 14.286.325.862 pesos.

Exprésase en la memoria, en cuanto al autoabastecimiento de combustible, que tal finalidad debe considerarse potencialmente cumplida, pues las cantidades importadas son tan solo del orden del 2 por ciento de lo producido en el país. Como contrapartida, se destaca que se ha vendido al exterior fuel oil y petróleo por un equivalente de algo más de cinco millones de dólares.



DAÑOS CAUSADOS POR INCENDIOS DE BOSQUES

Impresionantes han sido las pérdidas que causaron en la masa boscosa del sur los grandes incendios que se registraron en el verano de 1962. La Comisión Nacional de Bosques ha dado a conocer una estimación, que hace ascender el perjuicio material, en conjunto, a 1.157 millones de pesos, solamente en maderas. En Neuquén, en la jurisdicción de los Parques Nacionales, la destrucción alcanzó a una superficie de 9.500 hectáreas, perdiéndose aproximadamente 250.000 metros cúbicos de maderas, por valor de 821 millones quinientos cincuenta mil pesos. Las pérdidas estimadas por especie, fueron las siguientes: "raulfí", 36.000 m³ por valor de 162.000.000 de pesos; "araucaria", 54.000 m³ por valor de 267.300.000 de pesos; "coihué", 60.000 m³ por valor de 202.500.000 pesos; "lenga" 30.000 m³ por valor de 114.759.000 pesos; otras especies, 170.000 m³ por valor de 75.000.000 de pesos. Los gastos que demandó la extinción del fuego en la provincia de Neuquén totalizaron 1.250.000 pesos.

En Río Negro, Chubut y Tierra del Fuego, el incendio de 16.246 hectáreas destruyó 135.157 metros³ de madera, por valor de 337.449.075 pesos.

En Río Negro se perdieron 120.350 m³ de "coihue" por un valor de

297.866.250 pesos; "ciprés" 13.896 m³ por 34.392.600 pesos; "lenga" 870 m³ por 1.761.750 pesos y "leña" 2.000 toneladas por valor de 1.000.000 de pesos. El total alcanzó a 135.116 m³ por 335.020.600 pesos, además de 83.537 pesos en gastos de extinción.

En la provincia de Chubut el incendio destruyó 21 m³ de "lenga" por 51.975 pesos; "ciprés" 20 m³ por 40.500 pesos y otras especies 1.920 toneladas por 1.536.000 pesos.

El total en esa provincia alcanzó a 41 m³ de maderas por un valor de 1.628.475 pesos, excluyendo 39.086 pesos gastados en trabajos de extinción.

La Comisión Nacional de Bosques estima que en Tierra del Fuego se quemaron mil toneladas de maderas por un valor de 800.000 pesos, gastándose además 14.500 pesos en tareas de extinción del fuego.



UN BALNEARIO EN UNA ISLA RIONEGRINA

Como el río Negro es caudaloso y en muchos lugares resulta traicionero para los desprevenidos bañistas, siempre ha sido preocupación pública en las poblaciones del Valle Superior la organización de un paraje que sirva de balneario, con las seguridades correspondientes. Ahora va a concretarse la idea, pues la Municipalidad de General Roca y la Dirección General de Tierras y Colonias de la provincia, han suscripto un convenio por el que esta dependencia cede al municipio una isla ubicada en el centro del río, en las proximidades de General Roca. Consta de 150 hectáreas no cultivadas. Ahí la municipalidad realizará las construcciones y mejoras indispensables para transformar el lugar en un balneario con capacidad para recibir en las temporadas a varios millares de visitantes.



LA CONSTRUCCION DE VIVIEN- DAS EN RIO NEGRO

El Instituto de Planificación y Promoción de la Vivienda de la provincia de Río Negro, ha obtenido del Banco Hipotecario Nacional la reserva preventiva de un cupo de refinanciación para la construcción de 472 viviendas, que serán levantadas en distintos puntos de ese Estado. La mencionada refinanciación forma parte del Plan Federal de la Vivienda, con

¿VIAJA A LA PATAGONIA..?

Transportes Patagónicos le ofrece sus servicios diarios entre Bahía Blanca y San Julián, pasando por Río Colorado, Gral. Conesa, San Antonio Oeste, Puerto Madryn, Trelew, Rawson, Comodoro Rivadavia, Puerto Deseado. Horarios Expresos y Ordinarios. Combinación a Buenos Aires con la Cía. LA ACCION de Bahía Blanca.

Informes en nuestras Oficinas en Buenos Aires: Avda. de Mayo 769 - T. E. 34-9968

CASA SUAREZ

LIBRERIA

30 AÑOS DE LA MAS ALTA CALIDAD EN PAPELERIA COMERCIAL

LIBROS - REVISTAS NACIONALES Y EXTRANJERAS

SAN MARTIN 210

Comodoro Rivadavia

BERARDI Y CIA.

COMODORO RIVADAVIA

S.R.L.

CONSIGNACIONES

ANTICIPOS Y COMPRA

DE LANAS Y CUEROS

9 de Julio 832

T. 610

C.C. 331

C. Rivadavia

PUERTO DESEADO

ALBERTO H. ROSAS

ESCRIBANO

Titular del Registro de

Contratos Públicos Nº 1

FLORENTINO PEREZ

DESPACHANTE DE ADUANA
y AGENTE MARITIMO

Representante de

"Law Union y Rock"

Compañía Inglesa de Seguros
y de la casa

José Pelufo y Cía. Ltd.

Vacunas "EBER"
(Carbunclo y Mancha)

C. Correo 76

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios - Lavado y
Engrase - Carburación y Encendido
Venta de Nafta y Aceite

Santa Cruz

H. W. C. ROLLIT y Cía

Representaciones:

Contabilidades

Agentes Marítimos

Administración de Estancias

C. Correo 42 Tel. 77

Pto. S. Cruz

Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAPAJA

SAN JULIAN

Estudio "FOTO MITRE"

Walter Hamburger

FOTOGRAFIA ARTISTICA - AM-
PLIACIONES REVELACIONES
COPIAS

Bartolomé Mitre 375

SCHCLAREK HNOS.

Sucesores de LUIS SCHCLAREK

MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27

Teléfono 51

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas

ANTISARNICOS - LANAS
MAQUINAS - SEGUROS

Avda. Zeballos

C. Correo 83

la cooperación del Banco Interamericano de Desarrollo, en su calidad de administrador del Fondo Fiduciario de Progreso Social.

Del cupo reservado, corresponden al Plan "B" proyectos con un aporte del 10 % al 20 % en efectivo a cargo de los beneficiarios, con un total de 196 viviendas en Cipolletti, General Roca, Choele Choel y Viedma.

Al plan "D", corresponden proyectos a realizarse por el sistema de Ayuda Mutua, o esfuerzo propio, o autoayuda, con un total de 76 viviendas en Villa Regina, San Antonio Oeste, y Maquinchao.

Corresponden al Plan "E", proyectos tendientes a reemplazar Villas Misericordias, con un total de 200 viviendas en Villa Regina, San Carlos de Bariloche, Choele Choel y Viedma.

En total, la discriminación de viviendas de los distintos planes, por localidad, es el siguiente: Cipolletti, 46 viviendas; General Roca, 90; Villa Regina, 57; Choele Choel, 60; San Carlos de Bariloche, 60; Maquinchao, 20; San Antonio Oeste, 25, y Viedma, 114.

Este Plan, denominado por el Instituto de Planificación y Promoción de la Vivienda, "Plan Nº 1 de Ejecución Inmediata, 1ª Parte", ha sido iniciado con un barrio piloto de 48 casas, construidas por Ayuda Mutua en Viedma; habiéndose ya efectuado la presentación previa ante el Banco Interamericano de Desarrollo.

Se halla en ejecución la documentación correspondiente a San Carlos de Bariloche, Cipolletti, Villa Regina, Choele Choel y San Antonio Oeste, previéndose la presentación de una carpeta por semana.

Por su parte, el referido Instituto ha solicitado a la Dirección de Tierras y Colonias de la provincia, la afectación de tierras fiscales ubicadas en Viedma, San Antonio Oeste, General Conesa, Allen, Valcheta, Maquinchao, Ingeniero Jacobacci y El Bolsón, a fin de destinarlas a programas provinciales de viviendas.



LA PRIMERA EMISORA CATOLICA ARGENTINA

En uno de los puntos extremos del país, funcionará la primera emisora católica argentina. Ya transmite con carácter experimental y es la concedida a la Misión Salesiana de Río Grande, en Tierra del Fuego. Allí donde los alumnos realizan un aprendizaje tan especializado y regionalista como es de capataz de estancia, y métodos de cultivos, granja, etc., funcionará regularmente 3 XR, de baja potencia. Las emisiones experimentales que realiza se captan muy bien en toda la zona y aún a bastante distancia.

Es oportuno añadir que la Misión Salesiana de Río Grande contaba ya con personal apto para dirigir técnicamente la nueva planta, pues desde hace 14 años cuenta con una estación de radioaficionados, donde los sacerdotes y los alumnos han hecho muy buena experiencia técnica y de locución.



LAVA RROPAS SEMI AUTOMATICO **CARMA**



**Cómodos planes de pago
en cuotas mensuales**

CONCEPCION TECNICA DE VANGUARDIA: Basta un solo ejemplo: tres enjuagues del Lavarropas Semi-Automático CARMA equivalen a 1500 enjuagues a "mano"! CARMA envuelve su ropa en "caricia espumosa", cuidándola como ella se merece, sin desgastes ni roturas. De acción suave, profunda y eficaz, su ropa queda muy limpia... y sana!

CALIDAD NOBLE DE SU MATERIAL: Está construido en acero de primera calidad, anticorrosivo, y esmaltado en porcelanit de blancura deslumbrante.

BELLEZA DE LINEAS: Por sus estilizadas líneas funcionales, armoniza con cualquier ambiente, dando una nota sobria de modernismo y confort.

Y USTED SOLO SUPERVISA SU LAVADO: Su tarea es ponerlo en marcha y sentirse orgullosa, por muchos años, de su lógica elección.

La Anónima

CORREO ARGENTINO Central (B)	FRANQUEO PAGADO Concesión No. 1488
	TARIFA REDUCIDA Concesión No. 151

EN TODO CLIMA O TERRENO LOS EQUIPOS

CATERPILLAR

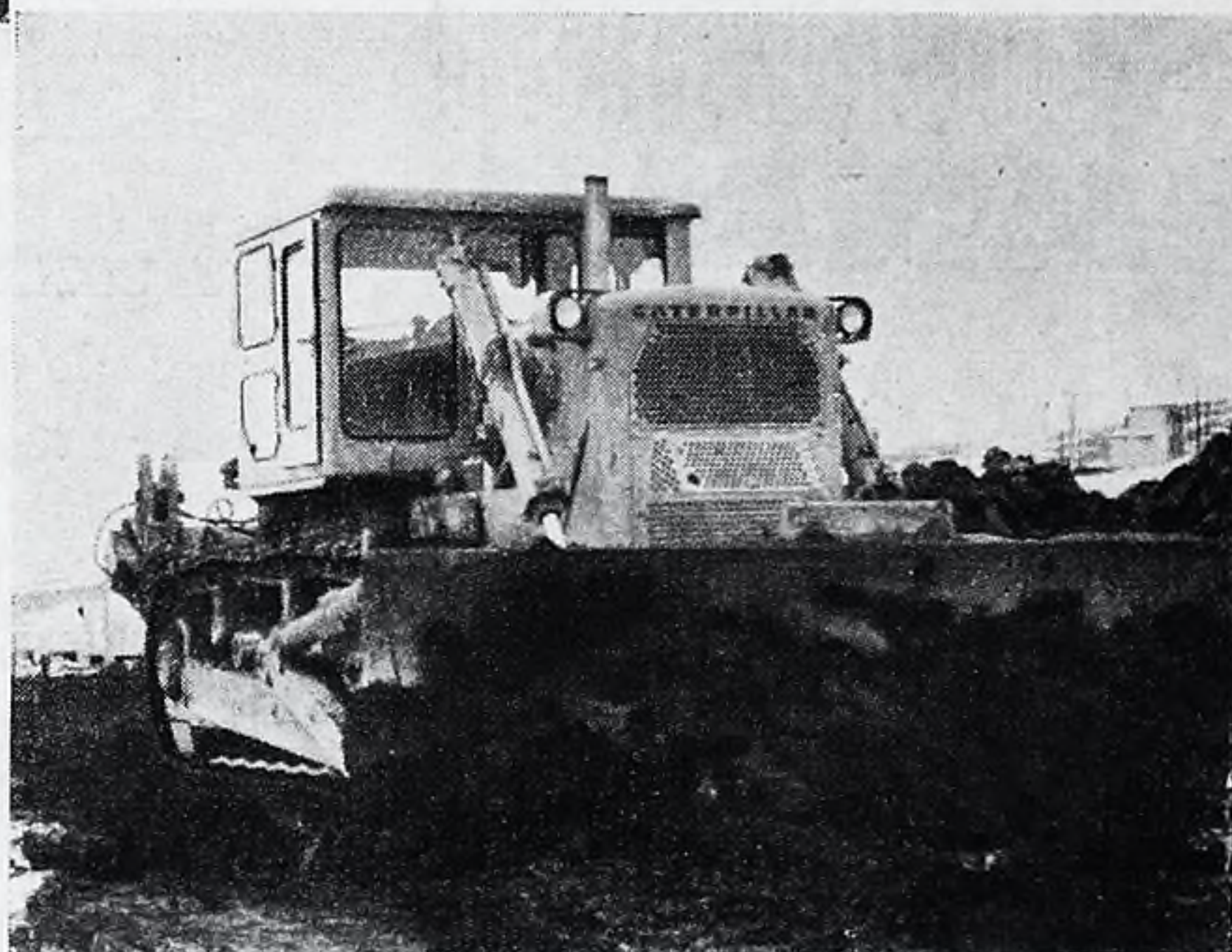
RESPONDEN SIEMPRE



Equipos **CATERPILLAR** de la
Empresa **A. M. Y. R. S. R. L.**
trabajando para **YACIMIENTOS**
CARBONIFEROS FISCALES
en **RIO TURBIO** Santa Cruz

El exclusivo sistema de arranque
CATERPILLAR con motor auxiliar a
nafta, asegura una puesta en marcha a
cualquier temperatura.

Máquinas **CATERPILLAR** preparando la playa para la mina
Nº 3 y rellenando para nueva ruta desde la planta indus-
trial al cerro Dorotea.



REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

ARGENTRAC
COMPAÑIA ARGENTINA DE TRACTORES Y MAQUINARIAS S.A.I.C.e.I.
SUCESORA DE **BRANDER & Cia. S. A.**

TACUARI 147 - BUENOS AIRES - T. E. 38-3001/08

* CATERPILLAR, CAT y TRAXCAVATOR, son marcas registradas de CATERPILLAR TRACTOR Co.